



Contents

	1 Hong Kong Arts Centre	1.1 About the Hong Kong Arts Centre	P. 04
		1.2 Message from the Chairman	P. 06
		1.3 Organisation Chart	P. 09
		1.4 Board of Governors and Committees	P. 10
		1.5 The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre	P. 12
		1.6 Acknowledgements	P. 14
		1.7 Message from the Executive Director	P. 15
	2 Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities	2.1 Summary of the Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities	P. 20
		2.2 Awards	P. 23
		2.3 Programme Highlights	P. 24
		2.4 Fundraising Events	P. 64
	3 Hong Kong Arts Centre's Facilities	3.1 The Building	P. 68
		3.2 The Venues	P. 70
		3.3 The Staff	P. 72
	4 Hong Kong Arts Centre as Operator	4.1 Comix Home Base	P. 76
		4.2 Summary of Comix Home Base's Programmes and Activities	P. 78
		4.3 Programme Highlights	P. 80
	5 Hong Kong Art School	5.1 About the Hong Kong Art School	P. 94
		5.2 Programme Overview	P. 96
		5.3 Award-bearing Programmes	P. 97
		5.4 Professional Development Series	P. 98
		5.5 Art Tours	P. 100
		5.6 Customised Programmes, Short Courses and Self-discovery Series	P. 101
	6 Hong Kong Art School's Programmes and Activities	6.1 Summary of the Hong Kong Art School's Programmes and Activities	P. 104
		6.2 Awards / Achievements	P. 106
		6.3 Projects	P. 107
		6.4 Exhibitions	P. 109
		6.5 Events	P. 116
	7 Hong Kong Art School's Campuses	7.1 Campuses	P. 122
		7.2 The Staff	P. 126
	8 Financial Summary	8.1 Independent Auditor's Report	P. 130



Hong Kong Arts Centre

- 1.1 About the Hong Kong Arts Centre
- 1.2 Message from the Chairman
- 1.3 Organisation Chart
- 1.4 Board of Governors and Committees
- 1.5 The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre
- 1.6 Acknowledgements
- 1.7 Message from the Executive Director



1 Hong Kong Arts Centre

2 Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

3 Hong Kong Arts Centre's Facilities

4 Hong Kong Arts Centre as Operator

5 Hong Kong Art School

6 Hong Kong Art School's Programmes and Activities

7 Hong Kong Art School's Campuses

8 Financial Summary

文化 藝術 交融 交匯

香港藝術中心是一所自負盈虧的非牟利、非政府組織。在過去三十七年來，中心一直致力推動培育區內的藝術發展，透過展覽、藝術教育等項目推動當代文化及藝術。位於灣仔的藝術中心主大樓配備劇場、電影院、畫廊、教室、工作室、餐廳等綜合設施，每月舉行不同範疇的藝術節目，包括表演藝術、視覺及錄像藝術；同時亦策劃公共藝術計劃、藝術會議及其他多元精彩藝術節目等。

除主大樓外，中心獲市建局批予灣仔茂蘿街活化項目—「動漫基地」五年主營運合約。「動漫基地」二零一三年七月正式開幕，進一步推動本土文化創意行業的發展。

而其轄下的香港藝術學院於二零零零年成立，是政府認可的學術機構。學院本部設於藝術中心十樓，其他校舍包括位於筲箕灣的包黃秀英校舍及柴灣青年廣場校舍，由充滿熱誠並擁有卓越成就的藝術家負責當中之教學工作。學院的學歷頒授課程集中在四個核心學術領域上，即藝術、應用藝術、媒體藝術和應用劇場與戲劇教育；提供的課程則包括高級文憑、專業文憑、學士及碩士學位課程。此外，學院亦舉辦短期課程及其他外展活動，大大擴闊了藝術課程的範圍。

我們的使命

香港藝術中心主要通過以下兩方面的工作，致力培育香港市民的創意和欣賞藝術文化的能力：

- 透過藝術交流和社區活動，推廣當代表演藝術、視覺藝術和電影錄像；
- 提供多元化、終身和全方位的文化藝術教育課程，並提供學術進升的階梯。

我們的願景

透過推廣當代藝術和藝術教育，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。

A Place where Arts and Culture meet

The Hong Kong Arts Centre (HKAC)—a self-financed, non-profit organisation—is widely recognised as an arts and culture incubator for Hong Kong. For 37 years, the HKAC has played a unique role in engaging the community with art, with a focus on promoting contemporary art and culture in Hong Kong and abroad through exhibitions, art education and related programmes. The HKAC's main building is situated in Wan Chai, with facilities including a cinema, theatres, galleries, classrooms, studios, restaurants and office space. The HKAC provides a wide range of programmes on performing arts, visual arts, film and video arts, public art projects, conferences, art festivals and more, connecting the arts to the general public.

The HKAC is also appointed by the Urban Renewal Authority (URA) as the Main Operator of the Mallory Street project in Wan Chai, managing the "Comix Home Base" (CHB) under a five-year contract. The CHB was opened in July 2013 and the HKAC is operating the CHB as the platform for exchange and interaction for the comics industry, locally and internationally.

The Arts Centre's education arm, the Hong Kong Art School (HKAS), is an accredited institute staffed by a group of dedicated artists and with multiple sites, including the Main Campus on the 10th floor of the HKAC main building, Pao Haung Sue Ing Campus in Shau Kei Wan and the Chai Wan Campus at Youth Square. Its award-bearing curriculum focuses on four core academic areas—Fine Art, Applied Art, Media Art, and Applied Theatre and Drama Education—with academic levels ranging from Higher Diploma, Professional Diploma, Bachelor's Degree to Master's Degree. Short courses and outreach projects of the HKAS run parallel to the award-bearing curriculum and span an even wider variety of artistic disciplines.

Mission

The Hong Kong Arts Centre (HKAC) is dedicated to engaging the local community in the appreciation and creation of arts through a unique combination of its two main areas of activity:

- Providing the community with diverse and educationally-enriching programmes of contemporary visual arts, film and performing arts.
- Offering a wide range of quality arts education programmes covering Fine Art, Applied Art, Media Art and Drama Education.

Vision

The HKAC is committed to enhancing Hong Kong's position as an artistically vibrant city through the promotion of contemporary arts and arts education for the whole community.



主席的話

作為香港藝術中心主席，每年我都會撰寫主席的話，內容大致上是回顧過往一年的成果和亮點。在二零一四至一五財政年度，我們確實舉辦了許多精采活動並取得重大成果，然而今年我想稍為改變一下，將重點放在香港藝術中心未來數年的發展計劃。

還有兩年便是藝術中心成立四十週年之期——這是個非常重要的里程碑。一九七七年的藝術中心經歷過無數次蛻變才成為今天的樣子，而將來它仍會繼續與藝壇並肩，不斷地改變革新。為迎接充滿挑戰的未來，藝術中心將於短期內展開大規模翻新工程，令大樓更能滿足使用者及大眾的需求。地庫下層至包氏畫廊所在的五樓屬藝術中心最繁忙的七層樓層，將會進行修繕、升級及現代化工程。我們會在合乎財政和時間預算、以及二零一五年政府條例要求等的前題下，忠於何弢先生的設計精神，盡力保留一九七零年代藝術中心落成時的建築神髓。我們無法滿足所有人的要求，尤其於改善工程進行之期間；但我相信藝術中心大樓最終將會以既具效益又充滿活力的新一面示人，吸引到最大最廣的觀眾。配合大樓的翻新，我們會同時進行品牌重塑，使我們的標誌、網頁、及為大眾提供資訊互動的平台，變得更醒目及現代化。香港藝術中心一直以來與香港藝術發展息息相關；本著推廣當代藝術及文化的使命，我們的形象和定位更必須與時並進。我們期望透過品牌重塑和大樓翻新，去實現這個目標。

提供免費及開放予大眾的節目，將會繼續是香港藝術中心的核心。我們會致力持續發展現有的核心節目，同時探索及創立新節目。我們的年度旗艦展覽今年踏入第六屆，而收藏家藏品展亦已是第三年舉辦；這兩展覽已成為香港當代藝壇的年度盛事。我們會不懈地透過這些展覽拓展視覺和知性的疆界，以富趣味和互動性的途徑教育和培育觀眾群。ifva成立20年，早已成為年輕及新晉影像媒體藝術家不可或缺的交流平台，且會繼續培育新一代藝術家，為影像媒體及電影界注入源源不絕的創意和動力。由過去 ifva 得獎者曾翠珊執導、香港藝術中心製作的首部紀錄長片《河上變村》取得成功，正是我們於這領域的理念與創意的最佳明證。我們的《賽馬會街頭音樂系列》，這個每月一次在藝術中心大門外舉行的即興音樂表演，將再進一步寓學習於音樂，透過社區音樂會把活力節拍蔓延到社會各階層，又透過學校導賞團及大師

班，培育新一代的音樂愛好者。另外，我們會秉持現在的方向，通過在動漫基地舉辦富創意及娛樂性的節目，加上參與各種海外研討會及國際性活動，推廣漫畫藝術。我們亦會繼續邀請香港以至世界各地的藝術家合作，進行各式藝文活動及公共藝術項目。我們的香港藝術學院委任了南條史生先生出任藝術教育國際總監一職，著力籌辦更多國際交流及合作項目，為學生帶來豐富的體驗和廣闊的視野。此外，香港藝術學院作為香港唯一一間提供工作室學習模式的視覺藝術學院，我們會繼續提升它的水平和認受性。

一如往年，我衷心感激各界對藝術中心職員和藝術學院畢業生成果的認同。恭賀下列各位：高級講師／課程統籌陳玉蘭女士獲選為香港教育劇場論壇董事局主席；講師／課程統籌孫惠芳女士獲頒「第二十四屆香港舞台劇獎——十大最受歡迎話劇製作」；藝術學院同學 Katherine Louise Katie Vajda 榮獲「2014 香港人權藝術獎」；藝術學院校友陳翹康先生奪得「港鐵·天頌雕塑藝術大賞」；畢業生劉建熙先生榮獲「Best Work—Graphic: A Heritage into the Future in the Japan Typography Association—APPLIED TYPOGRAPHY 25 (2015)」；另外兩位校友馮孟忠先生以及盧潔瑩女士雙雙奪得「ACAF Excellence Awards」。

在二零一四至一五年度，香港藝術中心又度過了多姿多采、活力蓬勃的一年。我們的藝術節目更具可持續性，對亞洲藝壇的影響力越見顯著，我們也為將來的發展撒下種子。我為今年的佳績感到自豪，為此我必須感謝為藝術中心發展付出努力和貢獻的眾人。首先要感謝藝術中心及藝術學院辛勤耕耘的同事，他們是這個大家庭的核心和靈魂。我亦要感謝所有監督團和委員的支持、付出和努力，特別是負責品牌重塑的團隊及建築物委員會在進行品牌重塑和翻新工程方面的領導。另外也承蒙香港賽馬會慈善信託基金的慷慨資助，使翻新工程得以順利進行。最後，我由衷感激各贊助人、支持者、藝術家、策展人、香港藝術工作者及社會大眾對香港藝術中心忠實的支持。有你們的扶持，我堅信香港藝術中心的前路將繼續一片光明。

香港藝術中心監督團主席
梁國輝



香港藝術中心監督團主席
梁國輝先生
Mr Nelson Leong
Chairman, Board of Governors,
Hong Kong Arts Centre

Message from the Chairman

Every year during my chairmanship of the Hong Kong Arts Centre (HKAC), I am tasked to write the Chairman's message. Generally it is a review of the previous year's achievements and highlights. For our financial year 2014–15 we indeed had many achievements and highlights, but for a change this year's message focuses more on what the HKAC has in store in the coming years.

In two years' time, the HKAC will turn forty—a true milestone. The HKAC of today is very different from the HKAC of 1977, and the HKAC of tomorrow will continue to change and develop alongside that of Hong Kong and its art scene. To better prepare for our future, the HKAC will shortly embark on a major Renovation and Facilities Upgrading Project that will see our building brought closer to the current needs and requirements of our users and the public in general. The busiest seven floors, from our Lower Basement to the Fifth Floor where the Pao Galleries are situated, will see upgrading, improvements and modernisation. We aim to maintain the spirit and feel of the building that Tao Ho designed and built in 1970s within the constraints of budget, timing and government regulations of 2015. We will not please everybody, especially during the renovation work itself, but I am hopeful that the end result will allow our building to operate in an efficient yet vibrant manner open to the widest possible audience. As part of this renovation of the physical building, we will also embark on a Rebranding Exercise, bringing a brighter and more modern feel to our logo, our website, and the way we provide information and interact with our users and the public. The HKAC has always been closely connected to the development of the Hong Kong arts scene. With our mission to promote contemporary arts and culture, our image and positioning need to constantly evolve. We aim to achieve this with the Rebranding Exercise and the Renovation and Facilities Upgrade Project.

The core of the HKAC will remain its programming, which is free to the public. We aim to continue developing our core programming, while creating and experimenting with new ones. Our Annual Flagship Exhibition, on its 6th anniversary, and our Collectors' Contemporary Collaboration (CCC), on its 3rd anniversary, have now become two cornerstone contemporary art exhibitions for the Hong Kong art scene every year. We will continue to use these exhibitions to push visual and intellectual boundaries with an aim to educate and build our audience in a fun and interactive way. Our **iva**, in its 20th year and long a staple for young and emerging video artists, will continue to build new creative forces in film and video. The success of HKAC's first produced feature-length documentary, *Flowing Stories*, directed by **iva** alumni Jessey Tsang, attests to our will and creative strength in this field. Our *Jockey Club Street Music Series*, once a monthly informal music jamming session at the main entrance of the HKAC, will reach many districts of Hong Kong with an educational tie-in, spreading vibrancy to different neighbourhoods through community concerts and grooming new music lovers through our school tours and master classes. We will

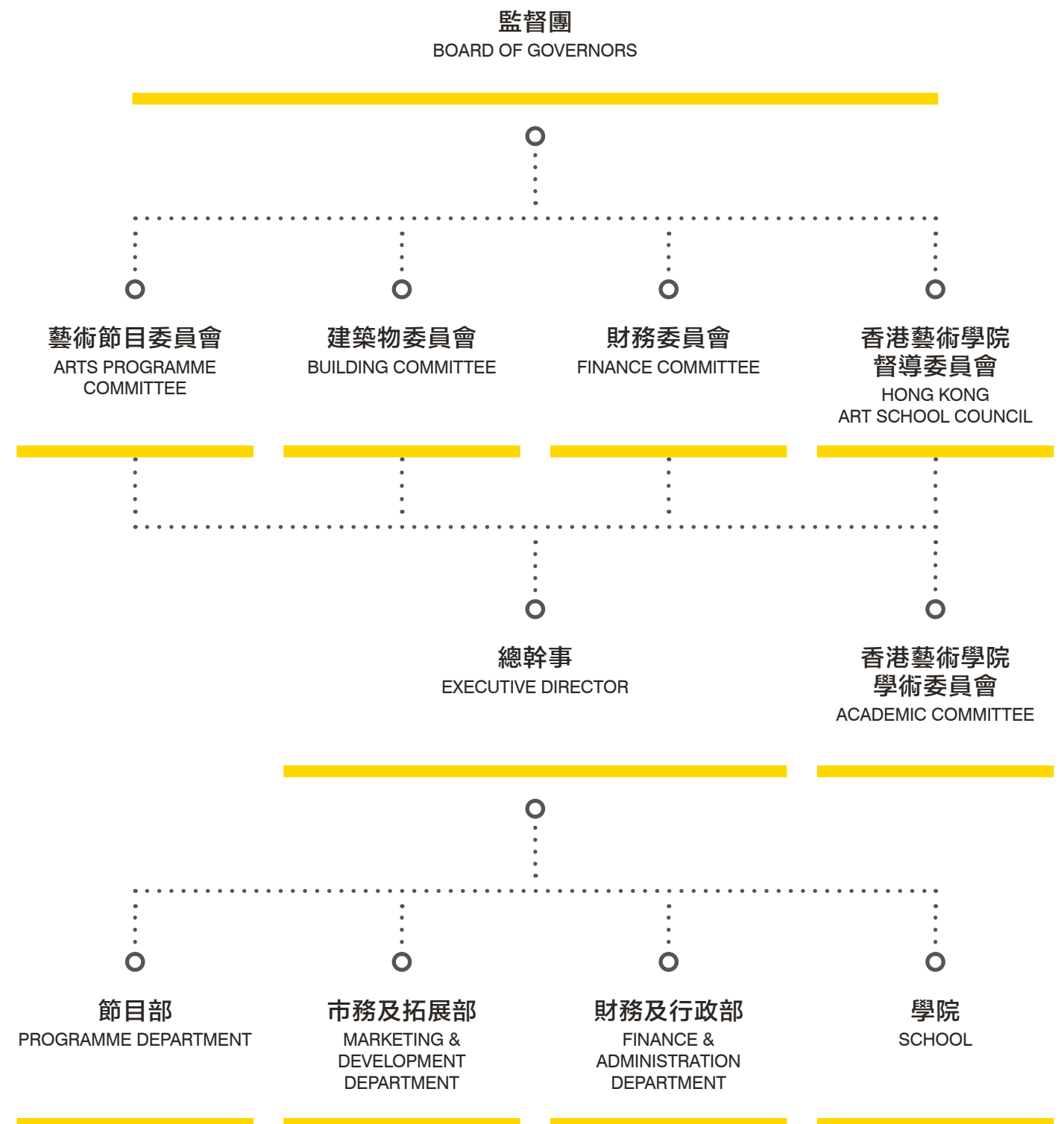
continue to promote comic arts with creative and entertaining programming at our Comix Home Base (CHB) facility and at conferences and events overseas. We will continue to engage artists from Hong Kong and around the world both on projects and on public art. With the appointment of Mr Fumio Nanjo as the Art Education International Director, our Hong Kong Art School (HKAS) aims to have more international collaborative programmes and activities to enrich and broaden our students' educational experience while continuing to elevate Hong Kong's only studio-based visual arts school to greater heights and recognition.

As in prior years, I am most grateful that our staff and HKAS alumni continue to be publicly recognised for their achievements. Many congratulations go to the following: Ms Chan Yuk-lan, our Senior Lecturer/Programme Coordinator, has been appointed as Chairperson of the Board of Directors of the Hong Kong Drama/Theatre and Education Forum. Ms Suen Wai-fong, Lecturer/Programme Coordinator, received The 24th Hong Kong Drama Awards—Top Ten Most Popular Productions. Ms Katherine Louise Katie Vajda, an HKAS student, was the Winner in the Hong Kong Human Rights Arts Prize 2014. Mr Chan Kiu-hong and Mr Lau Kin-hei, our HKAS alumni, won the Bronze Prize in the MTR—TIARA sculpture competition and Best Work—Graphic: A Heritage into the Future in the Japan Typography Association—APPLIED TYPOGRAPHY 25 (2015) respectively. Mr Fung Mang-chung and Ms Lo Kit-ying, another two HKAS alumni, both won the ACAF Excellence Awards.

The year of 2014–15 has been another exciting and vibrant year of the HKAC's development. We have carried forward our art programmes with enhanced sustainability and impact to the Asian art scene while sowing the seeds for our future development. I am proud to see the progress we have made this year and I must thank the many parties who have contributed towards our growth and development. Foremost to thank is the dedicated and very hardworking staff of the HKAC and HKAS, the very heart and soul of this wonderful institution. I have to also thank all the Board and Committee Members for their many contributions, endorsements and hard work with special mention to the Rebranding Taskforce and the Building Committee for their leadership in carrying out the Rebranding Exercise and the Renovation and Facilities Upgrade Project. We also owe much to the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (JCCT) for their generous funding support for the Renovation and Facilities Upgrade Project. Thank you. Last but not least, my heartfelt gratitude to our many other sponsors, supporters, artists, curators, members of the Hong Kong art scene and the general public for their continued unwavering support towards the HKAC. With all your support, I have no doubt that the HKAC will continue to have a bright future.

Nelson Leong
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre

組織架構 Organisation Chart 2014–15



香港藝術中心監督團及委員會 2014–15 (於2015年6月1日名單)

Hong Kong Arts Centre Board of Governors and Committees 2014–15

(as of 1 June 2015)

● **名譽贊助人**
HONORARY PATRON

中華人民共和國香港特別行政區行政長官梁振英先生大紫荊勳賢 GBS, JP
The Honourable C Y Leung, GBM, GBS, JP
The Chief Executive, Hong Kong Special Administrative Region, People's Republic of China

● **名譽主席**
HONORARY PRESIDENT

包陪麗女士 BBS
Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

● **監督團成員**
BOARD OF GOVERNORS

梁國輝先生 (主席) Mr Nelson Leong (Chairman)	吳明華先生 (財務委員會主席) Mr Charles Ng (Chairman of the Finance Committee)
陳浩濂先生 Mr Joseph Chan Ho-lim	包陪麗女士 BBS (藝術節目委員會主席) Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS (Chairman of the Arts Programme Committee)
邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu	唐維鐘先生 [任期由 2014 年 8 月 1 日] Mr Hamilton Ty Tang [Since 1 August 2014]
簡汝謙先生 Mr Ronald Kan	詹康信先生 GBS Mr James Thompson, GBS
羅世雄先生 (香港藝術學院督導委員會主席) Mr Sebastian Law (Chairman of the Hong Kong Art School Council)	楊志超先生 [任期至 2014 年 7 月 31 日] Mr Douglas Young [Until 31 July 2014]
李徐子淇女士 Mrs Cathy Lee	袁家達先生 (建築物委員會主席) Mr Peter Yuen (Chairman of the Building Committee)
呂慶耀先生 Mr Bryant Lu	林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

● **藝術節目委員會成員**
ARTS PROGRAMME COMMITTEE

包陪麗女士 BBS (主席) Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS (Chairman)	鄭成然先生 Mr Stephen Cheng
馬黎碧蓮女士 (副主席) Mrs Jackie Ma (Vice Chairman)	毛俊輝先生 BBS Mr Fredric Mao, BBS
歐陽憲先生 Mr Henry Au-yeung	林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
張頌仁先生 Mr Johnson Chang	

● **建築物委員會成員**
BUILDING COMMITTEE

袁家達先生 (主席) Mr Peter Yuen (Chairman)	麥國成先生 Mr Sammy Mak
張天湄女士 Ms Debra Cheung	包建雄先生 Mr Tommy Watari Pao
張達棠先生 Mr Cheung Tat Tong	林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
關建祺先生 Mr K K Kwan	

● **財務委員會成員**
FINANCE COMMITTEE

吳明華先生 (主席) Mr Charles Ng (Chairman)	呂慧玲女士 Ms Eileen Lui
施熙德女士 (副主席) [任期至 2015 年 3 月 31 日] Ms Edith Shih (Vice Chairman) [Until 31 March 2015]	馬嘉明女士 Ms Teresa Ma
陳淑群女士 [任期至 2015 年 3 月 31 日] Ms Bonnie Chan [Until 31 March 2015]	胡明偉先生 Mr Louie Wu
蔡文秀女士 Ms Kinnie Choy	葉麗娟女士 Ms Linda Yeh
關永恆先生 [任期至 2015 年 3 月 31 日] Mr Michael Kwan [Until 31 March 2015]	林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
黎炎錫先生 Mr Daniel Lai	

● **香港藝術學院督導委員會成員**
HONG KONG ART SCHOOL COUNCIL

羅世雄先生 (主席) Mr Sebastian Law (Chairman)	林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu	梁鏡威先生 (香港藝術學院院長) [任期至 2014 年 8 月 31 日] Mr Felix Leung (Director, Hong Kong Art School) [Until 31 August 2014]
鍾樹根議員 BBS, MH, JP The Hon Christopher Chung Shu-kun, BBS, MH, JP	陳國培先生 (香港藝術學院學術總監) Mr Wylie Chan (Academic Head, Hong Kong Art School)
Catherine Maudsley 女士 Ms Catherine Maudsley	林翠怡女士 (香港藝術學院教務長) Ms Karen Lam (Academic Registrar, Hong Kong Art School)
董彥華先生 Mr Christopher Tung	張士宗先生 (香港藝術學院教學人員代表) Mr Christopher Cheung (Academic Staff Representative, Hong Kong Art School)
韋一空教授 Prof Frank Vigneron	



The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre (as of 1 June 2015)

● HONORARY PATRON

Mrs Lisa Tang

● HONORARY ADVISER

Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

● CHAIRPERSON

Mrs Cathy Lee

● VICE CHAIRPERSONS

Ms Winnie Chiu

Mr Justin Hui

● FOUNDING ANGELS

Mrs Melody Chan

Mr Brandon Chau

Ms Jolene Chow

Mrs Carmen Chu

Ms Candy Chuang

Mr Joseph Fung

Ms Pansy Ho

Mrs Mona Hsu

Mrs Nina Lam, MH

Mrs Linda Lau

Mr Lau Ming Wai, BBS

Mrs Emily Lee

Mr Michael Lee, JP

Ms Jacqueline Leung

Mr Brian Li, JP

Mrs Mary Ann Chu Li

Mrs Wendy Li

Mr Bernie Lin

Ms Eileen Lui

Mr Patrick Ma, BBS, JP

Ms Marleen Molenaar

Mrs Stacey Morse

Ms Melanie Pong

Mrs Jacqueline Sun

Mr Victor Wu

Mr Alexander Yeung

Acknowledgements

Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to our individual and corporate donors and sponsors (over HK\$20,000 / “Name A Chair–HKAC Cinema Fundraising Campaign”) for their support in 2014–15 (1 July 2014–30 June 2015) (in alphabetical order)

Agnès b. (HK) Limited	Wendy & Stephen LI
Anonymous Donors (2)	Mr & Mrs Wyman LI
Assaggio Trattoria Italiana	Mr Bryant LU
Blackmagic Design Asia Pte. Limited	LUI Wai Ling Eileen
Edward CHENG	MAN Fung Yi & MOK Yat San
Stephen CHENG	MTR Corporation Limited
China Gold Charity Foundation Limited	Mr Charles NG
Josephine CHIU	Post Production Office Limited
COMO COMO Serviced Apartments	Mr & Mrs Jean Eric SALATA
Crown Worldwide Group	Edith SHIH & Stephen SUN
Deutsche Bank AG	Sotheby's Asia
DNA Foundation	Suisse Programme
The Family of Wesley Tongson	Mrs Betty SUN
Mr & Mrs Danny FOK	Dr Dennis SUN
HGST Asia Pte. Limited	Mr & Mrs Stanley and Jacqueline SUN
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	Hamilton TANG
HSBC Private Bank	Mr & Mrs Henry and Lisa TANG
Mr & Mrs Justin and Adrienne HUI	Mr TANG Sing Ming Sherman
Lane Crawford (Hong Kong) Limited	Times Square
Linda LAU	Moses & Angela TSANG
Sebastian S H LAW	Cissy & Shin WATARI
Le Meridien Cyberport	Watson's Wine
Mrs Cathy LEE	WYNG Masters Award
Nelson LEONG	

總幹事的話

一直以來，香港藝術中心在我心中的形象是一棵植根於香港中西合璧文化土壤的長青樹。在二零一四至一五年度，藝術中心持續發展，根基更見穩固，且花團錦簇。

今年，香港藝術中心繼續持守可持續發展的路向，更深耕及豐富了各類節目的內容。我們的長青項目《極品廣告片》已來到第二十三屆，而 *ifva* 也度過了二十個年頭。看著這些節目發展成熟，成為定期節目系列，使我倍感欣慰。第六屆年度旗艦展覽《Unseen Existence: Dialogues with the Environment in Contemporary Art》，繼續呈獻亞洲優秀的當代藝術家作品。第三屆收藏家藏品展搜羅了台灣收藏家的珍藏；我們更首度推出《亞洲收藏家講座系列》作為是屆藏品展的前奏，參加者反應相當正面。本年度同時是我們舉辦香港國際聾人電影節的第五年。這些都是可持續發展的力量。

香港藝術中心亦始終堅信齊心就事成，協作聯手的力量。在本年度，我們積極聯同世界不同地方的藝術和商業伙伴打造本土及外地高質素節目。能參與於台灣舉行的《香港台灣動畫五十年大展》，並且第三次在法國安古蘭國際漫畫節佔一席位，我們引以為傲。在香港，我們舉辦了兩個充滿啟發性的展覽：《投向同一時代的目光——日本的現代寫真 1970 年代起至今》，以及香港國際攝影節《隱性的聲音：亞洲女性攝影展》；展示了日本及一些平常較少機會接觸到的亞洲國家的攝影藝術。此外，不得不提我們和一企業伙伴攜手合辦的《Suisse Programme—Beauty In Bloom 美麗承傳藝術展 2015》，讓藝術在商業領域綻放光芒。

藝術中心在本地連繫各大小社區及團體，積極擴展文化及藝術的觀眾群。動漫基地經過兩年營運，現已成為該區的文化地標及社區藝術匯點。我們利用場地內的公共空間，定期舉行戶外電影及動畫放映，又提供不同類型的藝術表演節目，

包括《賽馬會街頭音樂系列》等。透過各種藝文外展節目，我們加強了與灣仔社區的連結。秉承香港藝術中心的宗旨，我們樂見藝術文化衝出動漫基地的四面牆。

另外，通過南條史先生出任香港藝術學院藝術教育國際總監一職，我們得以跟國際藝術教育工作者陸續建立緊密的連結，更籌辦了大師班系列，給予參加者一個全新角度理解藝術。

藝術中心作為充滿活力的藝術樞紐，深明研究開發（Research & Development）對節目編排和日常營運十分重要，我們也樂於探索更多未知的領域，為藝壇再獻新猷。今年，我們自家製電影《河上變村》，正式於多個平台上映，包括國泰航空班機的空中電影頻道。另外，旨在發掘有潛質編劇藝術家的《編劇工場》，本年度首推後也獲得外界好評。

香港藝術中心大樓亦在進行革新。回望一九七七年落成之時，藝術中心是香港第一座把傷健無障礙的理念融入建築設計的建築物，今天我們當然要繼續與時並進。蒙香港賽馬會慈善信託基金資助，我們在現有建築條件下展開大樓翻新工程。在不久的將來，藝術中心會以更安全、更環保、更無障礙、更具持續發展力的新面貌和大家見面。

二零一四至一五年度對藝術中心來說，確實是多姿多彩：我們持續發展、與多方合作、連結社區，並且努力不懈作出新嘗試。以上種種，全賴監督團及各委員的帶領、各同事的全情投入、所有贊助人、每個香港藝術工作者及社會大眾的支持。衷心感謝你們！

香港藝術中心總幹事
林淑儀

Message from the Executive Director

I have always perceived the Hong Kong Arts Centre as an evergreen deeply planted in the uniquely fertile soil of Hong Kong's Chinese and western cultures. In the year of 2014–15, the HKAC continued to take root, sustaining and blossoming in many ways.

This year, the HKAC has once again managed to maintain sustainability and even to strengthen its programming. For instance, our long-term programme, *Art of Commercials*, has just celebrated its 23rd anniversary while *ifva* has just passed the landmark of two decades since its founding. I am particularly delighted to see how many of these initiatives have grown to become mature series. This year we had our 6th Annual Flagship Exhibition, *Unseen Existence: Dialogues with the Environment in Contemporary Art*, in which we continued to present the *crème de la crème* of the Asian contemporary art scene. The Collectors' Contemporary Collaboration (CCC) marked its third edition this year, in which we showcased the stunning collections of Taiwanese collectors. And as a prelude of the 3rd CCC, we initiated the *Asian Collector Talk Series* and received very satisfactory responses. This year we also had our 5th Hong Kong International Deaf Film Festival. We believe in the power of sustainability.

The HKAC has adhered to our belief in the power of collaboration. During this year, we proactively engaged with various arts and business partners around the world and organised quality programmes both abroad and at home. We are proud to have taken part in the exhibition *50 Years of Hong Kong and Taiwanese Animation* in Taiwan, and for the third time in the Angoulême International Comics Festival in France. At home, we presented *Gazing at the Contemporary World: Japanese Photography from the 1970s to the Present* and *Hong Kong International Photo Festival: Voice of Tacitness: Asian Women Photography*, two inspiring exhibitions serving as a window to the photographic art from Japan and many other Asian countries we seldom have a chance to see. I must also highlight the *Suisse Programme: Art of Swiss Beauty*, in which we collaborated with a corporate partner to let the arts shine in the business sector as well.

The HKAC has also diligently engaged with different communities in our city to build audiences for arts and culture. I am glad to report that after two years, Comix Home Base (CHB) has become a cultural landmark, successfully playing the role of a community art hub. Making use of

public courtyard areas, we delivered regular outdoor film and animation screenings, as well as a variety of performing arts programmes, including the *Jockey Club Street Music Series*. We have also built stronger connections with the Wan Chai community by means of different arts and cultural outreach events. Aligning with the HKAC's mission, we love to bring arts and culture beyond the four walls of CHB.

With the appointment of Mr Fumio Nanjo as Art Education International Director of the Hong Kong Art School (HKAS), we have established close ties with international art educators and further developed a master class series to consider art from a different perspective.

Being a vibrant art hub, we have come to realise the importance of research and development (R&D) in our programming and operation; we are always willing to take risks in new explorations and make new contributions to the art scene. This year, we officially launched the distribution of our home-brewed film, *Flowing Stories*, on a wide variety of platforms, including the in-flight movie channel of Cathay Pacific. *Playwright's Studio*, initiated this year to groom potential playwrights, also received good response.

New moves have come upon the HKAC building as well. At its opening back in 1977, the HKAC was the first building in Hong Kong to take disabled accessibility into architectural consideration; today, we must keep abreast of the times. Thanks to generous funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (JCCT), we have launched a Renovation and Facilities Upgrade project, to make the HKAC building safer, more environmentally friendly, more accessible and more sustainable with the given infrastructural conditions.

HKAC has indeed had an exciting year, with sustainability, many collaborations, community engagements and new explorations. All these would not have been possible without the leadership of HKAC's Board and Committees, the devotion of our colleagues and the support of our sponsors, donors, practitioners in the Hong Kong art scene, as well as the general public. I thank you from the bottom of my heart!

Connie Lam
Executive Director, Hong Kong Arts Centre



香港藝術中心總幹事
林淑儀女士
Ms Connie Lam
Executive Director,
Hong Kong Arts Centre



Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

2.1 Summary of the Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities
2.2 Awards

2.3 Programme Highlights
2.4 Fundraising Events



1 Hong Kong Arts Centre

2 Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

3 Hong Kong Arts Centre's Facilities

4 Hong Kong Arts Centre as Operator

5 Hong Kong Art School

6 Hong Kong Art School's Programmes and Activities

7 Hong Kong Art School's Campuses

8 Financial Summary

香港藝術中心節目及活動總列

Summary of the Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

香港藝術中心主辦／合辦 | The Hong Kong Arts Centre as a presenter / co-presenter

DATE	TITLE AND ACTIVITY	CATEGORY	VENUE
2004 May–present	agnès' choice	MI	agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA
2009 May–present	種子 Seeds	PAHK	香港藝術中心地下大堂 G/F Lobby, Hong Kong Arts Centre
2010 Dec–present	電梯短打 Shortlifting	MI	香港藝術中心客用電梯 Hong Kong Arts Centre Visitors' Elevators
2010 Dec–present	香港藝術中心三十週年設計師廁所系列 Arty Privy—Hong Kong Arts Centre 30th Anniversary Designer Toilet Series	PAHK	香港藝術中心LB、UB及三至五樓訪客廁所 Public lavatories on the LB, UB, 3/F to 5/F, Hong Kong Arts Centre
2011 Feb–present	都市·山水 City·Landscape	PAHK	香港藝術中心售票處 Box Office, Hong Kong Arts Centre
2012 Mar–present	聲音下寨 Sonic Anchor	PA	麥高利小劇場 McAulay Studio
2012 Mar–present	潮裝公園 Park Deco	PAHK	鯽魚涌公園 Quarry Bay Park
2012 Sep–2014 Nov	INSIDE OUT	PAHK	香港藝術中心地下至一樓 G/F to 1/F, Hong Kong Arts Centre
2012 Nov–2015 Jul	「漫」遊中環 Comics@Central	PAHK	中環街市外牆罩幕 Exterior Marquee of Central Market
2013 Jun–2015 Aug	岸 Shore	PAHK	香港藝術中心三樓 3/F, Hong Kong Arts Centre
2013 Oct–present	跪坐者 Kneeling Figure	PAHK	香港藝術中心正門 Main Entrance, Hong Kong Arts Centre
2013 Oct–present	躺者 Recliner with Head in Hands	PAHK	香港藝術中心正門 Main Entrance, Hong Kong Arts Centre
2013 Nov–present	彩虹 Rainbow	PAHK	西公園 Western Garden
2013 Dec–present	遊戲 No. 1 Game No. 1	PAHK	西公園 Western Garden
2014 Jan–present	賽馬會街頭音樂系列 Jockey Club Street Music Series	PA	香港藝術中心正門、動漫基地及其他場地 Main Entrance, Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base and other venues
2014 Jan–present	戶外放映：動畫短片 Outdoor Projection: Animated Shorts	MI	動漫基地地下公共空間 Public Open Space, G/F, Comix Home Base
2014 Mar–present	午間藝萃 Art@Lunch	MI PA	agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA
2014 Jun–2014 Oct	關於荔枝山的記憶 The Memories of Lai Chi Shan	PAHK	香港藝術中心大堂 Lobby, Hong Kong Arts Centre

- EXH Exhibitions
 MI Moving Images
 PA Performing Arts
PAHK Public Art Hong Kong
 S Specials
 CE Cultural Exchange

DATE	TITLE AND ACTIVITY	CATEGORY	VENUE
2014 Aug	投向同一時代的目光——日本的現代寫真 1970 年代起至今 Gazing at the Contemporary World: Japanese Photography from the 1970s to the Present	EXH	包氏畫廊 Pao Galleries
2014 Aug	打轉教室 Detention	PA	壽臣劇院 Shouson Theatre
2014 Sep	港鐵·天頌雕塑藝術大賞 MTR·Tiara Sculpture Competition	PAHK	
2014 Sep–Nov	音樂製作中 Concerts In Progress	PA	麥高利小劇場 McAulay Studio
2014 Sep–2015 Sep	編劇工場 Playwright's Studio	PA	麥高利小劇場 McAulay Studio
2014 Oct–2015 Feb	香港台灣動畫五十年大展 50 Years of Hong Kong and Taiwanese Animation	EXH	華山 1914 文創園區東2館A、府中 15 新北市紀錄片放映院及動漫基地 2A, Huashan 1914 Creative Park; Fuzhong 15, New Taipei City Documentary Cinema and Comix Home Base
2014 Oct–2014 Nov	香港國際攝影節——「隱性的聲音：亞洲女性攝影展」 Hong Kong International Photo Festival: "Voice of Tacitness: Asian Women Photography"	EXH	包氏畫廊及實驗畫廊 Pao Galleries and Experimental Gallery
2014 Nov	「藝術·行動」公開對話：「藝術／社區／行動及贊助」 ART IN ACTION: Open Conversation on "Art / Community / Activism & Funding"	CE	agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA
2014 Nov	Suisse Programme 升級版活氧細胞生肌昇華露呈獻： 「Art of Swiss Beauty 美麗承傳」 Suisse Programme: Art of Swiss Beauty	EXH	實驗畫廊 Experimental Gallery
2014 Nov–Dec	極品廣告片 2014 Art of Commercials 2014	MI	agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA
2014 Nov–2015 Jan	動漫基地向大師致敬系列（二）：《Hi! 13点——李惠珍漫畫作品展》 Comix Home Base: Tribute to Masters Series (ii): "Hi! 13 Dots—Exhibition of Theresa Lee Wai-chun's Comics Works"	EXH	動漫基地 Comix Home Base
2014 Nov–2015 Mar	亞洲收藏家講座系列 Asian Collector Talk Series	S	香港藝術中心 Hong Kong Arts Centre
2014 Dec	玫瑰 Rose	PAHK	香港藝術中心地下大堂 G/F Lobby, Hong Kong Arts Centre
2014 Dec–2015 Jan	故國·頌6 Ode to Motherland No. 6	PAHK	香港藝術中心地下大堂 G/F Lobby, Hong Kong Arts Centre
2014 Dec–2015 Jan	Unseen Existence: Dialogues with the Environment in Contemporary Art	EXH	包氏畫廊及賽馬會展廊 Pao Galleries and Jockey Club Atrium
2015 Feb	佛蘭明高舞蹈之談 Flamenco, The Dance	PA	agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA

香港藝術中心節目及活動總列

Summary of the Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

DATE	TITLE AND ACTIVITY	CATEGORY	VENUE
2015 Feb-Mar	第二十屆 ifva 獨立短片及影像媒體節 The 20 th ifva Festival	MI	香港藝術中心及其他場地 Hong Kong Arts Centre and other venues
2015 Feb-Aug	熊出沒注意 Be Aware of P Bear	PAHK	香港藝術中心地下大堂 G/F Lobby, Hong Kong Arts Centre
2015 Feb-Mar	第五屆香港國際聾人電影節暨首屆聾人電影國際研討會 The Fifth Hong Kong International Deaf Film Festival & The First International Conference on Deaf Cinema	MI	agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA
2015 Mar	香港藝術中心開放日 2015 Hong Kong Arts Centre Open House 2015	S	香港藝術中心及動漫基地 Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base
2015 Mar	文化伙伴——巴塞爾藝術展 Cultural Collaborator of Art Basel 2015	S	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention and Exhibition Centre
2015 Mar	香港藝術中心第三屆收藏家當代藝術藏品展——《無盡藏：大藏無盡》 Hong Kong Arts Centre 3 rd Annual Collectors' Contemporary Collaboration—Boundless Treasures: Inexhaustible and Limitless	EXH	包氏畫廊及香港藝術中心地下大堂 Pao Galleries and G/F Lobby, Hong Kong Arts Centre
2015 Mar	黃鴻仁博士《The 24-hour Art Practice》：特別放映暨映後討論 Dr Oei Hong Djien, The 24-hour Art Practice: Special Screening cum Discussion	MI	agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA
2015 Apr	越界——北韓的人與地 Above the Line—People and Places in the DPRK (North Korea)	EXH	實驗畫廊及賽馬會展廊 Experimental Gallery and Jockey Club Atrium
2015 Apr	AXA ART presents: Dutch Days Museum Seminar	CE	agnès b. 電影院 agnès b. CINEMA
2015 Apr	文藝復興青年節：「黃耀明呈獻：文藝復興女流之音樂會」 Renaissance Youth Festival: For Once in my Life—Anthony Wong Presents: Femme Genre Live	PA	壽臣劇院 Shouson Theatre
2015 Jun	法國五月節目——Biblibb Le French May Programme—Biblibb	PA	壽臣劇院 Shouson Theatre
2015 Jun	此時·此刻 聚焦比利時藝術 FOCUS FROM THE UNITED KINGDOM OF BELGIUM / WINKED TO FRANCE	CE	實驗畫廊、agnès b. 電影院大堂及壽臣劇院 Experimental Gallery, agnès b. CINEMA foyer and Shouson Theatre

TOTAL NUMBER OF PROGRAMMES / PERFORMANCES & AUDIENCE COUNT

VENUE	NO. OF PROGRAMMES	NO. OF PERFORMANCES	NO. OF AUDIENCE
Main Entrance	12	48	12,220
agnès b. CINEMA	147	604	43,936
McAulay Studio	56	197	10,743
Shouson Theatre	64	210	58,294
Pao Galleries	22	—	39,684
Outreach Programmes	156	199	197,196
TOTAL	457	1,258	362,073

獎項 Awards

節目 / 人物
PROGRAMME / PEOPLE

河上變村 Flowing Stories



華語紀錄片節 2015 香港紀錄片獎評審特別獎
Jury's Special Mention, Hong Kong Documentary Award
Chinese Documentary Festival 2015



第十四屆南方影展—最佳紀錄片獎
Winner, The 14th South Taiwan Film Festival
Best Documentary Film

EXH

Unseen Existence: Dialogues with the Environment in Contemporary Art



香港藝術中心第六屆年度旗艦展覽以生態環境與人類之間的關係為主題，由台灣獨立策展人曾文泉策劃，共十二位國際當代藝術家／團隊參展。

展覽分為四個次標題：「以『能量』作創作的靈感」、「大自然環境，被人類的過度破壞」、「藝術家對環境的關心」及「藝術家的新發現」，希望透過藝術品提醒觀眾關心看不見而卻存在我們周圍的資源。

為豐富是次展覽，藝術中心安排了三項延伸活動——展覽講座、由藝術家洪松明帶領的體驗活動《靜靜的漫步》、以及為本地高中生提供導賞服務的藝術教育計劃《Art Available to All》，使展覽更多元化。

主辦
香港藝術中心

贊助
匯豐私人銀行

「Art Available to All」導賞團贊助
The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre

酒店贊助
COMO COMO Serviced Apartments

個別藝術家贊助
宏亞傳訊集團、梁國輝先生、National Arts Council Singapore、美國駐香港及澳門總領事館

支持機構
Spring 工作室

客席策展人
曾文泉

參展藝術家

香港：唐納天
美國及古巴：阿洛拉及卡爾薩迪利亞
新加坡：洪松明
日本：荒木經惟、千葉正也、毛利悠子

中國：蔣志
美國：馬雅·柯拉瑪
烏克蘭：波里斯·米凱洛夫
泰國：蘇圖西亞·蘇芭芭恩雅
台灣：王福瑞、姚瑞中

日期
12/12/2014–15/01/2015

地點
香港藝術中心包氏畫廊及賽馬會展廊

In December 2014, the Hong Kong Arts Centre presented its 6th Annual Flagship Exhibition, aiming to address the issue of our connection with nature and redirect our attention and care to these phenomena of nature that we so often take for granted.

Curated by Taiwanese independent curator Rudy Tseng, the exhibition showcased works of twelve international artists/art groups, with four subsidiary themes: "Energy as Inspiration", "Traces of Ruins", "Caring for the Environment" and "New Findings".

To further enrich the exhibition, three extended activities were organised: an exhibition talk, an experience activity "Silent Walk" hosted by artist Ang Song Ming, and the school tours for senior secondary school students by the HKAC's "Art Available to All" education programme.

PRESENTER
Hong Kong Arts Centre

SPONSOR
HSBC Private Bank

"ART AVAILABLE TO ALL" SCHOOL TOUR SPONSOR
The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre

ACCOMMODATION SPONSOR
COMO COMO Serviced Apartments

INDIVIDUAL ARTIST SPONSOR
Asia One Communications Group, Mr Nelson Leong, National Arts Council Singapore, U.S. Consulate General for Hong Kong and Macau

SUPPORTER
Spring Workshop

GUEST CURATOR
Rudy Tseng

FEATURED ARTISTS

Hong Kong: Nadim Abbas
United States & Cuba: Allora and Calzadilla

Singapore: Ang Song Ming
Japan: Araki Nobuyoshi, Masaya Chiba, Yuko Mohri
China: Jiang Zhi
United States: Maya Kramer
Ukraine: Boris Mikhailov
Thailand: Sutthirat Supaparinaya
Taiwan: Wang Fu-ji, Yao Jui-chung

DATE
12/12/2014–15/01/2015

VENUE
Pao Galleries and Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre

EXH

香港藝術中心第三屆收藏家當代藝術藏品展——《無盡藏：大藏無盡》

Hong Kong Arts Centre 3rd Annual Collectors' Contemporary Collaboration—Boundless Treasures: Inexhaustible and Limitless



收藏家當代藝術藏品展乃香港藝術中心展示亞洲收藏家精選藏品的年度展覽。在第三屆藏品展中，策展人吳達坤帶領我們一窺台灣收藏家的珍藏藝術品，台灣收藏家在鑑賞力、藏品的精緻程度、學術性和支持本地藝術發展上整體聲譽都甚高，一直深深打動著國際藝術界。展覽依據與收藏者展開的深度對話，分別展出四個主題的藏品：「欲望與空缺」、「影像的映射」、「收藏與社會關係」及「收藏的本質」。

主辦

香港藝術中心

酒店贊助

數碼港艾美酒店

電視支援

Samsung

客席策展人

吳達坤

參展收藏家

陳泊文、陳榮泉、劉銘浩、施俊兆

日期

12–28/03/2015

地點

香港藝術中心包氏畫廊及地下大堂

參展藝術家

陳界仁

Chim ↑ Pom

崔吁嵐

歐拉弗·艾力森

安東尼·葛姆雷

侯俊明

強派特·庫斯納托

黎光頂

梅丁衍

宮島達男

森村泰昌

尼潘·歐尼衛斯納

阿拉雅·拉斯迪阿

陳安森·萊爾

羅賓·羅德

石晉華

石家豪

孫遜

孫原、彭禹

阿格斯·蘇瓦吉

謝素梅

崔廣宇

涂維政

比爾·維奧拉

阿比查邦·韋拉斯塔古

黃海昌

吳季聰

徐冰

Collectors' Contemporary Collaboration (CCC) is the Hong Kong Arts Centre's annual exhibition showcasing highlights from Asian private collections. In this third edition, curator Wu Dar-kuen offered a glimpse into the treasured inventories of noted Taiwanese collectors, a group whose collective reputation has consistently impressed the international art world in terms of connoisseurship, sophistication, scholarship and patriotism. Based on in-depth conversations with four contemporary art collectors from Taiwan, the exhibition was organised along four themes: "Desire and Emptiness", "The Reflection of Image", "Collecting and Social Relationships" and "The Nature of Collecting".

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

ACCOMMODATION SPONSOR

Le Meridien Cyberport

TV SUPPORT

Samsung

GUEST CURATOR

Wu Dar-kuen

FEATURED COLLECTORS

Chen Bo-wen, R.C. Chen, Liu Ming-hau, Leo Shih

DATE

12–28/03/2015

VENUE

Pao Galleries and G/F Lobby, Hong Kong Arts Centre

FEATURED ARTISTS

Chen Chieh-jen

Chim ↑ Pom

Choe U-Ram

Olafur Eliasson

Antony Gormley

Hou Chun-Ming

Jompert Kuswidananto

Dinh Q. Lê

Mei Dean-E

Tatsuo Miyajima

Yasumasa Morimura

Nipan Oranriwesna

Araya Rasdjarmrearnsook

Anselm Reyle

Robin Rhode

Shi Jin-hua

Wilson Shieh

Sun Xun

Sun Yuan and Peng Yu

Agus Suwage

Su-Mei Tse

Tsui Kuang-yu

Tu Wei-cheng

Bill Viola

Apichatpong Weerasethakul

Wong Hoy Cheong

Wu Chi-tsung

Xu Bing



投向同一時代的目光——日本的現代寫真 1970 年代起至今

Gazing at the Contemporary World: Japanese Photography from the 1970s to the Present

EXH



展覽展出了自上世纪六十年代末七十年代初期日本攝影藝術的代表性作品。展覽由策展人增田玲策劃，共展出二十三位日本攝影大師的作品，當中包括森山大道、荒木經惟及鈴木理策等。本展覽包含兩部分，第一部分「變容的社會」是關於作為社會成員的人類；第二部分「變化的風景」著眼於城市、郊區和自然。本展不僅反映了日本固有的文脈，同時反映在面對世界大同的時代，日本現代攝影的精華部分如何在攝影表現這個課題上被呈現。

合辦
日本國際交流基金、日本駐香港總領事館、香港藝術中心

攝影夥伴
富士攝影器材有限公司

日期
17-31/08/2014

地點
香港藝術中心包氏畫廊

This exhibition was an overview of the diverse photographic expression that emerged in Japan from the late 1960s to the early 1970s. Curated by Rei Masuda, the exhibition presented masterworks of 23 Japanese photographers including Daido Moriyama, Nobuyoshi Araki, Risaku Suzuki. The exhibition was composed of two sections. The first, "A Changing Society", focuses on human beings as members of society. The second, "Changing Landscapes", looks at cities, suburbs, and nature. The exhibition reflected unique Japanese concepts and approaches while dealing with issues of contemporary photographic expression shared throughout the world.

CO-PRESENTERS
The Japan Foundation,
Consulate-General of Japan in Hong Kong,
Hong Kong Arts Centre

PHOTOGRAPHY PARTNER
Fuji Photo Products Co., Ltd

DATE
17-31/08/2014

VENUE
Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

EXH

隱性的聲音：亞洲女性攝影展

Voice of Tacitness: Asian Women Photography



《隱性的聲音：亞洲女性攝影展》為第三屆香港國際攝影節的其中一個主題展覽。展覽展示了十一個亞洲發展中國家共十三位女性攝影師作品，她們分別來自亞美尼亞、亞塞拜疆和阿富汗等國家，當中部份國家的攝影作品在香港更是難得一見。是次展出作品的拍攝題材或對象亦以女性為主，並以人道主義目光聚焦婦女地位問題。攝影師透過影像，為女性發聲，除了關注女性平權之外，更觸及女性要面對的國家政治和社會議題。

主辦
香港國際攝影節

合辦
香港藝術中心

日期
19/10-02/11/2014

地點
香港藝術中心包氏畫廊及實驗畫廊

Voice of Tacitness: Asian Women Photography was the featured exhibition of the 3rd annual edition of the Hong Kong International Photo Festival. The exhibition brought to Hong Kong photographic works by 13 female photographers from 11 Asian developing countries, including Armenia, Azerbaijan and Afghanistan, where women's rights and status are largely suppressed. The photographs focused on equal rights for women with a humanitarian touch.

PRESENTER
Hong Kong International Photo Festival

CO-PRESENTER
Hong Kong Arts Centre

DATE
19/10-02/11/2014

VENUE
Pao Galleries and Experimental Gallery,
Hong Kong Arts Centre

- 01 花薩娜荷森，《不能磨滅的傷痕》系列作品 Farzana Hossen, "Lingering Scars" series
- 02 尼悉亞曼娜祺恩，《孤獨的印記》系列作品 Nazik Armenakyan, "The Stamp of Loneliness" series

EXH 越界——北韓的人與地 Above the Line—People and Places in the DPRK (North Korea)



01



02

Nick Danziger、旅遊作家 Rory MacLean 及英國文化協會視覺藝術總監 Andrea Rose 於二零一三年八月到訪北韓，三人踏遍首都平壤、南浦特別市、東部港口城市元山，以及位於西部的沙里院，每天與不同的人見面，期間攝下共七千張照片。是次《越界》展覽展出當中的精選作品，讓公眾一窺這個獨特國度的人與地。

Photographer Nick Danziger, writer Rory MacLean and former British Council Director of Visual Arts Andrea Rose travelled to North Korea (DPRK) in August 2013. They visited the cities of Pyongyang, Nampo, Wonsan and Sariwon, and returned from the DPRK with a collection of 7,000 photographic images. This exhibition showcased a selection of the collection, setting out to provide a view of the people and the country that informs future discussion.

合辦
香港藝術中心、香港英國文化協會

日期
09–28/04/2015

地點
香港藝術中心實驗畫廊及賽馬會展廊

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre, British Council

DATE
09–28/04/2015

VENUE
Experimental Gallery and Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre

01 蒼光院（綜合健康中心）的女士理髮店。© Nick Danziger / *NB pictures for the British Council

02 舞蹈員 Ri Hyang Yon 於五一體育場的停車場為阿里郎節大型表演排練。© Nick Danziger / *NB pictures for the British Council

MI 第二十屆 ifva



由香港藝術中心主辦、康樂及文化事務署贊助的第二十屆 ifva 的全年節目大方向為「獨立精神」——事實上，推動獨立影像是 ifva 二十年來的基本工作，作為本地及亞洲的創作推手，涉獵的範疇包括短片、錄像、動畫及媒體藝術，除一年一度的比賽和 ifva 節，更著力舉辦「創意策動」及「全民參與」兩大範疇下等各種計劃，更多元化地，更多元化地推動獨立精神。

ifva 一直接受亞洲短片及動畫作品參賽，今年 ifva 再進一步，接受亞洲其它國家的媒體藝術作品，互動媒體組別亦正式名為媒體藝術組。吸引更多不同國籍、界別的人士踏上 ifva 平台，增加「腦激活」的機會。

適逢雙十年華，《第二十屆 ifva 獨立短片及影像媒體節》於二零一五年二月至三月期間舉辦多項活動及策劃。十二場《獨立是...》放映節目，將歷屆 ifva 金獎作品帶到港九各區，讓大眾一口氣重溫二十年來超過六十齣本地金獎短片作品，包括第一屆 ifva 紀錄片組金獎兼大獎得主鄭智雄執導的作品《大禍臨頭》。

ifva 亦一向致力媒體教育工作。為香港少數族裔青年而設的《影像無國界》，聯同歷屆得獎者帶同作品親身走訪各中小學及大專院校作分享的《社區巡迴放映》；一連三個月的《ifva+》講座，請來電影人與觀眾分享；與聯合國兒童基金會合作的《「零，可以成真」短片項目 2014》等等。

主辦
香港藝術中心

贊助
康樂及文化事務署

日期
05/2014–04/2015

節目

- 第二十屆 ifva 獨立短片及影像媒體比賽正式接受報名
- 走訪大、中、小學舉行社區巡迴放映
- 與奧地利林茲電子藝術節 (Ars Electronica) 藝術總監對話
- 《城市光影事》亞洲藝術文獻庫開放週末放映節目
- 支援聯合國兒童基金會「零·可以成真」短片活動及作品放映
- ifva 得獎作品於奧地利林茲電子藝術節 (Ars Electronica) 展出
- ifva greenlab 短片委約計劃首映發佈會
- 曾翠珊紀錄片作品《河上變村》慈善首映
- ifva+ 講座第一、二及三擊
- 《Young Filmmaker》學校工作坊
- 十二場本地獨立短片二十年金獎列陣《獨立是...》放映

● 第二十屆 ifva 獨立短片及影像媒體節

1. 記者招待會
2. CINEMA 2.0—硬電影：媒體藝術展覽
3. 入圍作品放映及展覽
4. 評審推薦節目
5. 頒獎典禮
6. 香港短片新里程佳作巡禮節目
7. 《VR與真人互動電影》工作坊
8. 《ifva 青年導演計劃 2014–15》學員創意影片放映
9. 《影像無國界 2014–15》學員創意影片放映

MI The 20th ifva

Organised by the Hong Kong Arts Centre (HKAC) and sponsored by the Leisure and Cultural Services Department, the 20th **ifva** adopted "Independent Spirit" as the theme—and indeed this has been the case with the promotion of independent filmmaking as **ifva**'s core mission for two decades, making short films, videos, animation and media arts. In addition to the annual competition and festival, **ifva** curates a host of programmes under two initiatives, "Cultivation" and "Engagement", to promote the spirit of independent filmmaking in diverse ways.

As in previous years, **ifva** accepted entries for short films and animation from Asian countries and expands this year to the media arts as well. The category "Interactive Media" is also renamed "Media Art". These changes come about with the diversification for nationalities and artistic media in the hope that more filmmakers will be able to join the **ifva** platform and have access to more opportunities than before.

With a history of two decades, **ifva** commenced its 20th Festival. Besides the exciting festival events, **ifva** curated a series of programme under the umbrella of *Indies is...*, which will bring the gold award winning titles to different communities in Hong Kong. Over 60 selected short films including *A Tragedy Ahead* by Cheng Chi-hung (the Grand Prize and Documentary Category Gold Award winner of the 1st **ifva** Awards) were featured in 12 free screenings from February to March 2015, reviewing the Gold Award Winning Entries of the years.

In addition to organising festivals and competitions, **ifva** is dedicated to all kinds of educational efforts. The filmmaking project "All About Us" for youths of ethnic minorities is one of the examples. "Community Tour" invites **ifva** awards winners, to present their works to students in various educational institutions. The three-month "**ifva+**" series allows various creative practitioners to share their ideas and inspiration with audience. Co-organised with UNICEF HK, the "Believe In Zero. Make A Video" campaign combines day camps with video workshops.

ORGANISER

Hong Kong Arts Centre

SPONSOR

Leisure and Cultural Services Department

DATE

05/2014–04/2015

PROGRAMME OVERVIEW

- The 20th **ifva** Awards—Call for Entry
- Community Tour to local tertiary, secondary and primary schools
- Meeting with Gerfried Stocker, Artistic Director of Ars Electronica
- Screening Programme Drawn to the City at Asia Art Archive
- Support UNICEF HK "Believe In Zero. Make A Video" Video Day Camp 2014 & Video Showcase
- **ifva** award-winning work exhibits at Ars Electronica
- Press Launch of **ifva** greenlab short film commissioning project
- Jessey Tsang's documentary film—*Flowing Stories* Charity Premiere
- **ifva+** 1st, 2nd and 3rd Talk
- Young Filmmakers School Workshop
- 12 screenings of *Indie is...* Hong Kong Independent Short Films 1995–2014

- The 20th **ifva** Festival
 1. Press Conference
 2. CINEMA 2.0—Hard Cinema: Media Art Exhibition
 3. Finalist Showcase
 4. Jury Recommendation Programme
 5. Presentation Ceremony
 6. *NEW ACTION EXPRESS* Short Film Highlights
 7. *Visceral Cinema: VR and Physical Interaction* Workshop
 8. **ifva** Young Filmmakers 2014–15 Student Creative Film Showcase
 9. *All About Us 2014–15* Student Creative Film Showcase

MI ifva × 港鐵 西港島綫短片
ifva × MTR West Island Line Short Films

西港島綫是一條社區鐵路，致力在設計上回應社區的需要，同時透過公眾參與的藝術作品，反映西區獨有的地區特色及文化。

ifva greenlab 首次與港鐵公司合作，聯合三位歷屆 **ifva** 得獎導演創作三段不同風格短片，當中包括卓韻芝的《主角》、周冠威的《遊樂場視角》以及卓亦謙的《跨時》。

短片以中西區多個地標作為場景，展現多元的社區面貌及情懷，呈現人與社區之間的緊密連繫。

由九月十八日起，三套短片會在西港島綫網頁 (www.mtr-westislandline.hk)、港鐵 Facebook 官方專頁及港鐵 YouTube 頻道播放。此外，短片於九月十九日起，將在約五十個港鐵車站及馬鞍山綫、東鐵綫、西鐵綫及觀塘綫的列車上播放。

合辦

香港藝術中心 **ifva**、香港鐵路有限公司

日期

18/09/2014

As a community railway, the West Island Line (WIL) is designed not only to respond to the needs of the community but also to engage the public through art so as to showcase the unique culture and characteristics of the Western District.

ifva greenlab joined hands with the MTR Corporation together with three **ifva**-awarded directors to produce three creative short films. Works included *Protagonist* by Cheuk Wan-chi; *Playground Perspective* by Chow Kwun-wai and *That Bright Afternoon* by Nick Cheuk.

In these films, various landmarks in Central and Western District are captured. By using multiple perspectives and styles through the lens, these short films express the close connection between the people and the community.

The three short films could be seen on the MTR West Island Line project website www.mtr-westislandline.hk, the MTR Facebook fan page and MTR YouTube Channel starting from 18 September. They were shown on screens in around 50 MTR stations as well as Ma On Shan Line, East Rail Line, West Rail Line and Kwun Tong Line trains from 19 September.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre,
MTR Corporation Limited

DATE

18/09/2014

MI

ifva 《影像無國界 2014-15》 ifva All About Us 2014-15



影像無國界是一項為香港少數族裔青年而設的創意影像教育計劃，於二零一零年成功舉行，好評如潮，二零一四年《影像無國界 2014-15》繼續讓南亞族裔青少年學習怎樣透過創意影像發掘和表達自己、討論和瞭解民族的議題，希望透過編製通識教育課程協助老師教學，有助更多本地年青新生代認識及瞭解南亞族裔。這項計劃的內容包括一系列影像創作工作坊、講座及放映會。《影像無國界 2014-15》更舉辦兩次三日兩夜的《影像好友營》及《創作至激營》，讓學員更深入瞭解創意媒體製作。

主辦
香港藝術中心

贊助
香港藝術發展局

日期
08/2014-10/2015

節目
《影像無國界 2014/15》
三日兩夜《影像好友營》
《影像無國界 2014/15》
三日兩夜《創作至激營》
《影像無國界 2014/15》
工作坊、講座、社區巡迴及放映會

All About Us is a creative filmmaking project for ethnic minority youths. Since the first edition in 2010, the project has been well received. *All About Us 2014-15* continued with its goal to enable ethnic minorities to express their creativity as well as to discuss and comprehend issues about racial harmony through learning about creative media. The project included a series of workshops, talks and screenings. *All About Us 2014-15* also organized two 3-day-2-night video camps: *Orientation Camp and Intensive Production Camp*.

ORGANISER
Hong Kong Arts Centre

SPONSOR
Hong Kong Arts Development Council

DATE
08/2014-10/2015

PROGRAMME OVERVIEW
All About Us 2014/15
Orientation Camp
All About Us 2014/15
Intensive Production Camp
All About Us 2014/15
Workshop, talks, community tours and screenings

MI

極品廣告片 2014 Art of Commercials 2014



極品廣告片昂然踏入第二十四年，今年香港藝術中心精挑細選來自英國、美國、亞太區、西班牙、拉丁美洲及韓國的廣告，收集世界各地廣告人源源不絕的靈感和創意，繼續向觀眾發放笑彈。除放映之外，更設講座《廣告片=產品的音樂錄像？》，請來著名廣告、音樂錄像及電影導演歐雪兒分享如何以影像打動人心。

主辦
香港藝術中心

鳴謝
AICP Show, Asia Pacific Advertising Festival, British Arrows Awards, Korean TVCF Advertising Awards, Festival Iberoamericano de la Publicidad

日期
29/11-14/12/2014

地點
香港藝術中心 agnès b. 電影院

節目一
2014 亞太廣告節精選

節目二
2014 British Arrows 廣告大獎精選

節目三
美國 AICP 廣告大獎精選

節目四
2014 西班牙及葡萄牙語系廣告節精選 + 2014 韓國影像廣告節精選

講座
廣告片=產品的音樂錄像？

The all-time favourite *Art of Commercials* (AOC) proudly celebrated its 24th anniversary. The Hong Kong Arts Centre cherry-picked award-winning commercials from the UK, USA, Asia Pacific, Spain, Latin America and Korea. The programme, which always brings humour and inspiration to its audience, is undoubtedly a refreshing choice for the busy-bees in Hong Kong. Apart from the screenings, AOC was accompanied by an artist talk *TV Commercials = Music Videos for Products?* hosted by the prolific and talented director Susie Au. She shared with audiences the secret of how to conquer people's hearts with images.

PRESENTER
Hong Kong Arts Centre

SPECIAL THANKS
AICP Show, Asia Pacific Advertising Festival, British Arrows Awards, Korean TVCF Advertising Awards, Festival Iberoamericano de la Publicidad

DATE
29/11-14/12/2014

VENUE
agnès b. CINEMA, Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME 1
Selected from Asia Pacific Advertising Festival (APAF) 2014

PROGRAMME 2
Selected from British Arrows Awards 2014

PROGRAMME 3
Selected from AICP Show 2014

PROGRAMME 4
Selected from Festival Iberoamericano de Publicidad (FIAP) 2014 + Selected from Korean TVCF Advertising Award 2013

TALK
TV Commercials = Music Videos for Products?

MI agnès' choice



自二零零四年起，香港藝術中心的電影院開始接受 agnès b. HK Ltd. 的贊助，被命名為 agnès b. 電影院。電影院除了於節目 agnès choice 中放映時裝設計大師 agnès b. 親自挑選的世界經典及獨立作品外，更舉辦形形色色的電影節及多元化的電影專題節目。agnès b. 及藝術中心希望 agnès b. 電影院能夠讓香港的電影文化更豐富及多元化，讓觀眾體驗電影的魅力。

主辦
香港藝術中心、agnès b.

籌辦
agnès b. 電影院

地點
香港藝術中心 agnès b. 電影院

2014 年節目詳情

《**霧德之夜**》
導演：伊力·盧馬
日期：26/07/2014

《**兩個秋天三個冬天**》
導演：塞巴斯蒂安·貝特倍德爾
日期：27/09/2014

《**愛在輻射蔓延時**》
導演：莉碧嘉·史露泰絲奇
日期：16/12/2014

2015 年節目詳情

《**租與占**》
導演：法蘭索瓦·杜魯福
日期：25/04/2015

《**胡洛先生的假期**》
導演：積葵·大地
日期：30/05/2015

《**我的舅舅**》
導演：積葵·大地
日期：27/06/2015

Since 2004, agnès b. HK Ltd. has been sponsoring the Hong Kong Arts Centre's well-established art house cinema now called the agnès b. CINEMA. Not only does the cinema showcase world classics and independent works personally selected by fashion design maestra agnès b., it also houses many spectacular and diverse film festivals and programmes in Hong Kong. It is the hope of agnès b. and the HKAC that the agnès b. CINEMA would bring new dimensions to Hong Kong's cinema culture and let everyone share the magic of film.

PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre, agnès b.

ORGANISER
agnès b. CINEMA

VENUE
agnès b. CINEMA, Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME DETAILS 2014

My Night at Maud's
Director: Eric Rohmer
Date: 26/07/2014

2 Autumns 3 Winters
Director: Sébastien Betbeder
Date: 27/09/2014

Grand Central
Director: Rebecca Zlotowski
Date: 16/12/2014

PROGRAMME DETAILS 2015

Jules and Jim
Director: Francois Truffaut
Date: 25/04/2015

Mr. Hulot's Holiday
Director: Jacques Tati
Date: 30/05/2015

My Uncle
Director: Jacques Tati
Date: 27/06/2015

MI 第五屆香港國際聾人電影節暨首屆聾人電影國際研討會
The Fifth Hong Kong International Deaf Film Festival & The First International Conference on Deaf Cinema

香港國際聾人電影節邁向五周年里程碑，本屆除了放映東南亞和歐洲的佳作影片外，更特別搜羅了來自中東及北美洲國家的聾人電影，旨在以光影作特殊社群與主流社會溝通的橋樑，並將更多元的聾人文化呈現予本地觀眾。

此外，今年首辦的聾人電影國際研討會邀請了亞洲各地聾人電影製作人來港，與本地觀眾及聾人電影製作者分享不同地區聾人電影的創作經驗及發展藍圖，並從電影角度出發，探討各地聾人權利、文化及身份認同等社會議題，讓彼此透過討論交流得到啟發，令各地聾人文化及聾人電影茁壯成長。

合辦
香港藝術中心、香港聾人協進會、亞洲民眾戲劇節協會、香港城市大學、香港城市大學創意媒體學院、香港城市大學應用社會科學系

日期
27/02-01/03/2015

地點
香港藝術中心 agnès b. 電影院

電影節目
節目一：吾誰與歸
節目二：陌生客·同路人
節目三：世界真如你想像？
節目四：誰是幕後黑手？
節目五：聾人歷史書寫
節目六：聾人有夢

參與機構
路德會啟靈學校校友會、紫荊聚集、無言天地劇團、聾人資訊、香港聾劇團、社區文化發展中心

Reaching a five-year mark, *The Hong Kong International Deaf Film Festival* has broadened the scope of the film selection this year. Apart from a vast array of works from Southeast Asia and Europe, we cherry-picked deaf films from the Middle East, India and North America. Over the past few years, the festival has served as a bridge to connect the mainstream society and the Deaf communities.

Drawing on the past and serving as a pioneer, we invited Deaf filmmakers from different Asian countries to host five sharing sessions in The First International Conference on Deaf Cinema, sharing with the local audiences and Deaf filmmakers their experience and the ideal picture of Deaf filmmaking. The conference provided participants with opportunities to exchange views with guests on different social issues such as Deaf rights, culture and identity.

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre; Hong Kong Association of the Deaf; Asian People's Theatre Festival Society; City University of Hong Kong; School of Creative Media & Department of Applied Social Sciences, City University of Hong Kong

日期
27/02-01/03/2015

地點
agnès b. CINEMA, Hong Kong Arts Centre

FILM PROGRAMME
Programme 1: Could We Live Together?
Programme 2: Should We be Friends?
Programme 3: Another Side of the World
Programme 4: Who Is The One Behind?
Programme 5: Historical Documentary of The Deaf
Programme 6: The Deaf Have Dreams

SUPPORTED BY
Hong Kong Arts Development Council

PARTNERS
Lutheran School for the Deaf Alumni Association, Hong Kong Bauhinias Deaf Club, Theatre of the Silence, News of Deaf, Hong Kong Theatre of the Deaf, Centre for Community Culture Development

MI

香港短片新里程 HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS



香港短片新里程 (NAE) 是一個由香港藝術中心推行的計劃，目的是向本地與海外觀眾推廣優秀的香港短片。自二零一一年開始，NAE 已成功資助多位本地短片及動畫短片製作人，參加多項國際大型短片展或比賽，協助他們擴闊視野、交流創意及拓展人脈等。

NAE 於今年更首度參加歐洲最大規模的短片節——法國克萊蒙費朗 (Clermont-Ferrand) 短片節及短片市場。透過在短片節中設展及獲獎香港短片的業界放映活動，宣傳和推廣香港的優秀短片及動畫，使香港的短片作品得以展示於國際電影平台上。

為期五天的克萊蒙短片節成功於二零一五年二月二日至二月六日假法國克萊蒙費朗 Jean et Honoré Fleury 體育館舉行。為進一步培育本地人才及推動海外交流，NAE 舉辦了分別兩場的業界放映，將十五部獲獎香港短片呈現給海外觀眾外，同時亦資助了十位獲克萊蒙短片節邀請的短片及動畫短片製作人出席展覽和業界放映活動，為香港短片及動畫短片製作人尋找商機，開拓新市場。於訪問法國期間，十位製作人俱親身向海外觀眾介紹其得獎作品，更與海外電影節的策展人、電影同業、製作投資者和傳媒見面。

主辦
香港藝術中心

贊助
香港特別行政區政府「創意香港」

日期
11/05/2011 至今

HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS (NAE) is a scheme launched by the Hong Kong Arts Centre, with the aim to promote excellent Hong Kong short films and animation locally and abroad. Since 2011, NAE has successfully sponsored a number of local creative talents to attend international film festivals and first-class cultural events, for them to broaden international horizons through creative exchange and networking.

To explore new markets for Hong Kong short films, NAE had its first attempt this year to participate in the biggest short film festival in Europe—the 2015 Clermont-Ferrand International Short Film Festival and Market. By setting up a booth at the Market, NAE aimed to facilitate the local short film sector in proactively participating in international film markets.

The 2015 Clermont-Ferrand International Short Film Festival and Market was successfully held at the gymnasium Jean et Honoré Fleury from 2 to 6 February, 2015. To further promote Hong Kong short films, 2 market screenings were held and a total of 15 awarded Hong Kong short films were screened. Furthermore, under the sponsorship of NAE, 10 filmmakers were supported to attend the Clermont-Ferrand International Short Film Festival and Market. During their stay in France, the filmmakers took the opportunity to introduce their works to overseas audiences, attended screenings at the Festival and various meetings with festival curators, filmmakers, film investors and press.

ORGANISER
Hong Kong Arts Centre

SPONSOR
Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

DATE
11/05/2011–present

MI

午間藝萃 Art@Lunch

香港藝術中心舉辦的午間藝萃節目系列，致力推動社區參與，促進文化交流和藝術多樣化，為繁忙的灣仔區和附近地區居民和上班族，提供一個另類欣賞藝術的途徑。

Art@Lunch is a programme emphasising community engagement, cultural exchange and diversity, offering an alternative way of art appreciation to the bustling Wan Chai neighbourhood as well as those who live and work in nearby areas during lunchtime.



2014 奧地利林茲電子藝術節國際動畫展精選

五月份和六月份的午間藝萃選映了「2014 奧地利林茲電子藝術節」國際動畫展的得獎作品，實行用創作、力量和幻想在午間飛翔！

奧地利林茲電子藝術節是國際知名的媒體藝術節，秉持一貫的創新與先鋒精神，探索藝術、科技之間的各種可能性，成為當代媒體藝術發展的一個重要指標。由一九八七年創立的奧地利林茲電子藝術大獎，集結了世界各地的媒體佳作，而「2014 奧地利林茲電子藝術節」國際動畫展則精選了當中最優秀、最有創意的動畫作品，讓觀眾飽覽獨立作品以至頂級製作。

合辦
香港藝術中心、奧地利林茲電子藝術節、奧地利駐港總領事館
(奧地利林茲電子藝術節國際動畫展由奧地利林茲電子藝術大獎呈獻。)

日期
28/05/2015, 26/06/2015

地點
香港藝術中心 agnès b. 電影院

Highlights of the Ars Electronica Animation Festival 2014

Art@Lunch proudly presents a selection of animated works from Ars Electronica Animation Festival 2014 in May and June.

Ars Electronica is a world-renowned media arts festival that explores the integration between arts and technology. With its pioneering and creative spirit, the festival is an important indicator of contemporary arts development. Prix Ars Electronica was established in 1987, in which fabulous cyberart works were gathered to showcase to the world the emerging new techniques in the art expression. *Art@Lunch* showed the most outstanding and creative works from the winners of Ars Electronica Animation Festival 2014, including independent shorts as well as marvellous films.

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre, Ars Electronica, Austrian Consulate General Hong Kong. Ars Electronica Animation Festival is a presentation of Prix Ars Electronica.

DATE
28/05/2015, 26/06/2015

VENUE
agnès b. CINEMA, Hong Kong Arts Centre

MI

午間藝萃 Art@Lunch



節目一

放映片目

- **阿根正傳**
Erick Oh / 美國 / 6'34" / 無對白
- **魔盒**
Bot & Dolly / 美國 / 5'14" / 無對白
- **未知領域**
Rachel Clarke / 美國 / 10" / 無對白
- **詩意幻境**
平岡政展 / 日本 / 3'30" / 無對白
- **「魚」無意外**
Viktoria Piechowicz / 丹麥 / 6'35" / 英語對白
- **老友記打劫團**
Lionel Arnold, Vincent Meunier, Eva Navaux, Pierre Plouzeau, Dario Sabato, Burcu Sankur / 美國 / 4'52" / 無對白
- **無聲喝采**
Moonbot Studios / 美國 / 3'19" / 無對白
- **出·世**
Laszlo Zsolt Bordo / 匈牙利 / 6'14" / 無對白
- **袋鼠不能往後跳**
Rafael Mayrhofer / 奧地利 / 2'24" / 英語對白

節目二

放映片目

- **燃燒吧，蠟燭！**
Humphrey Erm (The Animation Workshop) / 丹麥 / 6'22" / 英語對白
- **神奇老虎機**
Iring Freytag, Florian Werzinski (Filmakademie Baden-Württemberg) / 德國 / 2'49" / 無對白
- **天涯若比鄰**
Pierre Clenet, Alejandro Diaz, Romain Mazenet, Stéphane Paccolat / 法國 / 9'58" / 無對白
- **火熱滾灘灘灘**
Arnaud Crillon, Alexandre Rey, Jinfeng Lin, Valentin Gasarian / 法國 / 5'51" / 無對白
- **記憶之瞳**
Emmanuel Asquier-Brassart, Ricky Cometa, Guillaume Dousse, Adrien Gromelle, Thibaud Petitpas / 法國 / 3'12" / 無對白
- **融和**
Peter Affenzeller, Kristin Müller, Manuel Preuß / 奧地利 / 2'50" / 無對白
- **青春奏鳴曲**
Nadia Micault / 法國 / 10'49" / 無對白
- **關關難過關關過**
大橋史 / 日本 / 3'39" / 無對白
- **猜猜鳥**
Zeitguised / 德國 / 1'30" / 無對白

PROGRAMME 1

Screening Titles

- **Günther**
Erick Oh / USA / 6'34" / No Dialogue
- **Box**
Bot & Dolly / USA / 5'14" / No Dialogue
- **Terra Incognita**
Rachel Clarke / USA / 10' / No Dialogue
- **Land**
Masanobu Hiraoka / Japan / 3'30" / No Dialogue
- **Out of Bounds**
Viktoria Piechowicz / Denmark / 6'35" / English Dialogue
- **Escarface**
Lionel Arnold, Vincent Meunier, Eva Navaux, Pierre Plouzeau, Dario Sabato, Burcu Sankur / USA / 4'52" / No Dialogue
- **Silent**
Moonbot Studios / USA / 3'19" / No Dialogue
- **Escape**
Laszlo Zsolt Bordo / Hungary / 6'14" / No Dialogue
- **Kangaroos Can't Jump Backwards**
Rafael Mayrhofer / Austria / 2'24" / English Dialogue

PROGRAMME 2

Screening Titles

- **Once Upon a Candle**
Humphrey Erm (The Animation Workshop) / Denmark / 6'22" / English Dialogue
- **Plot-O-Mat**
Iring Freytag, Florian Werzinski (Filmakademie Baden-Württemberg) / Germany / 2'49" / No Dialogue
- **Home Sweet Home**
Pierre Clenet, Alejandro Diaz, Romain Mazenet, Stéphane Paccolat / France / 9'58" / No Dialogue
- **Sun of a Beach**
Arnaud Crillon, Alexandre Rey, Jinfeng Lin, Valentin Gasarian / France / 5'51" / No Dialogue
- **Myosis**
Emmanuel Asquier-Brassart, Ricky Cometa, Guillaume Dousse, Adrien Gromelle, Thibaud Petitpas / France / 3'12" / No Dialogue
- **Proximity**
Peter Affenzeller, Kristin Müller, Manuel Preuß / Austria / 2'50" / No Dialogue
- **Sonata**
Nadia Micault / France / 10'49" / No Dialogue
- **Pari Pari Pa-ri**
Takashi Ohashi / Japan / 3'39" / No Dialogue
- **Birds**
Zeitguised / Germany / 1'30" / No Dialogue

國際爵士樂日——Sheryl Bailey 3 (美國)

為配合於四月三十日舉行之國際爵士樂日，「午間藝萃」邀得炙手可熱的結他天后 Sheryl Bailey 聯同鼓手 Ian Froman 及電風琴手 Ron Oswanski 組成的 SB3，承襲以 Jimmy Smith 及 Jack McDuff 為首的電風琴三重奏的優良傳統，昇華至一個既嶄新又刺激的層面，無與倫比。

SB3 的音樂風格以騷靈為主打，放克為骨幹，靈感源自結他手 Wes Montgomery 及 Pat Martino；Sheryl Bailey 為其作品增添了不少當代元素，並融合 Shuffles、藍調及搖擺音樂節奏，打造自成一格的風味，實力無可置疑。

Sheryl Bailey 於二零零零年被國家挑選為爵士樂大使往南美洲巡迴演出，至今仍在享負盛名的美國柏克萊音樂學院任教。

合辦
香港藝術中心
美國駐香港及澳門總領事館

鳴謝
Peter Lee

日期
30/04/2015

地點
香港藝術中心 agnès b. 電影院

International Jazz Day Celebration—Sheryl Bailey 3 (USA)

To celebrate International Jazz Day, Art@Lunch presented the Sheryl Bailey 3 (SB3) from USA.

Hailed as a "sizzling guitar goddess", Sheryl Bailey has transcended the familiar trio of organ, guitar, and drums and raised it to an exciting new plane. SB3, consisting of Sheryl Bailey, Ian Froman and Ron Oswanski, offers a new spin on the popular organ trio format pioneered by past Hammond B-3 masters Jimmy Smith and Jack McDuff.

The SB3 is just as funky and soulful as these classic organ-led groups, and also bears the influences of Sheryl's guitar inspirations Wes Montgomery and Pat Martino. To transport her audience to a new level, Sheryl has crafted an ever-growing repertoire of hip, contemporary tunes. The programme explores the roots of the ensemble of blues, shuffle, New Orleans "2nd line" grooves, and swing rhythms by revisiting those traditions, and with their own sense of modernity and style.

Sheryl Bailey was chosen as a Jazz Ambassador for the U.S. State Department in 2000 for a South American tour. She is currently an Associate Professor of Berklee College of Music.

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre, U.S. Consulate
General for Hong Kong and Macau

SPECIAL THANKS
Peter Lee

DATE
30/04/2015

VENUE
agnès b. CINEMA, Hong Kong Arts Centre

MI 黃鴻仁博士《The 24-hour Art Practice》：特別放映暨映後討論 Dr Oei Hong Djien, *The 24-hour Art Practice*: Special Screening cum Discussion



香港藝術中心與陳明慧再次攜手合作，繼去年烏利·希克《中國當代藝術的使者》短片首映及新書《Uli Sigg: In Conversation with Patricia Chen》的發佈會後，舉行Leading Patrons of Asian Art 系列長篇紀錄片《The 24-hour Art Practice》首映。本片由陳明慧擔任電影製作人，內容以知名印尼藝術品收藏家及OHD印尼現代及當代藝術館創辦人黃鴻仁博士（Dr Oei Hong Djien）為中心人物，映片亦會分享黃博士獨特的收藏策略、介紹他全天候為藝術愛好者開放的家居和最近設立的私人博物館。

Last year, Hong Kong Arts Centre and Patricia Chen co-presented the premiere of Chen's short film *China's Art Missionary* along with the launch of her book *Uli Sigg: In Conversation with Patricia Chen*. This year, we proudly presented *The 24-Hour Art Practice*, a documentary film of the Leading Patrons of Asian Art series. It offered unprecedented revelations and insights on one of the best-known collections of modern Indonesian art and its founder Dr Oei Hong Djien. This independent film unveiled the eccentricities of his collecting strategies, including opening his residence around the clock for art visitors; it also probed the recent launch of Oei's private museum, the OHD Museum and reactions from the art community.

主辦
香港藝術中心

支持機構
新加坡媒體發展局、
新加坡旅遊局、
Lanson Place

日期
15/03/2015

地點
香港藝術中心 agnès b. 電影院

PRESENTER
Hong Kong Arts Centre

SUPPORTED BY
Media Development Authority of Singapore,
Singapore Tourism Board, Lanson Place

DATE
15/03/2015

VENUE
agnès b. CINEMA, Hong Kong Arts Centre

PA 賽馬會街頭音樂系列 Jockey Club Street Music Series



承蒙香港賽馬會慈善信託基金的支持，賽馬會街頭音樂系列於二零一五年繼續走到香港不同角落，除於社區舉辦街頭音樂表演，更於動漫基地首辦 Try-out gigs 系列。而專業樂手則繼續走進校園舉行巡迴演出；我們更為個別學校度身訂造深化音樂系列，把音樂帶給學生之餘，更為老師設立音樂工作坊，將爵士、流行、搖滾、古典等音樂類型帶進課室。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

Building on the series' success, the *Jockey Club Street Music Series* in 2015 offered audiences a liberating spirit with a new line-up of community concerts and our first Try-out Gig series in Comix Home Base. Thanks to the support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, besides In-school Music Tours providing face-to-face encounters between professional musicians and students, we also tailor-made In-school In-depth Music Series and "Train the Trainer" workshops for teachers to bring alternative music genres including Jazz, Pop, Rock, Classical, Experimental and Chinese Music into the classroom. All of the showcases were designed to ignite passion and realise the potential in every individual, at the same time taking diverse groups from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts to share extraordinary experiences.

合辦
香港藝術中心、龔志成音樂工作室

主要捐助機構
香港賽馬會慈善信託基金

策劃人
龔志成

日期
01/2014 至今

地點
香港藝術中心正門、動漫基地、香港不同社區，包括：香港文化中心廣場、沙田大會堂廣場、灣仔修頓球場、九龍公園、荃灣梨木樹邨、赤柱廣場

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre,
Kung Music Workshop

MAJOR FUNDER
The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust

CURATOR
Kung Chi-shing

DATE
01/2014-present

VENUE
Main Entrance, Hong Kong Arts Centre;
Comix Home Base; Different districts in
Hong Kong, including Hong Kong Cultural
Centre Piazza, Sha Tin Town Hall Plaza,
Southern Playground, Kowloon Park, Lei
Muk Shue Estate in Tsuen Wan,
Stanley Plaza

法國五月節目——Bibblb Le French May Programme— Bibblb

幽默而又富有詩意，Bibblb用音樂和肢體動作作語言與觀眾溝通。Bibblb老少皆宜，已在法國表演近一百三十次。

Humorous and poetic, *Bibblb* uses music and body gestures as language to communicate with the audience. *Bibblb* has played nearly 130 times in France, delighting audiences old and young.



關於演出內容

這個胡言亂語，用「Bibblb」刺激我們感官的人物是從哪兒冒出來的？他的語言很像孩子的咿呀學語或爵士的即興演唱；但慢慢地，透過世界各地樂器的幫助，人們終於聽得懂了，而且還覺得內容豐富和有趣……

所以，這個有趣的半小丑、半精靈「小王子」帶領觀眾走進一場充滿歡聲笑語和詩意的旅程：這歡樂的音樂世界巡迴演出證明情感可以超越話語，因為當我們用音樂「交談」，語言的界限就會如奇蹟般消失，變得容易理解。

關於表演者

馬琳布尼奧是位多才多藝的藝術家，她遊走於遊戲、唱歌、跳舞、雜技之中，一瞬間就可以從用身體打節奏的饒舌表演過渡到歌劇演唱。在舞台上，她隨身帶著一幅世界地圖和各種樂器。

合辦 香港藝術中心、香港法國文化協會	日期 13/06/2015 下午8時 14/06/2015 下午3時
支持 法國駐港澳總領事館	地點 香港藝術中心壽臣劇院
酒店夥伴 港島海逸君綽酒店	

About the Show

Who is this character coming out of nowhere? His language is close to a child's babbling, or jazz scat, but he gradually manages to make himself understood through the discovery of musical instruments from all around the world, which is both rich and amusing.

This funny "Little Prince"—half clown, half-elf—took the public into a journey punctuated by cascades of laughter and poetry. This happy musical world tour proved that emotions go beyond words. When we talk in "music", borders miraculously vanish.

About the Artist

Marlene Bouniort is a multidisciplinary artist who juggles subtle games, singing, dancing and acrobatics, passing from rap to opera in a snap. She is accompanied on stage by a world map and instruments.

CO-PRESENTERS Hong Kong Arts Centre, Alliance Française de Hong Kong	DATE 13/06/2015, 8pm 14/06/2015, 3pm
SUPPORTER Consulate General of France in Hong Kong & Macau	VENUE Shouson Theatre, Hong Kong Arts Centre
HOTEL PARTNER Harbour Grand Hong Kong	

此時·此刻 聚焦比利時藝術 FOCUS FROM THE UNITED KINGDOM OF BELGIUM / WINKED TO FRANCE

《此時·此刻 聚焦比利時藝術》為香港藝術中心聯同 Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse 合辦的文化交流計劃。節目涵蓋不同藝術媒體，包括裝置展覽、實驗短打以及當代舞表演。獲邀參與的藝術家雖然風格不一，卻皆因著前衛大膽的表現手法而備受關注，在被譽為藝術實驗室的比利時藝術界中，成為重要支柱之一。節目更邀請本地編舞家參與演出，促進兩地文化交流。

合辦 香港藝術中心、 Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse	電視支援 SAMSUNG
全力支持 「法國五月」聯辦節目、 Wallonie-Bruxelles International、永天台 The Délégation Wallonie-Bruxelles in China, Consulate General of Belgium in Hong Kong and Macau, M&A Macarons, les Vins de vie / Château d'Elohim 慷慨 贊助。	日期 24-28/06/2015
	地點 香港藝術中心實驗畫廊、壽臣劇院及 agnès b. 電影院大堂

FOCUS FROM THE UNITED KINGDOM OF BELGIUM / WINKED TO FRANCE, jointly organised by the Hong Kong Arts Centre and Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse, was a week-long cultural exchange programme covering different mediums of art including installation, experimental cinema and contemporary dance performance. The programme revolved around a wide selection of leading contemporary artists that are distinguished by their radicalism and have established themselves as one of the mainstays in Belgium, a place acclaimed for its laboratory of artistic expressions. Local choreographers were invited to participate in the performance to facilitate cultural exchange.

CO-PRESENTERS Hong Kong Arts Centre, Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse	TV SUPPORT SAMSUNG
SUPPORTED BY Associated project of Le French May, Wallonie-Bruxelles International, Wing Platform for Performance With the generous support of The Délégation Wallonie-Bruxelles in China, Consulate General of Belgium in Hong Kong and Macau. With grateful help of M&A Macarons, les Vins de vie / Château d'Elohim.	DATE 24-28/06/2015
	VENUE Experimental Gallery, Shouson Theatre and agnès b. CINEMA foyer, Hong Kong Arts Centre

PA

聲音下寨 Sonic Anchor



聲音藝術演出系列《聲音下寨》，旨在全力推動聲音藝術與當代音樂的各種實驗。《聲音下寨》是每月或每兩個月一次的定期節目，充份利用麥高利小劇場親近距離的演出空間，連繫心存好奇的觀眾和富冒險精神的聲音藝術家，讓不同背景的聲音藝術同路人共聚一堂。

合辦

香港藝術中心、現在音樂

資助

香港藝術發展局

策劃

楊嘉輝

日期

03/2012至今

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

Sonic Anchor is an experimental music and sound art concert series that advocates, encourages, and cultivates experiments in sound and music. Taking full advantage of the intimate setting of the McAulay Studio, the series brings curious audience and adventurous artists together and engage in dialogue of mutual discovery and respect. Once every month or two, the series provides a platform and a home base for the wider sound-making community in Hong Kong.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre,
Contemporary Musiking Hong Kong

SUPPORTER

Hong Kong Arts Development Council

CURATOR

Samson Young

DATE

03/2012-present

VENUE

McAulay Studio, Hong Kong Arts Centre

PA

編劇工場 Playwright's Studio



每個默默耕耘的編劇都有一個隱蔽的工作空間；有些在心中，有些在電腦，有些在原稿紙上。無論是一個點子、一句對白、或是一場戲，傳統的寫作過程從來都是比較個人、比較「宅」。但一個劇本的終極生命在劇場，而劇場演出並不是一個人說了算。香港藝術中心與香港演藝學院戲劇學院合作成立的《編劇工場》企圖引入劇場協作概念，把劇作者從「宅內」帶到「宅外」，為她們的作品進行實驗與試煉。

主辦

香港藝術中心

日期

23-27/09/2014

19-23/05/2015

15-19/09/2015

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

Playwright's Studio aimed to seek out, encourage and support emerging playwrights, enabling them to develop creative, original and exhilarating new plays. Scripts are developed, previewed and most importantly celebrated in this platform. It encourages theatre makers to try out new ideas, new ways of working and new collaborations. Presented by the Hong Kong Arts Centre in association with The School of Drama, The Hong Kong Academy for Performing Arts, *Playwright's Studio* is a space for artists to experiment and explore, providing an opportunity for emerging and established artists to develop ideas collaboratively, experimentally and informally.

ORGANISER

Hong Kong Arts Centre

DATE

23-27/09/2014

19-23/05/2015

15-19/09/2015

VENUE

McAulay Studio, Hong Kong Arts Centre

PAHK

跪坐者 Kneeling Figure



Joy Brown 運用粘土超過四十年，作品由早期的器皿、動物，轉化成一個個親切的粘土和銅造人像。栩栩如生、真實大小的人像充斥著普世和諧、樂觀的精神，不同的人看到這些雕像都會產生共鳴，心靈感到平靜和溫暖。她的雕像隱現著亞洲的感覺，顯示出她早年在日本的生活，並過了四年嚴苛的傳統日本陶瓷學徒生涯。

合辦
香港藝術中心、香港公共藝術

鳴謝
獅語畫廊

藝術家
Joy Brown

日期
10/2013 至今

地點
香港藝術中心正門

PAHK

躺者 Recliner with Head in Hands



Joy Brown's sculptures reflect her early life in Japan and the rigorous discipline of a four-year traditional Japanese apprenticeship in ceramics. Her work has evolved from early vessels and animal shapes to these friendly human-like sculptures in clay and bronze, conveying a universal spirit of harmony and optimism. People from all walks of life respond intuitively to these pieces, resonating with the warmth, serenity and wonder that her work conveys.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre,
Public Art Hong Kong

ACKNOWLEDGEMENT

Leo Gallery

ARTIST

Joy Brown

EXHIBITION PERIOD

10/2013–present

VENUE

Main Entrance, Hong Kong Arts Centre

PAHK

彩虹 Rainbow



陳文令雕塑作品的風格非常鮮明，充盈著一種內在的張力，反映了他擁抱生活的積極態度，以及對自身所處特定時代環境的深刻審視和獨特體驗。他的《紅色記憶》雕塑系列創作母題來自藝術家兒時在福建老家的記憶，以及對那個特殊年代的孩童們的普遍人性的抽取與提煉，作者塑造一個個天然本真的無憂燦爛且頑皮淘氣的紅男孩；讓「小紅孩」與現實世界中成人的緊張、焦慮、恐懼、矯飾以及極度趨利逐名的窘迫世態形成強烈的對照。從而喚起了人們對自己童真無邪的童年時代的回憶和眷戀。

合辦

香港藝術中心、香港公共藝術

鳴謝

獅語畫廊

藝術家

陳文令

日期

11/2013 至今

地點

西公園 (香港君悅酒店側)

PAHK

遊戲 No. 1 Game No. 1



Chen Wen-ling's sculptures have a distinct style that embodies inherent strength, reflecting his vigorous life attitude as well as his profound survey of and unique experience in this contemporary environment. The inspiration for his *Red Memory* sculpture series comes from memories of childhood in his hometown in Fujian, along with extraction and refinement of the common human nature of that special time of youth. The artist has devoted all of his effort to sculpt each of these innocent and carefree, yet naughty, even mischievous red boys, in order that *Red Memory* can become a sharp contrast to the tension, anxiety, fear, falsehood and fame hungry attitude of real-world poverty-stricken adults, thus arousing the audience's recollection and nostalgia of the innocence of youth and the time of childhood.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre,
Public Art Hong Kong

ACKNOWLEDGEMENT

Leo Gallery

ARTIST

Chen Wen-ling

EXHIBITION PERIOD

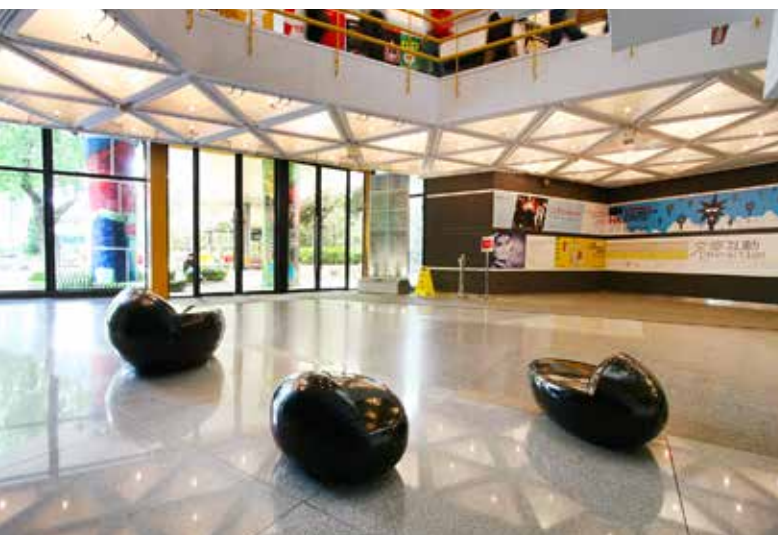
11/2013–present

VENUE

Western Garden (next to Grand Hyatt
Hong Kong)

PAHK

種子 Seeds



藝術家李展輝愈來愈關注近在身邊的微細事物，近年不少作品都是將自然界的事物放大，令平凡甚至卑微的現象受到注目，從中體現創作人的世界觀。《種子》在藝術中心的地下大堂出現，象徵在此空間種下的藝術基因，在灌溉下成長，將來結成美好成果。

合辦
香港藝術中心、香港公共藝術

鳴謝
李展輝

藝術家
李展輝

日期
05/2009 至今

地點
香港藝術中心地下大堂

Sculptor Danny Lee demonstrated his global perspective by his constant observation on minuscule existences in nature, capturing and enlarging such humble and ordinary appearances. Seeds at the Hong Kong Arts Centre symbolises art genes being cultivated, yielding excellent crops in the coming future.

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre,
Public Art Hong Kong

ACKNOWLEDGMENT
Danny Lee Chin-fai

ARTIST
Danny Lee Chin-fai

EXHIBITION PERIOD
05/2009–present

VENUE
G/F, Lobby Hong Kong Arts Centre

PAHK

都市·山水 City·Landscape



李展輝以雕塑作一幅立體的都市山水，除了表達他對「都市」和「山水」這兩個課題的思考外，亦希望邀請觀眾在繁忙的生活中稍作歇息，並細想我們在都市中所栽下的一切。

合辦
香港藝術中心、香港公共藝術

鳴謝
李展輝

藝術家
李展輝

日期
02/2011 至今

地點
香港藝術中心售票處

Danny Lee created a three-dimensional sculptural painting, outlining his thoughts on the duality of "City" and "Landscape". At the same time, Lee invites our visitors to slow down their pace from the hustle and bustle and contemplate what we have sown in our own city.

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre,
Public Art Hong Kong

ACKNOWLEDGMENT
Danny Lee Chin-fai

ARTIST
Danny Lee Chin-fai

EXHIBITION PERIOD
02/2011–present

VENUE
Box Office, Hong Kong Arts Centre

PAHK

岸 Shore



陳文令雕塑作品的風格非常鮮明，充盈著一種內在的張力，反映了他擁抱生活的積極態度，以及對自身所處特定時代環境的深刻審視和獨特體驗。他的《紅色記憶》雕塑系列創作母題來自藝術家兒時在福建老家的記憶，以及他對那個特殊年代的孩童們的普遍人性的抽取與提煉。作者塑造一個個天然本真的無憂爛漫且頑皮淘氣的紅男孩，讓「小紅孩」與現實世界中成人的緊張、焦慮、恐懼、矯飾以及趨利逐名的窘迫世態形成強烈的對照，從而喚起人們對自己童真無邪的童年時代的回憶和眷戀。

合辦
香港藝術中心、香港公共藝術

鳴謝
包陪麗 BBS

藝術家
陳文令

日期
06/2013 至今

地點
香港藝術中心三樓

Chen Wen-ling's sculptures have a distinct style that embodies inherent strength, reflecting his vigorous life attitude as well as his profound survey of and unique experience in this contemporary environment. The inspiration for his *Red Memory* sculpture series comes from memories of childhood in Fujian, along with extraction and refinement of human nature of that special time of youth. The artist has devoted all of his effort to sculpt each of these innocent and carefree, yet naughty, even mischievous red boys, in order that *Red Memory* can become a sharp contrast to the tension, anxiety, fear, falsehood and fame-hungry attitude of real-world poverty-stricken adults, thus arousing the audience's recollection and nostalgia of the innocence of youth.

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre,
Public Art Hong Kong

ACKNOWLEDGMENT
Cissy Pao, BBS

ARTIST
Chen Wen-ling

EXHIBITION PERIOD
06/2013–present

VENUE
3/F, Hong Kong Arts Centre

PAHK

關於荔枝山的記憶 The Memories of Lai Chi Shan



憶記生活在大埔荔枝山的那段美好時光：天青雲白、鳥語蟲鳴、雨後野草的嫩綠和那泥土的香氣，都教人難忘，還有在陽光下閒聊的午後……

合辦
香港藝術中心、香港公共藝術

藝術家
莫一新

日期
01/2014–02/2015

地點
香港藝術中心地下大堂

Fond memories of living in Tai Po: blue sky, white clouds, chirping birds, the sweet smell of green grass after the rain. Those were unforgettable memories, as were leisurely conversations in the afternoons.

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre,
Public Art Hong Kong

ARTIST
Mok Yat-san

EXHIBITION PERIOD
01/2014–02/2015

VENUE
G/F Lobby, Hong Kong Arts Centre

PAHK

熊出沒注意 Be Aware of P Bear



北極熊的身體會變成八千多條的垂直線，化身成都市建築物的模樣，觀照著城市當下的高速發展。然而白熊以親和的姿態呈現於人前，亦時刻提醒著我們面對生態失衡的急切性。

合辦
香港藝術中心、香港公共藝術

藝術家
莫一新

日期
02-11/2015

地點
香港藝術中心地下大堂

In the artist's idea, the crouching bear is in the form of a city, its body constructed by more than eight thousand vertical lines corresponding to local landmarks. Nevertheless, it represents a longing for hope. The polar bear is crouching affectionately on the floor so that people, especially children, would love to touch it.

The artwork conveys the artist's concern for the rapid development of our city, urging us to think deeply about the significance of sustainability.

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre,
Public Art Hong Kong

ARTIST
Mok Yat-san

EXHIBITION PERIOD
02-11/2015

VENUE
G/F, Lobby Hong Kong Arts Centre

PAHK

故國 Ode to Motherland



蔡志松作品《故國》系列談論人性、歷史。他以俯首、謙卑、沈靜的先秦勇士形象，傳遞一種靜穆的古典意境和傳統的人文精神，闡述人性與歷史和生命苦難的思考。

合辦
香港藝術中心、香港公共藝術

藝術家
蔡志松

日期
12/2014-01/2015

地點
香港藝術中心地下大堂

Cai Zhi-song's *Ode to Motherland* explores humanity and history. The human figure of a pre-Qin dynasty warrior in submission position is humble and expresses weighty quietness. The artwork delivers classical atmosphere and traditional humanity. It reflects the artist's elaboration on mankind, antiquity and hardship of life.

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre,
Public Art Hong Kong

ARTIST
Cai Zhi-song

EXHIBITION PERIOD
12/2014-01/2015

VENUE
G/F, Lobby Hong Kong Arts Centre

S

亞洲收藏家講座系列 Asian Collector Talk Series



在二零一四年十一月至二零一五年三月期間，亦即第三屆收藏家當代藝術藏品展開幕前，香港藝術中心每月邀請了一位著名亞洲收藏家分享收藏的目的和過程以及其努力的成果。透過認識不同收藏家的收藏角度，觀眾可了解到收藏背後所反映的理念和如何培養像收藏家一樣的熱情和寬容的心。我們希望通過舉辦亞洲收藏家講座系列向觀眾呈現多元的收藏模式和策略，讓一般大眾亦能成為收藏家。

主辦
香港藝術中心

講者
宮津大輔、曾文泉、Marleen Molenaar、
劉家明、陳泊文、劉銘浩

日期
11/2014-03/2015

地點
香港藝術中心包氏畫廊

The Hong Kong Arts Centre is pleased to launch a series of talks on art collecting in Asia.

In every month between November 2014 and March 2015, before the commencement of Hong Kong Arts Centre's 3rd Annual Collectors' Contemporary Collaboration, a renowned collector was invited to share the beginnings, evolving process and ultimate objectives of their collecting endeavours. While collecting has long been considered a pastime reserved for the very wealthy, we hope to investigate the collecting patterns and acquisition strategies cleverly devised by individuals of more moderate means. We hope to plant the seeds of awareness, generosity and passion. Each month's featured collector shared how they made that initial decision to buy art, perhaps the first piece they purchased, and how their preferences, criteria and constraints have developed over time.

PRESENTER
Hong Kong Arts Centre

SPEAKERS
Daisuke Miyatsu, Rudy Tseng,
Marleen Molenaar, Alan Lau,
Chen Bo-wen, Liu Ming-hau

DATE
11/2014-03/2015

VENUE
Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

S

香港藝術中心開放日 2015 Hong Kong Arts Centre Open House 2015



香港藝術中心第五年舉辦開放日，邀請不同藝術文化單位參與這個充滿活力歡樂的藝術嘉年華。到訪觀眾可遊走大樓不同角落，探訪各個臥虎藏龍的藝術單位，體驗不同範疇的藝術節目。觀眾不但可進一步認識本地創意文化動向，亦為平凡的都市生活添加一點藝術色彩。開放日當日更提供廣東話、英語及普通話的導賞服務。由經驗豐富的導賞員帶領訪客們了解藝術中心各處特色及小故事，又特設灣仔文化漫遊導賞，體驗藝術文化融合生活當中。

除了開放日特別舉辦的藝術體驗工作坊、紀念品製作班及藝文講座外，觀眾更可於一天內欣賞到多個藝術中心主辦的精彩節目，包括賽馬會街頭音樂系列、ifva精選短片放映、香港藝術中心第三屆《收藏家當代藝術藏晶展》及香港藝術學院課程講座等，讓男女老幼都享受到這個充滿藝術品味的下午！

主辦
香港藝術中心

日期
14/03/2015

地點
香港藝術中心及動漫基地

Hong Kong Arts Centre's 5th annual *Open House* invited various arts and cultural units to participate in this joyful and artistic carnival. Visitors from all walks of life can experience the vitality and vibrancy of this creative arts hub by engaging in our multidisciplinary art programmes, workshops and performances, and pay a visit to our tenants. Docent-guided tours are provided in Cantonese, English and Mandarin, led by our experienced docents featuring stories in every corner of the building.

Open House 2015 hosted diversified events to enrich visitors' senses, including the *Jockey Club Street Music Series*, *ifva* screenings, the 3rd *Annual Collectors' Contemporary Collaboration* and the Hong Kong Art School Open Day. Surprising events scheduled every hour of the day, each and every visitors are guaranteed a whole-day enjoyment brought up by this energetic and fun-filled arts carnival!

PRESENTER
Hong Kong Arts Centre

DATE
14/03/2015

VENUE
Hong Kong Arts Centre and
Comix Home Base



S

文化合作夥伴——巴塞爾藝術展香港展會 Cultural Partner of Art Basel 2015



本著以藝術為本的信念，香港藝術中心致力推廣本地以至亞洲的當代藝術文化。香港藝術中心是二零一五年巴塞爾藝術展香港展會的文化合作夥伴，並在三月十四至十七日，於巴塞爾藝術展設立展位。作為一個藝術平台和交匯點，香港藝術中心的展位特別了舉辦一系列的藝術家分享會，把不同界別的香港藝術家介紹給本地和國際的觀眾、策展人和委約人。參與分享會的藝術家包括曾翠珊（電影及媒體藝術）、吳達坤（視覺藝術）、吳季璦（視覺藝術）、劉清華（媒體藝術及動畫）、Cédric Maridet（媒體及聲音藝術）、Zcratch Creation（漫畫及動畫）、香建峰（視覺藝術—繪畫）、陳思光（視覺藝術—陶瓷）及黃榮法（媒體藝術）。通過分享會，觀眾亦可與藝術家直接交流，深入了解他們的創作歷程。

主辦
巴塞爾藝術展

文化合作夥伴
香港藝術中心

日期
14/03–17/05/2015

地點
香港會議展覽中心一樓大堂 P6 展位

With the idea "Art at the Centre", the Hong Kong Arts Centre is committed to promote contemporary arts and culture in Hong Kong and Asia. As one of the cultural partners of Art Basel in Hong Kong 2015, the Hong Kong Arts Centre set up a booth at the show. To realise the vision of the Hong Kong Arts Centre as an art platform and a meeting point for arts, a series of artist sharing was organised at our booth, aiming to introduce Hong Kong artists specialised in different art forms to local and international audience, curators and potential patrons. Artists participating in the sharing sessions included Jessey Tsang Tsui-shan (film and media arts), Wu Dar-kuen (visual arts), Wu Chi-tung (visual arts), Jess Lau Ching-wa (media arts and animation), Cédric Maridet (media and sound arts), Zcratch Creation (comics and animation), Alex Heung Kin-fung (visual arts—painting), Ray Chan See-kwong (visual arts—ceramics), and Morgan Wong (media arts). The series also provided a chance for audiences to meet the artists in person and be inspired by their creative journeys.

PRESENTER:
Art Basel

CULTURAL PARTNER:
Hong Kong Arts Centre

DATE:
14/03–17/05/2015

VENUE:
Booth P6, Level 1 Concourse,
Hong Kong Convention and Exhibition Centre

S

主題式導賞服務 Thematic Docent Guided Tour Service



過去三十多年，香港藝術中心致力將藝術連繫社區，讓各界人士多角度欣賞當代藝術節目。隨着藝術中心提供導賞服務，節目觀眾層不斷擴大。而大眾對於藝術中心不同範疇亦希望有更深入了解。

針對公共藝術創作、建築特色與日常小故事、當代藝術展覽，以及藝術教育活動這四大方向，香港藝術中心特設主題式導賞服務。導賞團由藝術中心《義工導賞員計劃》培訓出來的資深導賞員帶領不同參加者，遊走於這座揉合中西建築概念並曾獲建築獎項的大樓，配以互動問答方式介紹藝術中心特色，與參加者一同經驗富啟發性的藝術之旅。至今導賞服務已為超過三萬位海外及本地人士服務。

團體導賞團

導賞團每團人數約十至四十人，參觀時間約四十五至六十分鐘。導賞服務提供粵語、普通話及英語選擇，費用全免。有興趣人士可於參觀日最少兩星期前以電郵或電話預約。

Over the past three decades, the Hong Kong Arts Centre has been dedicated to connecting art to the community, constantly providing diversified means to appreciate Contemporary Arts. Audience reach has broadened since the service has launched.

Four thematic tours are led by professionally trained docents under the "Volunteer Docent Programme" scheme: public art, architectural features and stories, contemporary art exhibitions and art education. Our docents provide unique and inspiring interactive experiences to visitors, exploring with them Asian and western architectural features and concepts within this award-winning building. We have served over 30,000 overseas and local audiences throughout the years.

Group Tour

Each tour serves 10–40 people in approximately 45–60 minutes. Our free tours are available in Cantonese, Putonghua and English. Interested parties are welcome to make reservations by email or phone at least two weeks in advance.

S

義工導賞員計劃 Volunteer Docent Programme



「導賞員」(Docent)一字源自於拉丁文「Docere」，有「教授」(to teach)之意。香港藝術中心自二零一一年三月底首推義工導賞員計劃。計劃廣招藝文愛好者成為藝術推廣大使，致力將香港藝術中心與各界公眾連繫起來，並培養及發揮團隊的義務精神，服務社群。

參與本計劃的人士均獲香港藝術中心安排參加三節培訓工作坊。內容包括如何欣賞當代藝術、帶領導賞方法及認識觀眾類型等個案分析。導賞員完成培訓後，便可正式向公眾提供導賞服務。計劃推行至今，導賞團隊已有逾六十位經驗豐富的導賞成員，為不同人士包括本地及國際學生、社區團體、海外藝術愛好者及少數族裔人士及傷健人士等，提供多個富趣味的互動導賞服務及藝術學習體驗活動。

主辦
香港藝術中心

支持
The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre

名譽顧問
麥素賢女士

"Docent" means "to teach", a word derived from the Latin word "Docere". The Hong Kong Arts Centre launched the Volunteer Docent Programme in late March 2011. It is a unique programme inviting art lovers to be our ambassadors in connecting the Hong Kong Arts Centre with the general public, nurturing the team spirit of volunteerism and service in the community's art scene.

Participating volunteers are fully trained through 3-lesson docent training workshops about appreciating contemporary arts, touring strategies and learning about audience types before leading interactive guided tours. Till now, more than 60 experienced, well-trained members have actively taken part in our docent team and have already provided a number of delightful interactive tours as well as art-learning activities to different audiences, ranging from local and international students, community centre groups, overseas art lovers to ethnic minority groups and physical-challenged visitors.

PRESENTER
Hong Kong Arts Centre

SUPPORTED BY
The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre

HONORARY ADVISOR
Mrs Stacey Morse

歡迎來到藝術之家！藝術家大本營 2012-14 展覽

Hong Kong Arts Centre presents Welcome to the Artist Home! Artist Home Base Finale Exhibition 2012-14



welcome to the Artist Home

香港藝術中心呈獻《歡迎來到藝術之家！藝術家大本營 2012-14 展覽》，展出曾參與藝術家大本營駐場計劃的海外藝術家的作品。

藝術家大本營計劃的目的，是透過外地藝術家作品，呈現外地人看香港的不同角度，從而讓我們重新檢視日常生活中被忽略的人與物。二零一二年，市區重建局（市建局）以許可書形式給予香港藝術中心使用上環永利街五號整幢建築，推行駐場藝術家計劃。這些經修葺的唐樓單位，成為「藝術家大本營」。這計劃讓海外藝術家在港進行藝術及文化交流，駐場時間由一星期到三個月不等，駐場藝術家必需創造與所居單位或永利街及周邊社區有關的創作。經過兩年的營運，「藝術家大本營」已招待了九十五位海外藝術家和團體，他們來自世界各地，包括亞洲、歐洲以至北美洲各國。

通過在唐樓居住的體驗，使海外藝術家有機會體驗港式生活，也可從探索整個社區，找尋審視香港新角度。這些經驗為藝術家提供靈感，也為作品平添真實感。藝術家的心血結晶，將於這個展覽展出。

《歡迎來到藝術之家！藝術家大本營 2012-14 展覽》展出由二十三位藝術家創作的十八件作品，主題均取材自他們在港的體驗。作品包括書寫、繪畫、錄像、攝影及多媒體作品。作品呈現藝術家的自我反思、比較和對比及對獨特經驗的傳譯和重塑。

主辦

香港藝術中心

場地提供

市區重建局

日期

25/09-12/10/2014
上午10時至晚上7時

地點

永利街 G7 中心

參展藝術家

- | | |
|-----|--|
| 澳洲 | : Terry Batt |
| 法國 | : Charles Berberian,
Julie Stephen Cheng,
Mathilde Domecq,
Thomas Pons,
Mary Stephen,
Jean-Rene Toussaint |
| 英國 | : Quasim Riza Shaheen |
| 愛爾蘭 | : Gráinne Quinlan |
| 美國 | : Joy Brown,
dogr (David Michael
DiGregorio),
James T. Hong,
Kristine Khouri (Lebanon/ USA) |
| 波蘭 | : Krzysztof Nowicki |
| 南韓 | : Sung Hwan Kim |
| 日本 | : Lion Kawai,
Yasuhiro Morinaga,
Yuki Nishiyama,
Kana Ote |
| 印尼 | : Endah Laras,
Agung Kurniawan |
| 中國 | : 吳文光、應亮 |



Hong Kong Arts Centre was delighted to present *Welcome to the Artist Home! Artist Home Base Finale Exhibition 2012-14*.

With Artist Home Base we wanted to project through art the foreign perspective of Hong Kong with the intentions to revitalise its underrated view of its own people. In 2012, the Hong Kong Arts Centre was engaged by the Urban Renewal Authority (URA) to run an artist-in-residence programme by using renovated "Tang Lau" in No.5 Wing Lee Street, Sheung Wan. That became our Artist Home Base. It is a programme aimed at visiting overseas artists and art practitioners for exchanges on art and culture. The residency period ranges from one week to three months, and resident artists are required to create artwork or artistic response about the building and the Wing Lee Street neighbourhood during their stay. Through its two years of operation, the Artist Home Base has accommodated 95 overseas artists and art groups from around the world, including various Asian and European countries, as well as North America.

Through residing in "Tang Lau", overseas artists were given opportunities to embrace local life in Hong Kong, familiarising themselves with neighbours and seeing Hong Kong from a different perspective. As a result, these experiences became sources of inspiration for their artistic responses, adding authenticity to the works they produced. Such works were showcased in the exhibition.

The *Artist Home Base Finale Exhibition* comprised 18 artworks by 23 artists in response to their experience in Hong Kong. The works included writing, paintings, videos, photography and multimedia works. It was a collection of self-reflection, comparison and contrast, interpretation and reinterpretation of their unique experiences.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

VENUE SPONSOR

Urban Renewal Authority

EXHIBITION PERIOD

25/09-12/10/2014 10:00am-7:00pm

VENUE

Wing Lee Street G7 Centre

FEATURED ARTISTS

- | | |
|--------------|--|
| Australia: | Terry Batt |
| France: | Charles Berberian,
Julie Stephen Cheng,
Mathilde Domecq,
Thomas Pons,
Mary Stephen,
Jean-Rene Toussaint |
| U.K.: | Quasim Riza Shaheen |
| Ireland: | Gráinne Quinlan |
| USA: | Joy Brown,
dogr (David Michael
DiGregorio),
James T. Hong,
Kristine Khouri (Lebanon/
USA) |
| Poland: | Krzysztof Nowicki |
| South Korea: | Sung Hwan Kim |
| Japan: | Lion Kawai,
Yasuhiro Morinaga,
Yuki Nishiyama,
Kana Ote |
| Indonesia: | Endah Laras,
Agung Kurniawan |
| China: | Wu Wen-guang,
Ying Liang |

CE

香港台灣動畫五十年大展 50 Years of Hong Kong and Taiwanese Animation



《香港台灣動畫五十年大展》先後於臺灣及香港舉行，臺灣站更為《香港週 2014@台北》活動之一。展覽內容包括二十部精選動畫放映、動畫手稿展示、專題講座與座談會等，將臺灣及香港兩地動畫五十多年來的歷史濃縮展現。

展覽期間更特別安排了多場動畫專題講座，由資深動畫學者為觀眾講解兩地動畫的歷史及發展。而來自香港及臺灣的動畫製作人亦以動畫創作的未來為題舉行座談會，除提供港、臺兩地動畫文化產業的交流及合作機會，亦與有興趣於動畫創作的觀眾進行互動。

香港台灣動畫五十年大展（臺北站）

合辦
香港藝術中心、新北市政府文化局、府中 15—新北市紀錄片放映院

贊助
香港特別行政區政府「創意香港」

《香港台灣動畫五十年大展》為《香港週 2014@台北》節目

香港週 2014@台北
主辦
港台文化合作委員會

協辦
香港經濟貿易文化辦事處（台灣）

支持
香港旅遊發展局、香港貿易發展局、香港電影發展局

日期
17/10–02/11/2014

地點
華山 1914 文創園區東 2 館 A、府中 15—新北市紀錄片放映院

香港台灣動畫五十年大展（香港站）

合辦
香港藝術中心、動漫基地

主要贊助
香港特別行政區政府「創意香港」

贊助
台灣文化部、光華新聞文化中心

鳴謝
康樂及文化事務署、香港電影資料館、香港電台、共玩創作團隊

日期
13–26/02/2015

地點
動漫基地

The exhibition *50 Years of Hong Kong and Taiwanese Animation*, an event of *Hong Kong Week 2014@Taipei*, was previously held both in Taipei and Hong Kong. The event comprised of 20 selected animation works, exhibition of original manuscripts, as well as featured talks and seminars presenting the history of Hong Kong and Taiwanese animation over the last fifty years in a condensed and digestible form.

In addition, a series of ancillary events, including talks and seminars hosted by veteran animation producers and historians were held. Animation practitioners from both Hong Kong and Taiwan have shared their views toward the future development of the industry. These served to foster dialogue among the general public, practitioners and creative talents while providing a common platform for like-minded animation fans.

Disclaimer
Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organisers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communication and Technology Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.

50 YEARS OF HONG KONG AND TAIWANESE ANIMATION (TAIPEI)

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre;
Cultural Affairs Department, New Taipei City Government;
Fuzhong 15 – New Taipei City Documentary Cinema

SPONSOR
Create Hong Kong of the Government of Hong Kong Special Administrative Region

50 YEARS OF HONG KONG AND TAIWANESE ANIMATION IS A HONG KONG WEEK 2014 @ TAIPEI PROGRAMME

HONG KONG WEEK 2014@TAIPEI PRESENTER
Hong Kong-Taiwan Cultural Co-operation Committee

IN ASSOCIATION WITH
Hong Kong Economic, Trade and Cultural Office (Taiwan)

SUPPORTERS
Hong Kong Tourism Board,
Hong Kong Trade Development Council,
Hong Kong Film Development Council

DATE
17/10–02/11/2014

VENUE
2A, Huashan 1914 Creative Park, Fuzhong 15 – New Taipei City Documentary Cinema

50 YEARS OF HONG KONG AND TAIWANESE ANIMATION (HONG KONG)

CO-PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

LEADING SPONSOR
Create Hong Kong of the Government of Hong Kong Special Administrative Region

SPONSORS
Ministry of Culture Taiwan,
Kwang Hwa Information and Culture Center

SPECIAL THANKS
Leisure and Cultural Service Department,
Hong Kong Film Archive,
RTHK,
We Together Studio

DATE
13–26/02/2015

VENUE
Comix Home Base

免責聲明：
香港特別行政區政府創意香港僅為本項目提供資助，除此之外並無參與項目。在本刊物／活動內（或由項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府、商務及經濟發展局通訊及科技科、創意香港、創意智優計劃秘書處或創意智優計劃審核委員會的觀點。

CE

Hong Kong Comix BOOM!!



《Hong Kong Comix BOOM!!》是一個推廣香港漫畫的藝術及文化交流計劃，於法國第四十二屆「安古蘭國際漫畫節」及香港動漫基地進行。

《Hong Kong Comix BOOM!!》在享負盛名的「安古蘭國際漫畫節」揭開序幕，主打展出數十位香港漫畫家以「動漫都市」為題的漫畫／插畫作品，並於展場介紹香港首個以動漫及其周邊媒介為主題的藝術文化中心「動漫基地」。此外，五位香港漫畫家及一位在香港漫畫出版從業員現身於書海與人海之中，向海外的漫畫迷和出版商展示各人帶來的漫畫作品、周邊創作與商品。五位漫畫家更會在現場繪畫示範上大顯身手，以自己的漫畫人物和視覺語言，打破語言障礙，跟歐洲的觀眾朋友打開話匣子。是次交流計劃另有多場與創作、出版相關的講座和分享會，進一步向歐洲及本地讀者展示香港漫畫家的才華，並加強港、法兩地漫畫家與業內人士之間的連繫。

主辦
香港藝術中心、動漫基地

主要贊助
香港特別行政區政府「創意香港」

支持
香港經濟貿易辦事處（布魯塞爾）、香港法國文化協會

協辦
安古蘭國際漫畫節、香港動漫畫聯會、香港數碼娛樂協會

特別鳴謝
法國航空

日期
29/01–01/02/2015 (法國)
16/07–16/08/2015 (香港)

地點
LA2, Little Asia, Hôtel de Ville, 安古蘭國際漫畫節 (法國)、
動漫基地四樓展覽場地 (香港)

參與交流漫畫家
大泥、文地貓、夢特嬌、全、姜智傑、杜翰場

參與交流出版人
溫紹倫

講者
Willem De Graeve, Christel Hoolans

Hong Kong Comix BOOM!! is an arts and cultural exchange programme promoting Hong Kong comics locally and abroad at the 42nd Angoulême International Comics Festival in France, and in Hong Kong's Comix Home Base. With a series of exhibitions and exchange activities, this programme showcased excellent comics from Hong Kong, allowing local comics artists to explore collaboration opportunities with publishers and practitioners from Europe and other parts of the world.

Kicking off at the Angoulême International Comics Festival, *Hong Kong Comix BOOM!!* featured a homonymous exhibition at which comics and illustration works created by selected Hong Kong artists on the theme of "Comix & the City" are showcased alongside exhibition panels about Comix Home Base, the first comics and animation centre established in Hong Kong. To facilitate idea exchange and offer international visitors a more intimate insight into the works by Hong Kong creators, the Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base, the presenters of the programme, invited five comics artists and one comics publisher from Hong Kong to travel to Angoulême and meet avid readers and professional practitioners from all over the world at the exhibition. A wide array of comics works and spin-off products created or released by them were displayed. During the four-day Festival, the artists also delivered several live drawing demonstrations, introducing themselves to international visitors and practitioners with their comics characters and visual vocabulary. In addition, a series of events including talks and autograph sessions demonstrated to overseas readers the talent of Hong Kong comics artists, while fostering exchange between Hong Kong and overseas artists and industry players.

PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre,
Comix Home Base

LEADING SPONSOR
Create Hong Kong of the Government
of the Hong Kong Special Administrative
Region

SUPPORTERS
Hong Kong Economic and Trade
Office in Brussels, Alliance Française
de Hong Kong

IN ASSOCIATION WITH
Angoulême International Comics
Festival, Hong Kong Comics &
Animation Federation; Hong Kong Digital
Entertainment Association

SPECIAL THANKS
Air France

DATE
29/01–01/02/2015 (France)
16/07–16/08/2015 (Hong Kong)

VENUE
LA2, Little Asia, Hôtel de Ville, Angoulême
International Comics Festival (France);
Exhibition Venue, 4/F, Comix Home Base
(Hong Kong)

**PARTICIPATING HONG KONG COMICS
ARTISTS**
Bigsoil, Mandycat, Montagut Chuen,
Chi-kit KEUNG, Leumas TO

**PARTICIPATING HONG KONG COMICS
PUBLISHER**
Alan WAN

SPEAKERS
Willem De Graeve, Christel Hoolans



《傾聽》Listen by Alex HEUNG Kin-fung

Artist: Alex Heung Kin-fung
 Title: Listen
 Date: 11/12/2014
 Medium: Oil on canvas
 Dimensions: 100 x 150 cm
 Price: \$10,000

香港藝術中心二零一四年慈善晚宴 Hong Kong Arts Centre Gala Dinner 2014



香港藝術中心二零一四年慈善晚宴在一個愉悅舒適的「秘密花園」中舉行；一如以往，當晚籌得之款項用作於香港藝術中心及香港藝術學院的節目發展用途，從而將藝術帶給更廣泛的受眾。拍賣環節打破以往記錄，成功售出二十件拍賣品，當中包括本地及國際藝術家及畫廊的捐獻作品，以及我們藝術學院畢業生的創作。謹在此衷心感謝各界慷慨解囊及長期支持本中心。

日期
11/12/2014

地點
香港藝術中心六樓 Assaggio Trattoria Italiana

The annual fundraiser Hong Kong Arts Centre Gala Dinner 2014 turned out to be another enjoyable evening held in a cozy "Secret Garden", all for a meaningful cause of raising funds for the programme development of the Hong Kong Arts Centre and Hong Kong Art School to benefit a wider audience. This year, a record-breaking of 20 items were sold in the live auction including works donated by local and international artists and galleries, as well as creations from our Art School alumni. Our deepest gratitude to all sponsors and patrons for their generous and continued support.

DATE
11/12/2014

VENUE
Assaggio Trattoria Italiana, 6/F, Hong Kong Arts Centre



Hong Kong Arts Centre's Facilities

- 3.1 The Building
- 3.2 The Venues
- 3.3 The Staff



1 Hong Kong Arts Centre

2 Hong Kong Arts Centre's
Programmes and Activities

3 Hong Kong Arts Centre's Facilities

4 Hong Kong Arts Centre as Operator

5 Hong Kong Art School

6 Hong Kong Art School's
Programmes and Activities

7 Hong Kong Art School's Campuses

8 Financial Summary

香港藝術中心建築物 The Building



來自民間的藝術夢 The Architectural Realisation of a Civil Dream

- 香港藝術中心由享負盛名的香港建築師何弢博士設計，以五年時間建成，是香港第一所由民間團體發起興建的文藝設施建築。何博士更以香港藝術中心設計榮獲一九七八年香港建築師學會銀獎。
- 何弢博士融合中西美學及文化概念，採用直立式設計，以一萬平方尺的空地建成樓高十九層。
- 建築物的現代風格重於簡約的美感、實用性和配合社會經濟效益
- 藝術中心的三角形天花板和外牆，以及中庭的螺旋型樓梯也是這裡的一大建築特色。
- 藝術中心提供近 72,386 平方尺的辦公室空間予二十多間藝術及文化機構；多元化的藝術展示和表演場地包括畫廊、劇場、電影院、實驗工作室、綵排室等。
- 藝術中心跟中心內的租戶各單位經常緊密合作，為香港社區普及藝術與文化。
- Designed by renowned architect Tao Ho (何弢) in five years' time, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) won him the silver medal from the Hong Kong Institute of Architects in 1978;
- In an area of 10,000 sq feet, Dr Ho devised a 19-storey vertical architectural design incorporating Eastern and Western concepts;
- The modernist design of the architecture emphasises simple aesthetics, practicality and an awareness of social-economic needs.
- The emphasis in geometry is the signature architectural style of the HKAC, which can be seen in the triangular waffled ceiling and the exterior, as well as the spiral staircase in the Atrium.
- The building provides 72,386 square feet of office space for nearly 20 arts and cultural entities, and presentation spaces and venues for a variety of arts and cultural events, including galleries, theatre, cinema, experimental studio and rehearsal room.
- The HKAC collaborates with the resident organisations closely to help promote arts to the community.

香港藝術中心指南 Hong Kong Arts Centre Directories

● 16/F	●●● 音樂事務處 (香港區音樂中心)	Music Office (Hong Kong Music Centre)
● 15/F	●●● 思聯建築設計有限公司	CL3 Architects Limited
● 14/F	●●● 香港歌德學院	Goethe-Institut Hongkong
● 13/F	●●● Globenet-TV (HK) Limited	Globenet-TV (HK) Limited
● 12/F	●●● 國際演藝評論家協會 (香港分會) 香港藝術節 鄧樹榮戲劇工作室 香港藝術行政人員協會	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Hong Kong Arts Festival Tang Shu-wing Theatre Studio Hong Kong Arts Administrators Association
● 11/F	●●● NHK (日本廣播協會) 呂淑琪音樂中心 伯樂音樂學院 (藝術中心分校) 伯樂兒童音樂學院 卡士有限公司	NHK (Nippon Hoso Kyokai) Katherine Lu Music Centre Baron School of Music (Hong Kong Arts Centre Branch) Baron Junior Music Academy Class Limited
● 10/F	●●● 香港藝術學院 香港藝術學院藝廊	Hong Kong Art School The Gallery of Hong Kong Art School
● 9/F	●●● 音樂事務處 (香港區音樂中心)	Music Office (Hong Kong Music Centre)
● 8/F	●●● 香港藝術中心辦公室	Hong Kong Arts Centre Office
● 7/F	●●● 亞洲文化協會 香港作曲家聯會 翰林數學與音樂研習藝室 稜創意有限公司	Asian Cultural Council Hong Kong Composers' Guild Hon Lam Mathematics & Music Studio Limited Prism Creation Ltd
● 6/F	●●● Assaggio Trattoria Italiana (餐廳)	Assaggio Trattoria Italiana (Restaurant)
● 5/F	●●● 包兆龍及包玉剛畫廊 (包氏畫廊)	Pao Galleries
● 4/F	●●● 黑麥 (咖啡店)	Pumpnickel (Café)
● 3/F	●●● 賽馬會展廊 實驗畫廊 藝術在醫院 7A 班戲劇組 林煒謀律師行 壽臣劇院 (高座)	Jockey Club Atrium Experimental Gallery Art in Hospital Class 7A Drama Group Ltd. Daniel Lam & Co Shouson Theatre (Circle)
● 2/F	●●● 賽馬會展廊 Daydream Nation Circus Shop	Jockey Club Atrium Daydream Nation Circus Shop
● 1/F	●●● 賽馬會展廊 壽臣劇院 (堂座)	Jockey Club Atrium Shouson Theatre (Stall)
● G/F	●●● 香港藝術中心商店 售票處	HKAC Artshop Box Office
● UB	●●● agnès b. 電影院	agnès b. CINEMA
● LB	●●● 麥高利小劇場 何鴻章排練室	McAulay Studio Eric Hotung Studio

香港藝術中心場地 The Venues



LB

**麥高利小劇場
McAulay Studio**

位於低層地庫，設有七十六個活動座位，為小型戲劇表演之理想場地，亦可用作舉行工作坊等活動。
Lower Basement: with 76 movable seats, perfect for small-scale drama performances and workshops.



LB

**何鴻章排練室
Eric Hotung Studio**

位於低層地庫，設有五十個活動座位，備有全身鏡牆、基本音響及放映設備，適合進行排練，或舉行會議及不同類型的小型活動。
Lower Basement: with seating capacity of 50, equipped with mirror wall, basic sound & projection system, suitable for rehearsals, seminars and other types of small-scale activities.



UB

**agnès b. 電影院
agnès b. CINEMA**

位於高層地庫，設有一百一十九個座位，除可用作電影放映以外，亦適用於舉辦研討會、音樂會、典禮、研討會及新聞發布會等。
Upper Basement: with 119 seats, this venue is professionally equipped for film screenings and a perfect setting for seminars, recitals, ceremonies and press conferences.



1-3/F

**壽臣劇院
Shouson Theatre**

位於一至三樓，設有四百三十九個座位，兩層觀眾席，適用於戲劇表演、舞蹈表演、音樂會、電影放映及講座。
1-3/F: the largest venue with 440 seats on stall (1/F) and circle (3/F) levels. This facility can accommodate drama and dance performances, concerts, film screenings and seminars.



3/F

**實驗畫廊
Experimental
Gallery**

位於壽臣劇院三樓高座之通道，用作展覽用途，為藝術中心另類展覽空間。
3/F: an alternative space for small-scale exhibitions.



G-3/F

**賽馬會展廊
Jockey Club Atrium**

位於外堂地下至三樓，適合展示各種視覺及公共藝術。
Located between the ground and 3/F, this area is suitable for public art exhibitions.



4-5/F

**包氏畫廊
Pao Galleries**

位於四至五樓，多層式設計佈置簡約，適合展示各種視覺藝術。
4-5/F: one of Hong Kong's well-known exhibition spaces, it is a split-level gallery with a flow of space from one floor to the other.

香港藝術中心職員

(由2014年7月1日至2015年6月30日)

● 總幹事辦公室

總幹事
林淑儀

項目總監
陳旻晶

高級行政主任, 總幹事辦公室
方佩芝

總幹事助理
余詠恩

主任, 總幹事辦公室
李予晴

顧問
林尹芝

兼職會員事務助理
趙慧敏

● 財務及行政部

財務及行政總監
黃浩明

● 財務部

財務經理
龐潔萍

高級財務主任
何秀梅

財務主任
李淑芳

助理財務主任
梁小茵

財務助理
伍鳳珊

● 人力資源

人力資源經理
陳麗華

人力資源主任
黎樂怡

● 行政部

行政部經理
陳嬌靚

資訊科技經理
鄭良豪

助理行政主任
何家博

接待員
溫美貞

辦公室助理
謝文駿

兼職辦公室助理
李洛賢

採購經理
陳慕賢

● 市務及拓展部

市務及拓展總監
何卓敏

市務及租賃主任
劉敬新

市務及拓展主任 (數碼)
崔語臨

● 節目部

助理節目總監
鄺珮詩

節目經理
趙嘉薇

節目及營運經理
盧家彥

節目經理
梁偉然

助理節目及營運經理
盧鳳兒

助理節目經理
吳少慧

高級節目主任
王道顯

節目主任
黃可欣

節目主任
郭盈悅

節目主任
傅琳瑜

節目主任
梅敏樂

節目主任
潘姿杏

節目主任
洪思恩

節目主任
吳翊君

節目主任
戴倩兒

節目主任
許佳珊

節目研究主任 (動漫基地)
謝詠欣

高級項目統籌
鄧啟耀

項目統籌
郭清夷

項目統籌
黃佩珊

展覽主任
李浩銘

動漫基地大使
吳朗喬

節目助理
葉詠然

出版統籌
戴安嘉

項目經理
徐寶樺

顧問
金普庚

● ifva

節目經理 / 總監 (ifva)
范可琪

高級節目主任 (ifva)
吳詠芯

節目主任 (ifva)
張丹妮

● 場地管理部

經理 - 場地管理
黃淑媚

高級主任 - 售票
張慧珍

高級場地管理主任
賴文可

高級場地管理主任
黃琮恩

主任 - 售票
陳麗雅

節目助理
張綺恩

場地管理助理
葉麗芳

租賃經理 - 動漫基地
文啟進

● 展覽技術部

技術主管 (展覽)
張有福

技術主任 (展覽)
梁培志

● 劇場技術部

技術經理
董紹明

助理技術經理
何永雄

技術員
蘇榮亮

技術員
田至成

技術員
彭浩基

技術員
何振輝

Hong Kong Arts Centre's Staff List

(from 1 July 2014 to 30 June 2015)

● EXECUTIVE DIRECTOR'S OFFICE

Executive Director
Connie Lam Suk Yee

Project Director
Anthea Chan Mun Ching

Senior Executive Officer, Executive Director's Office
Peggie Fong Pui Che

Assistant to Executive Director
Grace Yu Wing Yan

Officer, Executive Director's Office
Li Yu Ching

Consultant
Christine Lam Wan Gee

Part-time Membership Relations Assistant
Wendy Chiu Wai Man

● FINANCE & ADMINISTRATION

Finance & Administration Director
Alex Wong Ho Ming

● FINANCE

Accounting Manager
Evangeline Kwong Kit Ping

Senior Accounting Officer
Simmy Ho Sau Mui

Accounting Officer
Flora Lee Suk Fong

Assistant Accounting Officer
Leung Siu Yan

Accounting Assistant
Joanne Ng Fung Shan

● HUMAN RESOURCES

HR Manager
Corry Chan Lai Wa

HR Officer
Winnie Lai Lok Yi

● ADMINISTRATION

Administration Manager
Doreen Tan Kiaw Chin

IT Support Manager
Boris Cheng Leung Ho

Assistant Administration Officer
Ho Ka Pok

Receptionist
Carmen Wan Mee Ching

Office Assistant
Ross Tse Man Chun

Part-time Office Assistant
Dixon Lee Lok Yin

Procurement Manager
Jessie Chan Mo Yin

● MARKETING & DEVELOPMENT

Marketing & Development Director
Annie Ho Cheuk Man

Marketing & Leasing Officer
Wilson Lau King San

Marketing and Development Officer (Digital)
Doris Chui Yu Lam

● PROGRAMME

Assistant Programme Director
Teresa Kwong Pui See

Programme Manager
Edith Chiu Ka Mei

Programme and Operation Manager
Gordon Lo Ka Yin

Programme Manager
Ian Leung Wai Yin

Assistant Programme and Operation Manager
Rachel Lo Fung Yee

Assistant Programme Manager
Sheeta Ng Siu Wai

Senior Programme Officer
Nixon Wong To Hin

Programme Officer
Mimi Wong Ho Yan

Programme Officer
Joyce Kwok Ying Yuet

Programme Officer
Beryl Fu Lam Yu

Programme Officer
Melody Mui

Programme Officer
Gigi Pun Chi Heng

Programme Officer
Bernadette Hung Sze Yan

Programme Officer
Niki Ng Yik Kwan

Programme Officer
Cindy Tai Cin Yee

Programme Officer
Sami Hui Kai Shan

Research Officer (Comix Home Base)
Cathleen Tse Wing Yan

Senior Project Coordinator
Frank Tang Kai Yiu

Project Coordinator
Samantha Kwok Ching Yi

Project Coordinator
San Wong Pui Shan

Gallery Officer
Damon Lee Ho Ming

Comix Home Base Ambassador
Coco Ng Long Kiu

Project Assistant
Kate Ip Wing Yin

Editorial Coordinator
Sara Tai On Ka

Project Manager
Roxane Tsui Po Yik

Consultant
Bo Kim Bo Kyung

● ifva

Programme Manager / ifva Director
Kattie Fan Ho Ki

Senior Programme Officer (ifva)
Chesna Ng Wing Sum

Senior Programme Officer (ifva)
Diana Cheung Tan Ni

● VENUE OPERATION

Manager—Venue Operation
Emily Wong Suk Mei

Senior Officer—Ticketing
Cheung Wai Chun

Senior Officer—Venue Operation
Joseph Lai Man Ho

Senior Officer—Venue Operation
Eva Wong King Yan

Officer—Ticketing
Wendy Chan Lai Ngar

Programme Assistant
Kathy Cheung Yee Yan

Venue Operation Assistant
Jessica Yip Lai Fong

Leasing Manager—Comix Home Base
Damon Man Kai Chun

● GALLERY TECHNICAL

Technical Supervisor
Cheung Yau Fook

Technical Officer
Leung Pui Chi

● THEATRE TECHNICAL

Technical Manager
Catherine Tung Shiu Ming

Technical Manager
Ho Wing Hung

Technician
Danny So Wing Leong

Technician
Kenneth Tin Chi Shing

Technician
Nick Pang Ho Kei

Technician
James Ho Chun Fai



Hong Kong Arts Centre as Operator

- 4.1 Comix Home Base
- 4.2 Summary of the Comix Home Base's Programme and Activities
- 4.3 Programme Highlights





動漫基地 Comix Home Base



位於灣仔茂蘿街／巴路士街的「動漫基地」於二零一三年七月正式開幕，是市區重建局（市建局）首個純保育活化項目，香港藝術中心受市建局委聘負責「動漫基地」五年的營運和管理。中心銳意推動本地和國際動漫畫及其延伸媒介的長遠發展，不但為海內外的創作人、業界人士、學者和公眾提供展示作品、交流、合作和研究的綜合創意平台，同時著重發掘和培養動漫人才，進一步推動本土動漫行業的發展。

「動漫基地」亦是本港首個結合動漫創意和活化歷史建築的多元人文藝術社區。原址為十幢被列為二級歷史建築的戰前樓宇，於一九一零年代建成，原是草根階層的住所，這百年來經歷無數變遷，具超然的歷史文化價值。該項目經市建局修葺和活化後，建築群保留了不少原有的樓宇的建築元素和物料，其中包括懸臂式露臺、法式門窗、欄杆和木樓梯等。活化後的建築群包括一個約三百平方米的公共休憩空間，供社區享用，亦設有動漫藝術家的工作室，以及一個收集印刷及電子漫畫書刊的「動漫沙龍」。其他設施包括：展覽空間、多用途活動室、與動漫藝術主題相關的零售空間和餐飲設施。

「動漫基地」與大眾分享最新、最優秀的動漫及其周邊創作，凝聚動漫創意力量，在發展成為灣仔區一個重要文化地標的同時，亦把動漫藝術帶入社區，鼓勵全城參與；而公眾在參與動漫活動的同時，亦能感受昔日的建築文化和城市風貌。

Comix Home Base (CHB), located at Mallory Street / Burrows Street in Wan Chai, was established in July 2013, and the Hong Kong Arts Centre (HKAC) was appointed by the Urban Renewal Authority (URA) as the CHB's Main Operator under a five-year contract. The CHB is the URA's first pure preservation-cum-revitalisation project. It is also the first art community in Hong Kong combining creativity in comics and animation with revitalised historic architecture.

Comprising a cluster of ten pre-war Grade Two historic buildings built in the 1910s, these historically significant buildings were working-class homes, having witnessed more than a century of urban development and transition. After refurbishment by the URA, prominent features of the project such as cantilevered balconies, tiled pitched roof, timber French doors and internal timber staircase are retained and preserved. The revitalised building cluster also includes a 300-square-metre Public Open Space for comics and animation artists as well as a "Comix Salon" that collects print and digital comic publications. Other features include exhibition space, multi-function rooms, retail space for selling comics and related merchandise as well as food and beverages facilities / outlets.

The CHB is dedicated to sharing the latest and the best comics, animations and creative works of related media with the public, bringing art into the community. The establishment of the CHB heralds a milestone in the development of local comics.

動漫基地節目及活動總列

Summary of Comix Home Base's Programmes and Activies

DATE	TITLE AND ACTIVITY	CATEGORY	VENUE
2014 Jun–2014 Jul	動漫沙龍——港臺漫畫專題展示 Comix Salon: Themed Display of Comics by Hong Kong and Taiwanese Artists	CHB	動漫基地二樓1號舖動漫沙龍 Comix Salon, Shop 1, 2/F, Comix Home Base
2014 Jun–2014 Aug	漫漫畫雙城：臺北80×香港90 (展覽、分享會) A Parallel Tale: Taipei in 80s × Hong Kong in 90s (Exhibition, Sharing Sessions)	CHB	動漫基地三樓 3/F, Comix Home Base
2014 Jun–2014 Aug	漫人講：創作人分享會系列 #1–#5 Comics Talk: Sharing Sessions by Local Creators #1–#5	CHB	動漫基地四樓展覽場地 Exhibition Venue, 4/F, Comix Home Base
2014 Jun / 2014 Oct / 2014 Dec / 2015 Feb / 2015 Apr	開放工作室——Penguin Lab Open Studio—Penguin Lab	CHB	動漫基地二樓9號舖 Shop 9, 2/F, Comix Home Base
2014 Jul	獅子山下的成長印記：榮繞一生的童年舊事與視覺語言 Rosebud: Memory and Visual Language in a Hong Kong Childhood	CHB	動漫基地四樓展覽場地 Exhibition Venue, 4/F, Comix Home Base
2014 Jul–2014 Aug	動漫基地一週年慶祝活動 Comix Home Base 1 st Anniversary Celebration Campaign	CHB	動漫基地 Comix Home Base
2014 Jul / 2014 Sep / 2014 Nov / 2015 Jan / 2015 Mar / 2015 May	開放工作室——Zcratch Creation Open Studio—Zcratch Creation	CHB	動漫基地二樓7號舖 Zcratch Creation Zcratch Creation, Shop 7, 2/F, Comix Home Base
2014 Aug	「日本動畫界巨人」講座 #1–#3 The Big Names in Japanese Animation #1–#3	CHB	動漫基地四樓展覽場地 Exhibition Venue, 4/F, Comix Home Base
2014 Aug	動畫原理及基礎工作坊 #1–#2 Principles of Animation Workshop #1–#2	CHB	動漫基地四樓展覽場地 Exhibition Venue, 4/F, Comix Home Base
2014 Aug	漫畫+年華@灣仔動漫基地——社區藝術推廣活動 「灣仔。印象：公開講古坊」#2 Comix Fun-day@Comix Home Base—Outreach Arts Programmes for the Wanchai Community Picturing Wanchai: History Talk Series #2	CHB	動漫基地四樓展覽場地 Exhibition Venue, 4/F, Comix Home Base
2014 Aug	動漫特攝日 Cosplay Photography Day	CHB	動漫基地 Comix Home Base
2014 Aug / 2014 Sep	開放音樂@動漫基地 Street Music Series@Comix Home Base	CHB	動漫基地地下公眾休憩空間 Public Open Space, G/F, Comix Home Base
2014 Aug / 2014 Sep / 2014 Oct / 2015 Jan	漫畫評賞工作坊 #1–#4 Comics Critique Workshop #4	CHB	動漫基地二樓5號舖香港動漫畫聯會會址 Hong Kong Comics and Animation Federation, Shop 5, 2/F, Comix Home Base
2014 Sep–2014 Oct	動漫大本營——本地動漫作品精選 Comix Ensemble—Selected Works by Local Comics Artists and Animators	CHB	動漫基地三樓多用途活動室5–9 Multi-function Room 5–9, 3/F, Comix Home Base
2014 Sep–2015 Jan	戶外放映：動畫短片 Outdoor Projection: Animated Shorts	CHB	動漫基地地下公眾休憩空間 Public Open Space, G/F, Comix Home Base
2014 Sep / 2014 Nov 2015 Apr	漫人講：編輯分享會系列 #1–#4 Comics Talk: Sharing Sessions by Comics Editors #1–#4	CHB	動漫基地二樓展覽場地 Exhibition Venue, 2/F, Comix Home Base 動漫基地四樓展覽場地 Exhibition Venue, 4/F, Comix Home Base
2014 Nov–2015 Jan	動漫基地向大師致敬系列二：《Hi! 13点——李惠珍漫畫作品展》 Comix Home Base: Tribute to Masters Series II Hi! 13 Dots – Exhibition of Theresa Lee Wai-chun's Comics Works	CHB	動漫基地 Comix Home Base

DATE	TITLE AND ACTIVITY	CATEGORY	VENUE
2014 Dec	開心聖誕@動漫基地 Fun Fun Christmas@Comix Home Base	CHB	動漫基地地下公眾休憩空間 Public Open Space, G/F, Comix Home Base
2014 Dec / 2015 Jan	点点13点——繪畫工作坊 Polka 13 Dots—Drawing Workshop	CHB	動漫基地地下公眾休憩空間 Public Open Space, G/F, Comix Home Base
2015 Jan–2015 Feb	Hong Kong Comix BOOM!!	CHB	LA2, Little Asia, Hôtel de Ville, 安古蘭國際漫畫節 LA2, Little Asia, Hôtel de Ville, Angoulême International Comics Festival, France
2015 Jan–2015 Apr	動畫短片放映 Animated Shorts Screenings	CHB	動漫基地地下公眾休憩空間 Public Open Space, G/F, Comix Home Base
2015 Feb	香港台灣動畫五十年大展 (座談會、講座及放映) 50 Years of Hong Kong and Taiwanese Animation (Seminar, Talks & Screening)	CHB	動漫基地三樓、四樓展覽場地 Exhibition Venue, 3/F & 4/F, Comix Home Base
2015 Feb–2016 Jan	戶外放映：法國動畫電影節放映系列 Outdoor Screening: French Animation Film Festival Screening Series	CHB	動漫基地地下公眾休憩空間 Public Open Space, G/F, Comix Home Base
2015 Mar–2015 Apr	comiX eXchange ——漫畫×跨媒介創意展覽系列一 (展覽、大師班、工作坊) comiX eXchange—Comics × Cross-media Creation Exhibition Series I (Exhibition, Master Class, Workshop)	CHB	動漫基地三樓展覽場地及多用途活動室3-7 Exhibition Venue & Multi-Function Rooms 3-7, 3/F, Comix Home Base
2015 May–2015 Aug	戶外放映：「2014奧地利林茲電子藝術節國際動畫展」動畫短片精選 Outdoor Screening: Animated Shorts from Ars Electronica Animation Festival 2014	CHB	動漫基地地下公眾休憩空間 Public Open Space, G/F, Comix Home Base
2015 Feb	農曆新年活動——漫畫揮春 Chinese New Year Greeting@Comix Home Base	CHB	動漫基地地下 G/F, Comix Home Base
2015 Mar / 2015 Apr / 2015 May / 2015 Jun	賽馬會街頭音樂系列 Jockey Club Street Music Series	CHB	動漫基地地下公眾休憩空間 Public Open Space, G/F, Comix Home Base
2015 Mar	《牆上好聲音》——動漫基地×香港藝術中心開放日 "Voice of Wall" Comix Home Base × Hong Kong Arts Centre Open House	CHB	動漫基地、香港藝術中心 Comix Home Base & Hong Kong Arts Centre
2015 Mar	漫畫家米歇爾·羅德里格的酷比圖斯——分享會及繪畫示範 Cubitus by Comics Artist Michel Rodrigue—Talk & Drawing Session	CHB	動漫基地二樓展覽場地 Exhibition Venue, 2/F, Comix Home Base
2015 Apr	《穿越》漫畫音樂會 ACROSS THE OCEAN (La Traversée)—Comics Concert	CHB	動漫基地地下公眾休憩空間 Public Open Space, G/F, Comix Home Base
2015 May	一個嶄新的親子電影院 MOVWE—Innovative Movie Watching Experience	CHB	動漫基地地下公眾休憩空間 Public Open Space, G/F, Comix Home Base
2015 May–2015 Jun	動漫沙龍專題書籍展示：法國漫畫 Comix Salon's Thematic Book Display: French Comics	CHB	動漫基地二樓1號舖動漫沙龍 Comix Salon, shop 1, 2/F, Comix Home Base
2015 Jun–2015 Jul	電影文化沙龍 (講座) #1–#3 Film Salon (Talk) #1–#3	CHB	動漫基地 Comix Home Base

動漫基地一週年慶祝活動 Comix Home Base 1st Anniversary Celebration Campaign



為慶祝動漫基地踏入一週年，一連串以動漫為主題的展覽、工作坊、分享會及活動由即日起至八月會輪流上陣，為大眾帶來一個熱烘烘的動漫盛夏！精彩節目包括：《漫漫畫雙城：臺北 80 × 香港 90 展覽》、動畫講座及工作坊系列、《漫人講：漫畫創作人分享會系列》、《動漫COSPLAY特攝日》、《動漫開放音樂會》等等……

活動	
展覽	● 漫漫畫雙城：臺北 80 × 香港 90
工作坊 / 分享會	● 動畫講座及工作坊系列 ● 漫人講：漫畫創作人分享會系列 ● 漫畫評賞工作坊 ● 參觀動畫工作室 ● 漫畫工作坊
其他動漫活動	● 動漫 COSPLAY 特攝日 ● 動漫開放音樂會 ● 漫畫+年華@灣仔動漫基地 ● 國際動畫短片戶外放映

To celebrate the first anniversary of Comix Home Base, a series of fun-filled exhibitions, workshops, sharing talks and activities were held in August. These included: *A Parallel Tale: Taipei in 80s × Hong Kong in 90s exhibition*, an animation talk and workshop series, *Comics Talk: Sharing Sessions by Local Creators Series*, *Cosplay Photography Day*, *Street Music Series@Comix Home Base*, etc.

PROGRAMME OVERVIEW	
Exhibition	● A Parallel Tale: Taipei in 80s × HK in 90s
Workshop & Sharing Sessions	● Animated Movie Talk and Workshop Series ● Comics Talk: Sharing Sessions by Local Creators ● Comics Critique Workshop ● MovieMovie Ani-Talk & Studio Tour
Other Activities	● COSPLAY Special Shooting Day ● Comics Street Music Concert@POS ● Comix Fun-Day: Workshop and Talk + Comix Workshop Series ● Outdoor Projection: International Animated Shorts

動漫基地向大師致敬系列二：《Hi! 13点——李惠珍漫畫作品展》
Comix Home Base: Tribute to Masters Series II
Hi! 13 Dots—Exhibition of Theresa Lee Wai-chun's Comics Works



本地漫畫家李惠珍於上世紀六十年代出道，筆下著作《13点》封面用色亮麗斑斕、女主角永遠穿着目不暇給的新款時裝登場，風靡萬千讀者的心。時至今日，《13点》的美依舊如昔，吸引各界邀請李惠珍「出手」，把它帶到現今世代。李惠珍對《13点》固然鍾愛有加，在她的一雙巧手下，紙上的人與物統統變成有趣的實體玩意，甚至融入她的日常生活，伴隨她和家人度過許多美好時光。

展覽以《13点》為主軸，除了展出讀者一再回味的經典漫畫原稿和書籍，還有由香港知專設計學院形象設計系學生特別跟李惠珍合作、以《13点》這部「時裝寶典」為藍本所設計的真人大小服飾，演繹她在創作漫畫時流露的時尚品味。《13点》以外，更有一系列首次亮相的自家手作、資料冊、訪問等，讓公眾認識不同面向的李惠珍，感受她「永不言休」的創作精神和生活態度，走進她天馬行空的幻想世界。

主辦.....
香港藝術中心、動漫基地

協辦.....
市區重建局

支持.....
香港知專設計學院

日期.....
29/11/2014–17/01/2015

地點.....
動漫基地二樓、三樓及四樓展覽場地及
三樓多用途活動室3-7

Since the 1960s, local comics artist Theresa Lee Wai-chun has been renowned for her signature work *13 Dots*. The flashy cover art and endless feast of stunning costumes worn by the adorable protagonist have won the hearts of thousands of readers. Despite the passage of time, the glamour of *13 Dots* has never diminished, and numerous parties were eager to work with Theresa, to bring her lovable characters into the present. Without a doubt the artist has a natural affection for *13 Dots*, even turning her characters and props into handicrafts. Such creations have integrated into her daily life, giving her family many sweet times.

With *13 Dots* being the centre of attention, this exhibition presented an array of original art and timeless publications. In addition, a series of life-size outfits designed by students of the Department of Fashion and Image Design of the Hong Kong Design Institute were based on those appearing in the “fashion bible” *13 Dots*, manifesting the fashion sense in Theresa’s comics. Apart from exhibits revolving around *13 Dots*, handicrafts, scrapbooks, interviews and other exhibits enabled the general public to have a close look at the multiple facets and ceaseless dedication of the artist, and to discover wonders of her creative mind.

PRESENTERS.....
Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

IN ASSOCIATION WITH.....
Urban Renewal Authority

SUPPORTER.....
Hong Kong Design Institute

DATE.....
29/11/2014–17/01/2015

VENUE.....
Exhibition Venue, 2/F, 3/F & 4/F &
Multi-Function Rooms 3–7, 3/F,
Comix Home Base

《comiX eXchange》——漫畫 × 跨媒介創意展覽系列一 comiX eXchange—Comics × Cross-media Creation Exhibition Series I



本地漫畫家與其他藝術媒介的創作人攜手合作，以動漫基地為試驗場，開展一連六場跨媒體、跨資歷的《comiX eXchange》展覽系列。是次展覽系列以「資深創作人 × 新晉創作人」及「漫畫 × 其他藝術媒介」為組合機制，把參展創作人配對成六組，各組分別以「漫畫 × 跨媒介創意」的作品，創造新的漫畫「閱讀」經驗。

由香港藝術中心及動漫基地主辦、香港特別行政區政府「創意香港」贊助的《comiX eXchange》，一方面讓不同閱歷及創作範疇的藝術家交流切磋，同時廣邀公眾一起參與。展覽期間設有大師班及工作坊，由創作人分享及傳授試驗的心得及成果，更邀請有志投身創作的人士參加，一同實驗創意的聯乘效應。

第一場《comiX eXchange》由資深漫畫家邱福龍與新晉多媒體創作人蔡世豪合力操刀：邱福龍縱橫本土漫畫圈多年，畫風豪邁，畫面充滿爆發力，是甚具個人風格的本地漫畫家；蔡世豪則是近年備受注目的聲影藝術家兼電子音樂人，以聲音出發，誘發畫面的想像。兩位創作人在展覽中展示其個人作品外，同時也為大眾帶來「聲 × 畫」合一的漫畫體驗。

主要贊助
香港特別行政區政府「創意香港」

主辦
香港藝術中心、動漫基地

日期
28/03–26/04/2015

地點
動漫基地三樓展覽場地及多用途活動室3–7

Taking Comix Home Base as a testing ground, local comics artists and artists specialising in other media are now working hand in hand to present *comiX eXchange*, a series of six cross-media and cross-experience exhibitions. Applying the mechanism of putting together “Experienced Artist × Emerging Artist” and “Comics Artist × Artist of Other Media”, this exhibition series involves six pairs of artists, creating collaborative works that explore the potential of comics, offering audience an entirely new “comics reading” experience.

Organised by Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base under the sponsorship of Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, *comiX eXchange* not only enabled artists from different disciplines and backgrounds to exchange ideas, but also engaged community members in experiencing the arts. During the exhibition periods, artists hosted master classes and workshops to share their experiences with the general public, calling aspiring individuals determined to establish their careers in the arts field to experiment with the creative multiplying effect of collaborative work.

The first exhibition of *comiX eXchange* was presented by established local comics artist Khoo Fuk-lung and emerging multimedia artist Choi Sai-ho. A distinguished artist in Hong Kong’s comics industry, Khoo is well-known for the powerful and breathtaking scenes. On the other hand, Choi is an audio-visual artist and electronic musician who plays with sounds to provoke visual imagination and sometimes produces animation. The exhibition showcased both artists’ works, staging an audio-visual comics experience.

LEADING SPONSOR
Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

DATE
28/03–26/04/2015

VENUE
Exhibition Venue & Multi-Function Rooms 3–7, 3/F, Comix Home Base

動漫沙龍書籍展示系列 Comix Salon's Thematic Publication Displays



「動漫沙龍」位於動漫基地二樓，為全港首個非牟利動漫資源中心，主要收藏本地動漫作品，另提供海外創作及相關書籍供公眾閱覽。二零一四年起，「動漫沙龍」更不定期舉辦專題書籍展示，主題包括漫畫歷史及技巧相關研究、香港女性漫畫家作品、漫畫香港及日本動畫，鼓勵大眾認識動漫藝術文化。

主辦.....
香港藝術中心、動漫基地

日期.....
02/2014至今

地點.....
動漫基地二樓1號舖

"Comix Salon", located on the second floor of Comix Home Base, is Hong Kong's first non-profit resource centre for comics and animation arts, housing a comprehensive collection of local and overseas comics, animation artworks and relevant publications. Since 2014, "Comix Salon" has presented numerous publication displays on such themes as Comics History and Techniques, Hong Kong Female Comics Artists Collection, Hong Kong in Comics and Japanese Anime. "Comix Salon" acts as a sharing platform to foster understanding and research on comics and animation arts and culture.

PRESENTERS.....
Hong Kong Arts Centre,
Comix Home Base

DATE.....
02/2014-present

VENUE.....
Shop 1, 2/F, Comix Home Base

戶外放映：「法國動畫電影節」放映系列 Outdoor Screening: French Animation Film Festival Screening Series



法國駐港澳總領事館將於動漫基地舉行為期一整年的「法國動畫電影節」，每月於動漫基地地下公眾休憩空間播映兩部法國動畫。是次電影節羅列各式法國動畫，包括上世紀奇幻經典《國王與鳥》以至一眾近年得獎的新晉作品，一共十七齣原版電影及八齣選片重演，一月兩會，讓公眾投入法國動畫之幻想世界。

主辦.....
法國駐港澳總領事館

支持.....
香港藝術中心、動漫基地、
市區重建局、法國文化中心

日期.....
02/2015-01/2016
(逢當月第一及第三個星期三)

地點.....
動漫基地地下公眾休憩空間

Co-organised with the Consulate General of France in Hong Kong & Macau, Comix Home Base presents a 12-month French Animation Film Festival. Two weeks each month, two selected French animation films were screened at the Public Open Space at Comix Home Base: in total 17 original features and 8 reruns. The Festival gathered a variety of French animations, ranging from the 1979 classic *The King and Mister Bird (Le Roi et l'oiseau)* to a list of award-winning films blooming in recent years.

PRESENTERS.....
Consulate General of France in Hong Kong
and Macao

SUPPORTERS.....
Hong Kong Arts Centre, Comix Home
Base, Urban Renewal Authority, Institut
Français

DATE.....
02/2015-01/2016
(every 1st and 3rd Wednesday of the month)

VENUE.....
Public Open Space, G/F,
Comix Home Base

漫漫畫雙城：臺北 80 × 香港 90 (香港站) A Parallel Tale: Taipei in 80s × Hong Kong in 90s (Hong Kong Stop)



來自香港和臺北的漫畫家，以畫筆開啟時空隧道的大門，穿梭一段又一段未能忘卻的青春往事、追夢時光，追尋自己於八十、九十年代在兩城留下的足印。一幕幕在漫畫家眼前浮現的小故事和場景，被畫成抑或輕鬆幽默、抑或發人深省的原創漫畫，勾勒出他們對舊時代人情景物的回憶，為當時的社會人文面貌留下時代印記。

十位漫畫家，十部滿載回憶情懷的漫畫作品，帶大家穿越時空，回到昔日的香港與臺北。展覽期內還會有連串延伸活動，帶領公眾探討過往至今兩地的漫畫創作和出版生態，感受港臺漫畫家的藝術造詣和創作才華。

參展香港漫畫家
馮志明、何家輝、二犬十一咪、利志達、黃照達

參展臺北漫畫家
61Chi、小莊、李勉之、阿推、安哲

嘉賓講者
黃冠華、麥人杰

主辦
香港藝術中心、動漫基地、大辣出版

主要贊助
香港特別行政區政府「創意香港」

贊助
臺灣文化部、光華新聞文化中心

協辦
市區重建局、香港動漫畫聯會、香港數碼娛樂協會、中華動漫出版同業協進會、台灣動漫畫推廣協會

日期
25/06–31/08/2014

地點
動漫基地二至四樓

Comics artists from Hong Kong and Taipei set out on a trip to the past, venturing through layers of unforgettable memories and old times to trace the footprints they left in those cities in the 1980s and 1990s. Stories and scenes from the past were transformed into pages of original comics—some light-hearted and some thought-provoking—to illuminate their memories of the people and things, and even social and cultural issues at that time.

Featuring 10 comics artists and 10 comics works loaded with nostalgia, the exhibition took viewers backward in time, returning to the Hong Kong and Taiwan in the sweet, old past. In addition to the exhibition, a series of side events offered the general public valuable insights into the comics and publishing industry both past and present, as well as the startling ability and creative talent of artists from Hong Kong and Taiwan.

PARTICIPATING HONG KONG COMICS ARTISTS
Fung Chi-ming, Ho Ka-fai, Seeman Ho, Li Chi-tak, Justin Wong

PARTICIPATING TAIPEI COMICS ARTISTS
61Chi, Sean Chuang, Amin Lee, Push Comic (Ah Tui), Ahn Zhe

GUEST SPEAKERS
Huang Kuan-hua, Richard Metson

PRESENTERS
Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, Dala Publishing Company

LEADING SPONSOR
Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SPONSORS
Ministry of Culture, Kwang Hwa Information & Culture Center

IN ASSOCIATION WITH
Urban Renewal Authority, Hong Kong Comics and Animation Federation, Hong Kong Digital Entertainment Association, Chinese Animation & Comic Publishers Association, Taiwan Animation and Comic Promoting Association

DATE & TIME
25/06–31/08/2014

VENUE
2–4/F, Comix Home Base

《漫畫 + 年華@灣仔動漫基地》——社區藝術推廣活動 Comix Fun-day@Comix Home Base— Outreach Arts Programmes for the Wanchai Community



《漫畫 + 年華@灣仔動漫基地》於八月份連續三個星期日舉辦漫畫工作坊及公開講古坊，邀請灣仔居民以至各界人士一同參加，或跟隨漫畫家即席創作、或聽專家學者說故事，齊齊探索灣仔地區的年華故事。

「灣仔。印象：漫畫工作坊」系列

《漫畫 + 年華》由三位漫畫家、插畫家黃照達、羅浩光及李香蘭帶來一連三個漫畫工作坊：黃照達作品兼具政治親子、羅浩光喜畫空間想像，李香蘭則多畫生活人情；他們將帶領參加者從街頭巷尾、生活故事取材，以灣仔入創作、又以創作認識灣仔。

「灣仔。印象：公開講古坊」系列

《漫畫 + 年華》請來資深學者林中偉先生、丁新豹博士分別主講兩場公開講古坊：林中偉先生為香港註冊建築師，曾任香港建築師會古蹟及文物保育委員會主席，現任古物諮詢委員會成員；丁新豹博士為前香港歷史博物館總館長，現為香港中文大學歷史系客席教授及名譽高級研究員、香港大學中文學院榮譽助理教授、古物諮詢委員會委員、香港藝術館及香港歷史博物館名譽顧問等多項職務。兩位學者對本地史地均有深厚認識，將帶觀眾由身處的動漫基地、循時間軸線講故事，追溯灣仔多年來的歷史掌故、環境變遷。

主辦.....
香港藝術中心、動漫基地、
灣仔區議會文化及康體事務委員會

協辦.....
市區重建局

贊助.....
灣仔區議會

日期.....
10, 17, 24/08/2014

地點.....
動漫基地四樓展覽場地

Comix Fun-day@Comix Home Base was arranged across three consecutive Sundays in August! With Comix Workshops and History Talks, Wan Chai residents and fellow Hong Kongers were invited to learn more about Wan Chai by creating artworks with comics and illustration artists or listening to sharings by experts in local cultures and history.

Picturing Wanchai: Comix Workshop Series

Brought by comics and illustration artists Justin Wong, Bo Law and Rainbow Leung, three Comix Workshops brought participants to picture Wan Chai in pictures. With different styles, they guided the participants to make artworks while learning more about the local community.

Picturing Wanchai: History Talk Series

Experienced scholars Mr Tony Lam Chung-wai and Dr Joseph Ting Sun-pao were invited as guest speakers to hold two history talks. Mr Lam Chung-wai, a registered architect, former Chairman of Heritage & Conservation Committee, Hong Kong Institute of Architects, is currently a member of Antiquities Advisory Board. Dr Ting is the former Chief Curator of the Hong Kong Museum of History. He currently takes charge of a number of positions, such as the Adjunct Professor and Honorary Senior Research Fellow in Chinese University of Hong Kong, member of Antiquities Advisory Board, and Museum Expert Adviser for Hong Kong Museum of Arts and Hong Kong Museum of History.

Both scholars have a thorough understanding in the local history and geography. They brought audiences from Comix Home Base back to the past, telling the Wan Chai development and stories along the timeline.

PRESENTERS.....
Hong Kong Arts Centre, Comix Home
Base, Wan Chai District Council Cultural &
Leisure Services Committee

IN ASSOCIATION WITH.....
Urban Renewal Authority

SPONSOR.....
Wan Chai District Council

DATE.....
10, 17, 24/08/2014

VENUE.....
Exhibition Venue, 4/F, Comix Home Base



THE GALLERY

of HONG KONG ART SCHOOL



Hong Kong Art School

- 5.1 About the Hong Kong Art School
- 5.2 Programme Overview
- 5.3 Award-bearing Programmes
- 5.4 Professional Development Series
- 5.5 Art Tours
- 5.6 Customised Programmes, Short Courses and Self-discovery Series

香港藝術學院簡介 Introduction of the Hong Kong Art School

香港藝術學院於二零零零年創辦，是香港藝術中心的附屬機構。一直以來，香港藝術學院與香港藝術中心的所有文化場地，均與藝術團體和創意企業保持緊密的連繫，為學生提供獨特的學習環境與氛圍，讓他們在浩瀚的藝術領域上有更多的探究。

香港藝術學院是政府認可的學術機構，由一群充滿熱誠、活躍於藝術界多年並擁有卓越成就的藝術家負責當中之教學工作。學院的學歷頒授課程集中在四個核心學術領域，即藝術、應用藝術、媒體藝術和應用劇場與戲劇教育；提供的課程則包括高級文憑、專業文憑、學士及碩士學位。此外，香港藝術學院更舉辦短期課程及其他外展活動，大大擴闊了藝術課程的範圍，作為藝術融入社區的重要橋樑。

理念

本着對藝術的熱忱；對人文價值、美感體驗和個人獨特性的肯定，致力實現學術和藝術相融一體的教育理想，為完善社會整體文化生態作出貢獻。

以藝術教育為門徑，藉着紮根於歷史、建基於生活以及強調互動交流的教育理念，達致造就個人成長的最終目標。

- 個人成長：培養個人專業知識和思辨能力，建立完整人格
- 互動交流：跨越不同藝術學科與創作媒介的界限，豐富學習經驗
- 建基生活：強調社會關懷與生活體驗，延展創意空間
- 紮根歷史：追尋自身歷史和文化的根源，穩固創作基礎

The Hong Kong Art School (HKAS), founded in 2000, is a division of the Hong Kong Arts Centre (HKAC). Closely associated with HKAC's environment of cultural venues, client art groups and creative enterprises, HKAS offers a unique setting for students to draw on a vast spectrum of artistic practices.

HKAS is an accredited institute staffed by a group of dedicated artists who are active and distinguished practitioners in their field. The focus of HKAS's award-bearing curriculum lies in four core academic areas: Fine Art, Applied Art, Media Art, and Applied Theatre & Drama Education. Its scope covers programmes with academic levels ranging from Higher Diploma and Professional Diploma to Bachelor's and Master's Degrees. The School's short courses and outreach projects, which run parallel to the award-bearing curriculum, span an even wider variety of artistic disciplines that genuinely bridge art and the community.

Philosophy

To enhance the overall cultural ecology of society; to project a distinctive aura of academic and artistic integrity stemming from a genuine passion for art and a belief in the cultivation of humanistic values, aesthetic experience and individuality.

To provide a gateway to facilitate art education advocating a quest for root and grounded in life, endeavoring to manifest cross-fertilisation ultimately leading to holistic personal growth.

- Personal Growth: nurtures conceptual development, professional skills and self-reflection
- Cross-fertilisation: traverses artistic, academic and professional disciplines and experiences
- Grounded in Life: emphasises the significance of community and connection
- Quest for Root: dedicated to the awareness of history and context



學院課程概覽

School Programme Overview

專業進修課程

Professional Development Programmes

LEVEL 6

資歷架構第六級
Qualifications
Framework Level 6

藝術專業文憑——走進藝術
Professional Diploma in
Fine Art—Into Art

LEVEL 5

資歷架構第五級
Qualifications
Framework Level 5

應用劇場及戲劇教育專業文憑
Professional Diploma in Applied
Theatre and Drama Education

LEVEL 4

資歷架構第四級
Qualifications
Framework Level 4

藝術專業文憑——打開藝術之門
Professional Diploma in
Fine Art—Gateway to Art

備註

1. 學士及碩士課程均由香港藝術學院及其他院校合辦。
2. 學院就特定的課程提供升學銜接安排，詳情可參考有關課程資料。
3. 學院提供的專業文憑及專業培訓課程與其他學術學歷頒授課程之間不設正式的課程銜接及學分轉移機制。

藝術碩士及藝術文學士課程與澳洲墨爾本理工大學合辦。

▲ 應用及媒體藝術（榮譽）文學士課程與香港理工大學專業進修學院合辦。

學術課程

Academic Programmes

碩士課程

Master Degree

藝術碩士#
Master of Fine Art#
(2-year Part-time 2年兼讀制)

學士課程

Bachelor Degree

藝術文學士#（陶藝／繪畫／攝影／雕塑）
Bachelor of Arts (Fine Art)# (Ceramics/
Painting/Photography/Sculpture)
(3-year 3年)

應用及媒體藝術（榮譽）文學士▲
（學士銜接課程）
Bachelor of Arts (Honours) in Applied
and Media Arts▲ (Top-up Degree)
(2-year Full-time 2年全日制)
(4-year Part-time 4年兼讀制)

高級文憑

Higher Diploma

藝術高級文憑（陶藝／繪畫／攝影／雕塑）
Higher Diploma in Fine Art (Ceramics/
Painting/Photography/Sculpture)
(2-year Full-time 2年全日制)

應用及媒體藝術高級文憑
Higher Diploma in Applied and
Media Arts
(2-year Full-time 2年全日制)

Notes

1. Programme at Bachelor's and Master's levels are partnership programmes jointly offered by the HKAS and other educational institutes.
2. Articulation arrangement is available in specific programmes, please refer to corresponding programme information for relevant details.
3. No formal articulation or credit transfer can be made between the academic award-bearing programmes and the vocational/professional development programmes of the School.

The Master of Fine Art and the Bachelor of Arts (Fine Art) degree programme is delivered in collaboration with RMIT University.

▲ The Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts degree programme is delivered in collaboration with School of Professional Education and Executive Development, The Hong Kong Polytechnic University.

香港藝術學院學歷頒授課程

Hong Kong Art School Award-bearing Programmes

學歷頒授課程為學院的核心課程，學院於二零一四至一五年度所辦的學歷頒授課程均在中學程度以上。課程通常為期一年或以上，為愛好藝術的人士提供多種學習與升學途徑及相關學歷。

Award-bearing programmes form the core of the Hong Kong Art School's curriculum. All of the School's award-bearing programmes offered in 2014–15 were at the post-secondary level; they were structured to span at least one year and designed to enhance artistic attainment with the goal of academic articulation. The programmes offer students in-depth knowledge in relevant disciplines, their completion leading to academic awards of the corresponding disciplines.



碩士課程

Master Degree

藝術碩士
Master of Fine Art

2年兼讀制
2-year Part-time

與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦
In collaboration with RMIT University, Australia

學士課程

Bachelor Degree

藝術文學士（陶藝／繪畫／攝影／雕塑）
Bachelor of Arts (Fine Art)
(Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)

3年
3-year

與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦
In collaboration with RMIT University, Australia
與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦
In collaboration with RMIT University, Australia

應用及媒體藝術（榮譽）文學士——學士銜接課程
Bachelor of Arts (Honours) in Applied
& Media Arts—Top-up Degree

2年全日制／
4年兼讀制
2-year Full-time /
4-year Part-time

與香港理工大學專業進修學院合辦
In collaboration with the School of
Professional Education and Executive
Development (SPEED) of the Hong Kong
Polytechnic University

高級文憑

Higher Diploma

應用及媒體藝術高級文憑
Higher Diploma in Applied and
Media Arts

2年全日制
2-year Full-time

課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審
Programme accredited by HKCAAVQ

藝術高級文憑（陶藝／繪畫／攝影／雕塑）
Higher Diploma in Fine Art
(Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)

2年全日制
2-year Full-time

課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審
Programme accredited by HKCAAVQ

專業培訓課程 Professional Development Series

學院近年一直發展專業培訓課程以配合本地藝術教育的轉變及業內人士的需要。學院的專業培訓課程主要分三大類：

The Hong Kong Art School has been developing its Professional Development Series to better cater to changes in the local art educational landscape and professional needs in the field. Three major types of programmes were offered in 2014–15:



藝術專業文憑課程

學院推出了〈藝術專業文憑—打開藝術之門〉及〈藝術專業文憑—走進藝術〉，課程分別獲香港資歷架構第四級及第五級認可。課程除了有助目前的藝術工作者作進一步的專業發展，也讓現正從事其他行業但仍心繫藝術的人士，有機會進修藝術，增強與藝術的連繫。課程涵蓋有關美學文化、藝術創作過程、以及藝術行政方面的知識。

應用劇場與戲劇教育專業文憑

學院推出了〈應用劇場與戲劇教育專業文憑〉，獲香港資歷架構第五級認可。課程特別為教師、社工、劇場工作者，以及其他對戲劇的教育與轉化角色有興趣的人士而設，提供相關專門知識和技巧。課程因應本地教育、社區和劇場的情況，介紹戲劇作為藝術媒介暨教學法於不同場景的實踐與理論。學員所接受的專門訓練，令他們在工作環境或其他場所設計、執行與評估戲劇教育和應用劇場項目時更得心應手。

Professional Diploma in Fine Art (PDFA)

PDFA programme—Professional Diploma in Fine Art—Gateway to Art accredited at QF Level 4 and Professional Diploma in Fine Art—Into Art accredited at QF Level 5 under the Hong Kong Qualifications Framework—is designed to enhance the vocational development of practitioners already in the art field, and to further ignite the artistic spirit within mature students or professionals practicing in other fields but keen about art topics. The programme covers cultural, aesthetic and art historical topics, introducing the nature of artistic mediums and the creating process, as well as unveiling the administrative and operational skills in the field.

Professional Diploma in Applied Theatre and Drama Education (PDATDE)

PDATDE programme—Professional Diploma in Applied Theatre and Drama Education accredited at QF Level 5 under the Hong Kong Qualifications Framework—aims at providing teachers, social workers, theatre artists and others interested in the educational and transformative role of drama with knowledge and skills in applied theatre and drama education. It addresses concerns in the local educational, community and theatre scenes, equipping students with practical and conceptual understanding of the artistry and pedagogy of drama in a wide range of contexts. The specialised training will enable students to develop, implement and evaluate their own applied theatre and drama education programmes within the workplace and beyond.

公共藝術大師班系列

學院推出之大師班系列，聚焦藝術研習領域中相當重要卻又鮮有被常規藝術課程覆蓋的課題，並為學員及藝術界大師提供獨有而專業的溝通渠道。

◆ 公共藝術大師班講座——“Art for the City, City for the Art”

南條史生先生（香港藝術學院藝術教育國際總監）
陳軒明博士（香港藝術學院講師／課程統籌）
林嵐女士（香港藝術學院高級講師／課程統籌）

日期：23/05/2015
時間：3:00–5:30pm

這是一項由藝術策展人（南條史生先生），建築家（陳軒明博士）及雕塑家（林嵐女士）之間的獨特對話，為參與者就公共藝術的新角色及新的管理模式帶來新觀點。

Master Class Series on Public Art

The Hong Kong Art School offers Master Classes essential in art studies but rarely covered in the regular curriculum. It builds up exclusive and professional dialogues between students and masters in their respective fields.

◆ Master Class Series on Public Art—“Art for the City, City for the Art”

Mr Fumio Nanjo
Art Education International Director, Hong Kong Art School
Dr Arthur Chan, Lecturer
Programme Coordinator, Hong Kong Art School
Ms Jaffa Lam, Senior Lecturer
Programme Coordinator, Hong Kong Art School

Date: 23/05/2015 (Sat)
Time: 3:00–5:30pm

This is an exclusive dialogue among an Art Curator (Mr Fumio Nanjo), an Architect (Dr Arthur Chan) and a Sculptor (Ms Jaffa Lam), providing participants with a new vision on the new role and the new management mode of art.

藝術文化遊歷團 Art Tours



學院舉辦之藝術文化遊歷團著重親身經歷，它亦是一個走出了課室框架的藝術課程。親身接觸和感受是學習文化和認識藝術的重要條件。學院希望藉著遊歷團，帶領對文化藝術有興趣的人士親身察看世界、探索文化藝術根源，同時拓闊心胸與視野。學院於二零一四至一五年度策劃了一個行程：

日本藝術文化遊歷團—— 聚焦現代及當代藝術 · 2015年5月

(走訪大小日本城市，暢遊多個美術館以及藝術和文化聖地，包括：包括直島、東京及京都等地方)

Art Tours organised by the School centre upon the "Art in Experience" rationale. In many ways, an Art Tour is an art lesson taken outside the classroom. Travel experience leads to a more in-depth observations of our surrounding environment and enhances our understanding of life. These are essential in the context of the study of art, which aims to open the horizons and create a more sophisticated realm for each individual to sense, explore, perceive, express, and enrich themselves spiritually. One art tour was conducted by the School in the year 2014-15:

Japan Art Tour— on Modern and Contemporary Art in May 2015 (Naoshima, Tokyo, Kyoto)

自組學藝坊 Customised Programmes



除常規短期課程外，學院更推出自組學藝坊，為對藝術有興趣的團體／院校／機構度身訂造有關藝術的科目或短期課程，課程設計全面配合此等機構的個別需要。

在二零一四至一五年度，學院以本地中學及大專院校為對象，推出一系列自組學藝坊項目，當中包括藝術課程、講座及工作坊，內容包括陶藝、繪畫、中國繪畫、戲劇教育、錄像短片創作、動畫製作、平面設計及時裝設計等。期間共推出約二十七小時的課程，有近五十二名參加者參與。

Alongside regular short courses, the Hong Kong Art School offers Customised Programmes, providing tailor-made art programmes or short courses for any organisation, institution or corporation interested in art. The programmes and courses are designed to fit the specific needs of each of the interested parties.

During the year 2014-15, the School offered different kinds of Customised Programmes in the forms of art courses, seminars, and workshops to local secondary schools and tertiary institutions. The nature of the programmes ranged from ceramics, drawing, painting and Chinese painting, to drama education, video making, animation, graphic design and fashion design. Around 27 hours of programmes were offered, with 52 enrolled participants.

短期課程 Short Courses

學院的短期課程通常為期二至三個月，它們主要為學員提供不同藝術範疇的基礎或入門知識。

學院在二零一四至一五年度共開辦了一百一十二個短期課程，當中包括陶藝、中國書法及繪畫、素描、西洋繪畫、攝影、電影、藝術賞析及設計等課程。課程的就讀人次超過一千四百六十六人。

Short courses are offered on a short-term basis, each running approximately two to three months. The courses mainly provided students with an introductory understanding of different artistic disciplines.

Over the year 2014-15, short courses on a variety of artistic disciplines were offered by the School, including ceramics, Chinese calligraphy and painting, drawing, painting, photography, film, art appreciation and design.

112 short courses were launched in the year, with an enrolment more than 1,466.



Hong Kong Art School's Programmes and Activities

- 6.1 Summary of Hong Kong Art School's Programmes and Activities
- 6.2 Awards / Achievements
- 6.3 Projects

- 6.4 Exhibitions
- 6.5 Events



香港藝術學院節目及活動總列

Summary of the Hong Kong Art School's Programmes and Activities

DATE	TITLE AND ACTIVITY	CATEGORY	VENUE
2014 Jul	香港藝術學院藝廊展覽——游離關係 Drifting to Connect—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School	EXH	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School
2014 Jul	「伍點伍感」——二零一四藝術文學士畢業展 "5.5 sense"—Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2014	EXH	包氏畫廊 Pao Galleries
2014 Jul	香港藝術學院即場面試 Hong Kong Art School On-site interview	EVT	香港藝術學院柴灣校舍 Hong Kong Art School Chai Wan Campus
2014 Jul	視覺藝術學院（美國紐約）暑期藝術課程2014 Summer Study Programme 2014 to School of Visual Arts, New York	EVT	視覺藝術學院（美國紐約） School of Visual Arts, New York
2014 Jul	香港藝術學院畢業創作展2014——藝術高級文憑 Hong Kong Art School Graduation Showcase 2014—Higher Diploma in Fine Art	EXH	香港藝術學院包黃秀英校舍及柴灣校舍 Hong Kong Art School Pao Haung Sue Ing Campus and Chai Wan Campus
2014 Aug	香港藝術學院藝廊展覽——叮咚 Ding Dong—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School	EXH	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School
2014 Sep	香港藝術學院藝廊展覽——都市傳說 Urban Legends—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School	EXH	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School
2014 Sep	匪夷所思——澳洲皇家墨爾本理工大學藝術碩士畢業展2014 That Which Can Be Imagined—RMIT University Master of Fine Art Graduate Exhibition—Hong Kong 2014	EXH	包氏畫廊 Pao Galleries
2014 Sep	藝術策展：與南條史生對話 On Art Curatorial Experience: A Unique Dialogue with Mr. Fumio Nanjo	EVT	香港藝術中心五樓包氏畫廊 5/F Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre
2014 Sep	應用劇場及戲劇教育大師班講座（助理教授Julie Dunn）： 新領域，新方向，新可能 Master Class Seminar on Applied Theatre & Drama Education: New Contexts, New Directions and New Possibilities in Applied Theatre and Drama Education by Associate Professor Julie Dunn	EVT	香港藝術學院本部 Hong Kong Art School Main Campus
2014 Oct	典亞藝博——香港藝術學院周邊活動 Fine Art Asia—Hong Kong Art School Fringe Activities	EVT	香港會議展覽中心Hall 5BC展位H12 Booth H12, Hall 5B-C, Hong Kong Convention and Exhibition Centre
2014 Oct	香港藝術學院藝廊展覽——我……父親 My Father and I—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School	EXH	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School
2014 Nov	香港藝術學院藝廊展覽——玩物養志 Seeking pleasures, Boosting ambition—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School	EXH	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School
2014 Nov	香港藝術學院畢業禮2014畢業班 Hong Kong Art School Graduation Ceremony (Class of 2014)	EVT	壽臣劇院 Shouson Theatre
2014 Nov	香港藝術學院賣藝日2014 Hong Kong Art School Art Fair 2014	EVT	賽馬會展廊及實驗畫廊 Jockey Club Atrium & Experimental Gallery
2014 Dec	香港藝術學院藝廊個人展覽——草花頭 Flower—Solo Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School	EXH	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School
2014 Dec	南條史生公開講座：藝術與藝術工作者的社會角色 Public seminar by Mr. Fumio Nanjo—"The Role of Art & Artist in Society"	EVT	香港藝術學院本部 Hong Kong Art School Main Campus
2015 Jan	香港藝術學院藝廊個人展覽——人間 Worldly Matters—Solo Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School	EXH	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School

EXH Exhibitions

EVT Events

DATE	TITLE AND ACTIVITY	CATEGORY	VENUE
2015 Feb	香港藝術學院藝廊個人展覽——20位女孩 20 Girls—Solo Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School	EXH	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School
2015 Mar	香港藝術學院校友作品展2015——Through Art, We Grow Hong Kong Art School Alumni Exhibition 2015—Through Art, We Grow	EXH	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School
2015 Mar	香港藝術學院與京都造形藝術大學學生交流日 Hong Kong Art School exchange with students from Kyoto University of Art & Design	EVT	香港藝術學院本部 Hong Kong Art School Main Campus
2015 Apr	「Infinity X」——應用及媒體藝術文學士學生作品年展二零一五 "Infinity X"—Bachelor of Arts in Applied and Media Arts Annual Exhibition of Students' Works 2015	EXH	香港藝術中心五樓包氏畫廊 5/F Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre
2015 Apr	應用及媒體藝術高級文憑工作坊 Higher Diploma in Applied and Media Arts Workshop	EVT	香港藝術學院本部 Hong Kong Art School Main Campus
2015 Apr	香港藝術學院畢業創作展2015應用及媒體藝術高級文憑——呈現 Hong Kong Art School Graduation Showcase 2015 Higher Diploma in Applied and Media Arts	EXH	香港九龍馬頭角道63號牛棚藝術村No.4 & No.8 Cattle Depot Artist Village No.4 & No.8 (63 Ma Tau Kok Road, Kowloon, Hong Kong)
2015 May	香港藝術學院藝廊展覽——無 Nihilty—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School	EXH	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School
2015 May	多元資訊出路Show（參展） Information Expo on Multiple Pathways (Exhibitor)	EVT	九龍灣國際展貿中心3樓2室展覽廳攤位 D10（香港藝術學院） Booth D10 (Hong Kong Art School), Rotunda 3, KITEC, 1 Trademart Drive, Kowloon Bay
2015 May	日本藝術文化遊歷團2015 Japan Art Tour 2015	EVT	遊歷團主要藝術遊點：直島計劃、箱根彫刻の森美術館、美秀美術館、京都國立近代美術館、博物館明治村、森美術館 Key art attractions: Benesse Art Site Naoshima, The Hakone Open-Air Museum, Miho Museum, The National Museum of Modern Art, Kyoto, The Museum Meiji-Mura, Mori Art Museum
2015 May	公共藝術大師班——「Art for the City, City for the Art」 Hong Kong Art School Master Class Series on Public Art—"Art for the City, City for the Art"	EVT	香港藝術學院本部 Hong Kong Art School Main Campus
2015 May	香港藝術學院開放日 Hong Kong Art School Open Day	EVT	香港藝術學院柴灣校舍講室及青年廣場五樓展覽區（香港柴灣柴灣道238號） Hong Kong Art School Chai Wan Campus Lecture Rooms and 5/F Exhibition Area, Youth Square (238 Chai Wan Road, Hong Kong)
2015 Jun	香港藝術學院藝廊展覽——「你知道什麼是魅力：一種不用明白地提出問題而能得到肯定答案的辦法。」—阿爾貝·卡繆 Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School—"You know what charm is: A way of getting the answer yes without having asked any clear question."—Albert Camus	EXH	香港藝術學院藝廊 The Gallery of Hong Kong Art School

獎項／成就 Awards / Achievements

姓名 NAME	教職員／學生／校友 ACADEMIC STAFF / STUDENT / ALUMNI	成就／獎項 ACHIEVEMENT / AWARD
陳玉蘭 Chan Yuk-lan Phoebe	高級講師／課程統籌 Senior Lecturer / Programme Coordinator	獲委任為香港教育劇場論壇董事局成員主席 Appointed as Chairperson of Board of Directors of Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum
孫惠芳 Suen Wai-fong	講師／課程統籌 Senior Lecturer / Programme Coordinator	第二十四屆香港舞台劇獎——十大最受歡迎話劇製作 The 24 th Hong Kong Drama Awards—Top Ten Most Popular Productions
VAJDA Katherine Louise Katie	學生 Student	香港人權藝術獎 Hong Kong Human Rights Arts Prize 2014—Winner
張智鵬 Cheung Chi-pang Ringo	校友 Alumni	香港人權藝術獎入圍獎 Hong Kong Human Rights Arts Prize 2014—Finalist
余榮基 Yu Wing-kei Rik	校友 Alumni	香港人權藝術獎入圍獎 Hong Kong Human Rights Arts Prize 2014—Finalist
陳翹康 Chan Kiu-hong Joe	校友 Alumni	港鐵·天頌雕塑藝術大賞銅賞 MTR · TIARA sculpture competition—Bronze Prize
周伙根 Chow For-kan Leo	校友 Alumni	港鐵·天頌雕塑藝術大賞推薦獎 MTR · TIARA sculpture competition—Highly Commended Prize
潘靜怡 Pun Helen Tsing-yee	校友 Alumni	港鐵·天頌雕塑藝術大賞推薦獎 MTR · TIARA sculpture competition—Highly Commended Prize
劉建熙 Lau Kin-hei Ray	校友 Alumni	Japan Typography Association—APPLIED TYPOGRAPHY 25 (2015) Best Work—Graphic: A Heritage into the Future
文美桃 Man Mei-to	校友 Alumni	《初試啼聲2》入圍獎 “First Smash 2” Art Project Group Show—Finalists
姚君豪 Yiu Kwan-ho Boy	校友 Alumni	《初試啼聲2》入圍獎 “First Smash 2” Art Project Group Show—Finalists
黃淑賢 Wong Suk-yin	校友 Alumni	《初試啼聲2》入圍獎 “First Smash 2” Art Project Group Show—Finalists
馮孟忠 Fung Mang-chung Jeremy	校友 Alumni	澳大利亞中國當代藝術基金會之藝術傑出獎 Australia China Art Foundation (ACAF) Excellence Award
梁潔瑩 Lo Kit-ying Joyce	校友 Alumni	澳大利亞中國當代藝術基金會之藝術傑出獎 Australia China Art Foundation (ACAF) Excellence Award

計劃／項目

計劃／項目是學院向本地中小學、高等教育院校、團體及公眾推廣藝術教育的重要一環。在二零一四至一五年度，學院推行或籌劃了八項獲不同經費團體支持的計劃項目。

下表列出之項目主要以推出日期的先後次序順序排列：

展·藝——網上研習平台

日期：09/2013–08/2015

贊助／支持：香港教育局——「質素提升支援計劃」

透過計劃，學院設立網上研習平台，並上載具參考價值及被數碼化的本地藝術讀物及素材。近年，學術界於互聯網上料搜集資作為研究之用的需要與日俱增；然而，本土的網上藝術資訊卻較為匱乏。為此，平台上將發放見證著本港藝術發展的刊物及出版。期望藉此豐富藝術參考資源，並提升公眾人士在網上認識本土藝術的興趣。平台主要由網上藝術資源中心(開放給公眾)以及網上圖書館(主要供本校學生使用)組成，屬香港首個同類型的網上研習平台。

網頁：<http://www.artspan.hk/>

英語教學網絡@應用劇場

日期：03/2014–02/2016

贊助／支持：優質教育基金

本計劃旨在協助學校教師在英語課堂上利用應用劇場教授英語。鼓勵教師參與簡介講座，專業發展課程，到校支援以及分享會。在計劃完結前，學院將建立一個相關的網頁記錄計劃內的活動以及教案(經參與學校許可)，以作公眾分享。

香港學校戲劇節2014/15

日期：09/2014–08/2015

贊助／支持：香港學校戲劇節導向委員會及教育局

鼓勵本地中學及小學發展戲劇以成為正規課程活動，計劃包括培訓、校內表演及公開表演等。

網頁：<http://www.artspan.hk/>

從陶土發掘本土文化

日期：06/2015–03/2016

贊助／支持：優質教育基金

計劃主要目的是以介紹本港陶瓷工藝的發展歷史、技巧和藝術特色為引子，期望喚起中學生對本土陶瓷藝術傳承的興趣。同時，以陶泥作為製作媒介，協調學生發掘屬於個人的視覺藝術語言和工藝技巧。



戲劇教育訓練課程——教授英國語文所面對之現況

日期：01–05/2015

贊助／支持：香港中文大學

由學院高級講師/課程統籌(應用劇場及戲劇教育)為香港中文大學文學士(英國語文研究)及教育學士(英國語文教育)同期結業雙學位課程設計及提供的選修科目。學生能夠透過課程認識戲劇教育的新面向。

TEFO戲劇教育會議2015

日期：01–05/2015

贊助／支持：香港教育劇場論壇及香港藝術發展局

由香港藝術發展局資助、香港教育劇場論壇主辦、香港藝術學院協辦的TEFO戲劇教育會議以「數秩實踐：戲劇教育在亞洲及世界之新議題與潛力」為題誠邀請香港、亞洲及世界各地戲劇及劇場教育學者、從業者、研究員和政策制定人參與，一同討論相關議題，以及交流實踐經驗與心得。

「過程戲劇」工作坊——了解及表達自我

日期：01/2014

贊助／支持：香港城市大學專上學院

讓修讀社會工作副學士的一年級學生從特別設計的過程戲劇工作坊中發掘及反思「同理心」對他們作為社工學生的意義。

新高中藝術專題講座系列

日期：09/2014–07/2015

贊助／支持：參與學校

學院的資深導師，與高中同學分享新穎有趣的藝術、設計及戲劇課題，透過擴闊同學們的藝術視野，從而讓同學連繫至當下的生活與社會環境，培養社會及文化觸覺。通識科老師可以藉講座的內容啟發同學專題研習的思維，同時更讓同學有機會提昇對藝術的認知和興趣，對學習能有多角度的思考與想像。

Projects

Projects have been vital in bridging the art curriculum devised by the School and local primary and secondary schools, tertiary institutions, our diverse local communities, as well as the general public.

Over the year 2014–15, the School initiated or implemented eight major projects with support from different funding bodies.

Projects are listed here in chronological order, with reference mainly to their commencing dates.

Art Span – Online Research Platform

Date: 09/2013–08/2015

Sponsor/Support:

Quality Enhancement Support Scheme, Education Bureau

An online research platform was constructed for digitised art readings and materials, with a focus on local references by the School through this Project. The need of online research has been growing in the education sector; however, online information on local art resources for academic purpose has always been rare. This platform was constructed with an aim to facilitate public and students' research and to enrich their reading experience in art-related subjects, including publications of local art milestones and various researches. It is deemed to be the first of its kind in Hong Kong; it was composed of an Online Art Resource Centre (open for public access) and an Online School Library (mainly accessible by HKAS students).

Website: <http://www.artspan.hk/>

English Learning Network @ Applied Theatre

Date: 03/2014–02/2016

Sponsor/Support: Quality Education Fund

This project aims at supporting local school teachers to teach English through applied theatre in English language classroom. Teachers are encouraged to participate in the captioned programme including introductory seminar, professional teacher development course, on-site support and mutual-sharing session. A website with both textual and visual information of the project was launched in January 2016 for public access to support the learning and teaching of English.

Hong Kong School Drama Festival 2014/15

Date: 09/2014–08/2015

Sponsor/Support: Steering Committee of HKSDf, Education Bureau

To encourage primary and secondary schools to develop drama as a regular co-curricular activity. It included Training Phase, School Performance Phase and Public Performance Phase.

Website: <http://hksdf.hkas.edu.hk/index.html>

Unearthing Local Heritage Through Clay

Date: 06/2015–03/2016

Sponsor/Support: Quality Education Fund

The project led Secondary School students to explore local heritage and potentiality of reviving the local tradition of hand-making functional ceramic objects. Through workshops with a focus on creating hand-made and functional ceramic works, students learnt to treasure the making process and create ceramic works for actual use out of natural materials like clay.

Drama Education Training for “Current Issue in English Language Teaching”

Date: 01–05/2015

Sponsor/Support: The Chinese University of Hong Kong

An undergraduate elective course entitled “Current Issues in English Language Teaching” was conducted for students studying in B.A. (English Studies) and B.Ed. (English Language Education) Co-terminal Double Degree Programme in CUHK by the Senior Lecturer / Programme Coordinator (Applied Theatre and Drama Education) of HKAS. The students' response to the module was keen as it provided them new ways of teaching and understanding of drama education.

Drama Education Training for “Current Issue in English Language Teaching”

Date: 01–05/2015

Sponsor/Support: The Chinese University of Hong Kong

An undergraduate elective course entitled “Current Issues in English Language Teaching” was conducted for students studying in B.A. (English Studies) and B.Ed. (English Language Education) Co-terminal Double Degree Programme in CUHK by the Senior Lecturer / Programme Coordinator (Applied Theatre and Drama Education) of HKAS. The students' response to the module was keen as it provided them new ways of teaching and understanding drama education.

TEFO conference 2015 on Drama Education

Date: 10/2014–05/2015

Sponsor/Support: Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum (TEFO) & Hong Kong Arts Development Council (HKADC)

TEFO Conference 2015 was supported by Hong Kong Arts Development Council, presented by Hong Kong Drama Theatre and Education Forum and co-presented with Hong Kong Art School. The Conference with its theme, “Decades of Praxis: Emerging Issues and Possibilities of Drama Education in Asia and Beyond”, welcomed academics, practitioners, researchers, policy makers from Asia and beyond to exchange ideas and shared practices in the field of drama and theatre education. It aimed to map and move the field of drama / theatre education forward to reinvent and reimagine social relationships in Asia and beyond.

Understanding and Expressing Self through Process Drama

Date: 01/2014

Sponsor/Support: Community College of City University

To facilitate five drama classes for full time Year 1 students who were studying in Social Work. The objective of this project was understanding and expressing self through Process Drama, guiding students to explore meaning of empathy.

New Senior Secondary Art Lecture Series

Date: 09/2014–07/2015

Sponsor/Support: Participating School

Lecturers of the School shared new and interesting art, design and theatre topics with secondary school students. By broadening their vision through art, students were linked to contemporary life and social environment, thereby nurturing their social and cultural sensitivities. Liberal Studies teachers can use the content of lectures to inspire their students' thinking in project-based learning. Students had the opportunity to enhance their awareness and interest in the arts, approaching their learning from different angles.

展覽 Exhibitions



畢業展及校友作品展是學院每年的重點活動，讓學生及校友能藉此向公眾展示獨特創意。在二零一四至一五年度，學院假各校舍、學院藝廊及藝術中心的包氏畫廊為旗下的學術課程舉行畢業展，得到公眾關注之餘亦為參展學生及觀眾帶來交流機會。

Graduation showcases and alumni exhibitions are the annual key events of the School, demonstrating the creativity of our students past and present, in 2014–15, graduation showcases were held at different locations, including school campuses, the Gallery of Hong Kong Art School and the Pao Galleries at the Hong Kong Arts Centre, which caught public attention and enhanced interaction between the artists and viewers.

展覽 Exhibitions



EXH

「伍點伍感」——二零一四藝術文學士畢業展 “5.5 sense”—Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2014

藝術文學士畢業展是學院一年一度的盛事，也是每年本地藝術學士課程備受注目的畢業展；四十二位應屆畢業生展出陶藝、繪畫及攝影等不同媒介創作的作品，給觀眾帶來不同的觀賞體驗及更多視覺衝擊。展覽同時亦於二零一四年七月十三日(星期日)假包氏畫廊五樓舉行了「伍點伍感 x C&G —— 藝術家『床下底』座談會」。

日期
05-27/07/2014

地點
香港藝術中心四至五樓包氏畫廊

合辦
香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學

Being one of the most highly-regarded exhibitions at the bachelor degree level in Hong Kong, the Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2014, showcased artworks in a diverse range of mediums created by 42 graduates majoring in Painting, Ceramics, and Photography. An artist talk, 5.5 sense x C&G—“Under the Bed”, was also held on 13 July 2014 at 5/F Pao Galleries with the exhibition.

DATE
05-27/07/2014

VENUE
Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

CO-PRESENTERS
Hong Kong Art School, Royal Melbourne Institute of Technology University

EXH

香港藝術學院畢業創作展2014——藝術高級文憑 Hong Kong Art School Graduation Showcase 2014—Higher Diploma in Fine Art

畢業創作展展示了一系列由學院藝術高級文憑課程畢業生所創作的作品，其中一些作品更以開放工作室的形式展示。

日期
20-27/07/2014

地點
包黃秀英校舍及柴灣校舍

合辦
香港藝術學院

This was the annual graduation showcase of an impressive range of creative works from the Higher Diploma in Fine Art programme of the School. Some were in an open-studio setting.

DATE
20-27/07/2014

VENUE
Hong Kong Art School Pao Huang Sue Ing Campus & Chai Wan Campus

PRESENTER
Hong Kong Art School

展覽 Exhibitions



EXH 匪夷所思——澳洲皇家墨爾本理工大學藝術碩士畢業展2014 That Which Can Be Imagined—RMIT University Master of Fine Art Graduate Exhibition—Hong Kong 2014

「匪夷所思」出自《周易·渙》，藉以表達大家對「非如一般所想」的藝術境界的追求。展覽展示了七位藝術碩士課程畢業生在兩年課程內的學習成果，展出作品探索個人與外在世界的關係，向現狀提出疑問。「That which can be imagined」是藝術史教授Alexander Alberro對二十一世紀藝術家的創作意圖的論——藝術作品嘗試將「應該反對什麼」的討論推展為「可以想像什麼」，令人對未來有著期待和希望。

日期
06-22/09/2014

地點
香港藝術中心四至五樓包氏畫廊

合辦
香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學

This was a culmination of two years of research by students of the Master of Fine Art programme. The individual artists were drawn together through an examination of aspects of our lives and how we live in the world. The artworks contemplated different realities, attempting to move the debate in a direction that art commentator Alexander Alberro describes as "away from what needs to be opposed and towards that which can be imagined".

DATE
06-22/09/2014

VENUE
Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

CO-PRESENTERS
Hong Kong Art School, Royal Melbourne Institute of Technology University

EXH 香港藝術學院校友作品展2015——Through Art, We Grow Hong Kong Art School Alumni Exhibition 2015—Through Art, We Grow

藝術讓我們成長。香港藝術學院眾舊生走過百感交集的藝術路程，由初出茅廬的學生，以至到畢業後的長跑路上，或許一方面在基本功上漸趨成熟建立個人藝術事業，卻又驟然想起當初問題。在二零一四年的舊生展覽「Through Art, We Grow」中展示學院舊生獨特的藝術作品，與眾分享他們在藝術路上的掙扎、發現和成長。

日期
04/03-23/04/2015 上午10時至下午8時

地點
香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）

合辦
香港藝術學院

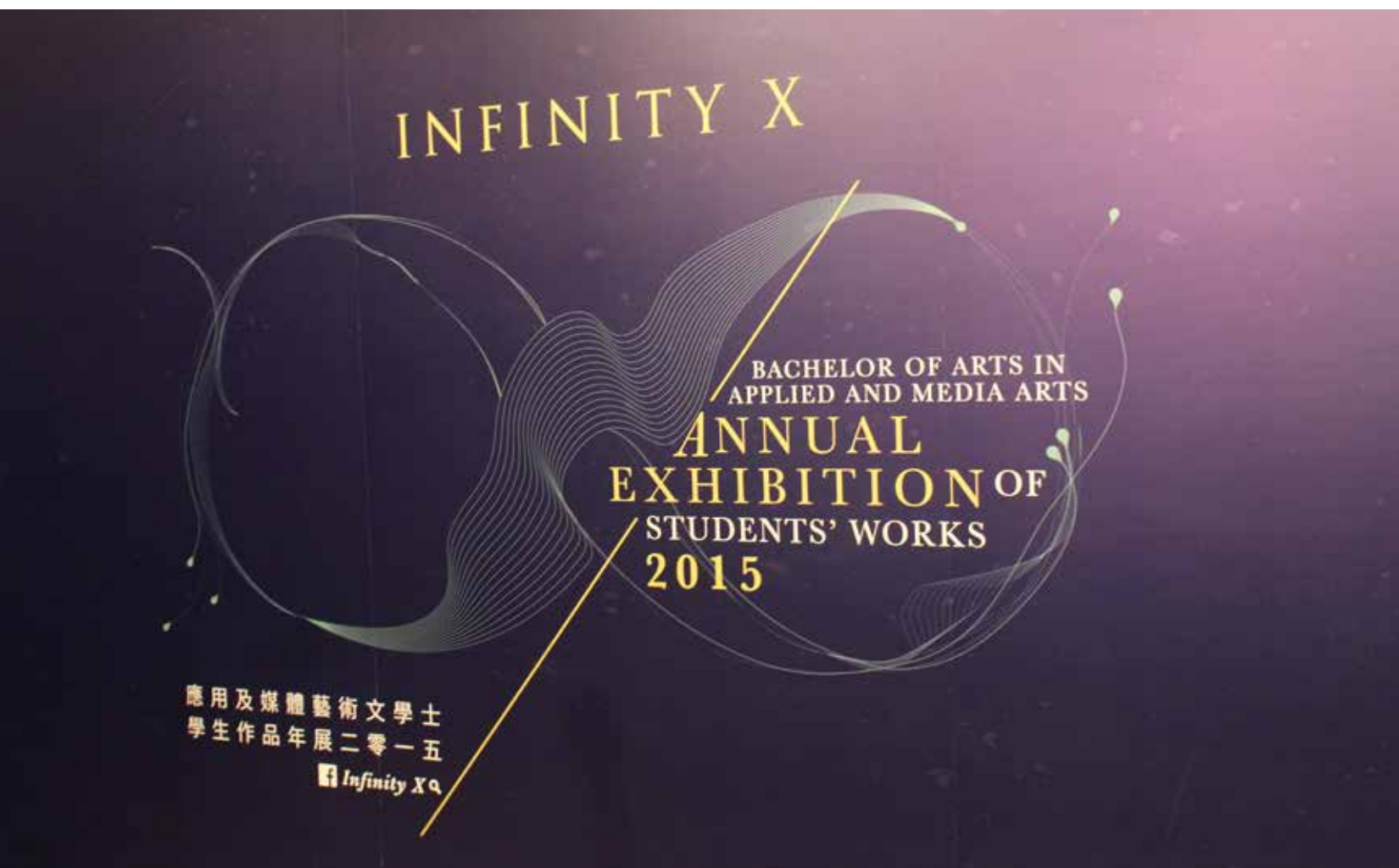
In the alumni exhibition "Through Art, We Grow", the School showcased our alumni's distinctive artworks which added memorable colours to the 15th anniversary celebration of the School through sharing their struggles, discoveries, and growth along their art journeys.

DATE
04/03-23/04/2015, 10:00am-8:00pm

VENUE
The Gallery of Hong Kong Art School
(10/F Hong Kong Arts Centre)

PRESENTER
Hong Kong Art School

展覽 Exhibitions



EXH 「Infinity X」——應用及媒體藝術文學士學生作品年展二零一五 “Infinity X”—Bachelor of Arts in Applied and Media Arts Annual Exhibition of Students' Works 2015

此作品年展以「Infinity X」為題，共展出了二十四位應用及媒體藝術文學士課程畢業學生的設計方案。作品種類多元化，橫跨了不同範疇，包括平面設計、環境設計及多媒體應用等，無論對這些主題是否熟悉，畢業生們藉著展覽希望參觀者得到一點啟發，從新的觀點理解香港社會或生活中面對的問題。

日期
18/04–03/05/2015 上午10時至下午8時

地點
香港藝術中心五樓包氏畫廊

合辦
香港藝術學院及香港理工大學專業進修學院

Entitled “Infinity X”, the annual exhibition of the Bachelor of Arts in Applied and Media Arts programme showcased the design projects by 24 graduating students including graphic design, game design, environmental design, product design, media art and brand image design, with diverse topics ranging from self-reflection to social issues, arousing the awareness of the public on problems or forgotten cultural values in Hong Kong.

DATE
18/04–03/05/2015, 10:00am–8:00pm

VENUE
5/F Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

CO-PRESENTERS
Hong Kong Art School, PolyU SPEED

EXH 香港藝術學院畢業創作展2015應用及媒體藝術高級文憑——呈現 Hong Kong Art School Graduation Showcase 2015—Higher Diploma in Applied and Media Arts

展覽展示了十五位畢業學生兩年來的學習成果，作品以繪畫、設計、攝影、裝置、錄像等多樣媒介來結合自身的創作意念，一一呈現公眾眼前。

日期
25/04–02/05/2015

地點
牛棚藝術村No.4 & No.8
(香港九龍馬頭角道63號)

合辦
香港藝術學院

The event featured the graduation projects of 15 graduating students from the School's Higher Diploma in Applied and Media Arts programme. Through a wide variety of media including drawing, design, photography, installation, and videos, the students unveiled their creative ideas to the audience.

DATE
25/04–02/05/2015

VENUE
Cattle Depot Artist Village No.4 & No.8 (63 Ma Tau Kok Road, Kowloon, Hong Kong)

PRESENTER
Hong Kong Art School

活動 Events



EVT

典亞藝博——香港藝術學院周邊活動 Fine Art Asia—Hong Kong Art School Fringe Activities

日期：04–07/10/2014
地點：香港會議展覽中心 Hall 5BC
主辦機構：Art & Antique International Fair Limited

香港藝術學院與香港藝術中心再度出任此項亞洲藝術界盛事之教育伙伴並舉行一連串周邊活動包括公眾講座、工作坊及導賞團。學院更就「以藝術作出回應——我的藝術之路」為主題，於展位（編號：H12）展出一系列由學生和校友所創作的藝術作品，其中葉蘊儀小姐（藝術碩士課程畢業生）及許劍豪先生（藝術文學士課程畢業生）是該項活動之重點藝術家。

DATE: 04-07/10/2014
VENUE: Hall 5B-C, Hong Kong Convention and Exhibition Centre
PRESENTED BY: Art & Antique International Fair Limited

Hong Kong Arts Centre together with its education arm, Hong Kong Art School, was honoured to be the education partner of this leading fine art fair in Asia, showcasing a collection of the most exclusive artworks created by alumni at Booth H12, as well as hosting a series of fringe activities including workshops, guided tours and public seminars, providing audiences with deeper insights on the aesthetics of the past and the present.

Ms. Yip Wan Yee, Gloria (Graduate, Master of Fine Art) and Mr. Hui Kim Ho, Phillip (Graduate, Bachelor of Arts (Fine Art)) were the featured artists.

EVT

香港藝術學院賣藝日2014 Hong Kong Art School Art Fair 2014

日期：09/11/2014
地點：香港藝術中心賽馬會展廊及實驗畫廊
主辦機構：香港藝術學院

一年一度的香港藝術學院賣藝日以「把藝術帶回家」為主題，當日展示了一系列由學院師生校友精心創作的藝術作品，包括繪畫、攝影和雕塑作品、以及精緻的陶藝器皿和手造飾物等，以相宜的價錢供大眾和藝術愛好者購買收藏。

DATE: 09/11/2014
VENUE: Jockey Club Atrium & Experimental Gallery, Hong Kong Arts Centre
PRESENTED BY: Hong Kong Art School

Being one of the most original art fairs in town, the Hong Kong Art School Art Fair '14 was held and drew the attention of the local art lovers. At the fair, a vast variety of exclusive artworks created by the students, alumni and lecturers of the School including paintings, sculptures, photographic works, and functional ceramic wares, were showcased and available for sale at affordable prices.

EVT

香港藝術學院畢業典禮（2014畢業班） Hong Kong Art School Graduation Ceremony (Class of 2014)

日期：09/11/2014
地點：香港藝術中心壽臣劇院
主辦機構：香港藝術學院

學院一年一度的畢業典禮為修畢學院高級文憑課程及藝術專業文憑課程的畢業生而設，以慶祝及表揚他們的學業成果。畢業生之家人及朋友亦一起參與典禮，分享畢業生的喜悅。

DATE: 09/11/2014
VENUE: Shouson Theatre, Hong Kong Art School
PRESENTED BY: Hong Kong Art School

An official and memorable event for the graduates from the School's Higher Diploma programmes and Professional Diploma in Fine Art programme to celebrate the completion of their studies. Their families and friends were invited to attend the ceremony to share this joyful moment with them.

EVT

Art of Swiss Beauty美麗承傳 Art of Swiss Beauty

日期：11–16/11/2014
地點：香港藝術中心實驗畫廊
主辦機構：Suisse Programme

香港藝術中心與 Suisse Programme 合作，呈獻以「美」為主題的《Art of Swiss Beauty美麗承傳》展覽，邀請了兩位瑞士藝術家和一位香港藝術家以不同作品探討及交流她們對美的體會與表達。當中，瑞士藝術家 Florence Iff 及 Marianne Eggimann 分別以攝影作品及陶瓷作品細說其美麗故事。而香港新晉藝術家陳怡（為今屆「美麗承傳」遊學獎之獲獎者）則以攝影為媒介回應兩位瑞士藝術家之作品。

DATE: 11–16/11/2014
VENUE: Experimental Gallery, Hong Kong Arts Centre
PRESENTED BY: Suisse Programme

Art of Swiss Beauty was presented by Suisse Programme and in collaboration with Hong Kong Arts Centre. The exhibition presented series of works by two Swiss artists and a Hong Kong artist, who tried to express their view towards beauty through different media. Swiss artists Florence Iff and Marianne Eggimann used photographs and ceramic works to celebrate the beautiful stories of life. In response to the Swiss artists' works, winner of this year's Art of Swiss Beauty Award, Hong Kong emerging artist Chan Yi, Agum, reflected her unique perception on the concept of beauty through photography.

活動 Events



EVT

香港藝術學院與京都造形藝術大學學生藝術交流日 Art exchange activity with Kyoto University of Art & Design

日期: 17/03/2015
時間: 上午10時至下午12時
地點: 香港藝術學院本部 (香港藝術中心十樓)
主辦機構: 香港藝術學院

此活動由香港藝術學院主持，二十六位由京都造形藝術大學學生親臨學院本部，與學院同學及舊生進行交流，以認識彼此間的藝術歷程和校園及城市的藝術學習環境；當日舉行的節目包括：學院簡介、舊生分享和香港藝術學院校友作品展2015——《Through Art, We Grow》以及香港藝術中心的導賞團。

DATE: 17/3/2015
TIME: 10:00am-12:00nn
VENUE: Hong Kong Art School Main Campus (10/F Hong Kong Arts Centre)
PRESENTED BY: Hong Kong Art School

In this event, 26 students from the Kyoto University of Art and Design visited the School Main Campus and met with the School's student and alumni. Activities included general introduction of the School, alumni sharing, and guided tours of the Hong Kong Art School Alumni Exhibition 2015—*Through Art, We Grow* and the Hong Kong Arts Centre.

EVT

香港藝術學院開放日 Hong Kong Art School Open Day

日期: 24/5/2015
地點: 香港藝術學院柴灣校舍講室及青年廣場五樓展覽區 (香港柴灣柴灣道238號)
主辦機構: 香港藝術學院

此一年一度的開放日透過一連串舉辦的活動，包括學院高級文憑課程講座，學院學生及舊生的作品展覽以及藝術交流分享，讓公眾深入了解學院各項學歷頒授課程，也能感受同學於學院學習藝術的心路歷程。

DATE: 24/5/2015
VENUE: Hong Kong Art School Chai Wan Campus 5/F Lecture Rooms and Y-Platform, Youth Square (238 Chai Wan Road, Hong Kong)
PRESENTED BY: Hong Kong Art School

This one-day event included programme seminars, demos, students and alumni sharings and mini exhibition of students' works. On top of introducing to the public and the surrounding community the tertiary art programmes offered by the School, the Open Day also catered the articulation needs of local secondary school students and HKDSE candidates, as well as to let students have a taste of the exquisite school life on campus!

EVT

香港藝術學院公共藝術大師班「Art for the City, City for the Art」 Hong Kong Art School Master Class Series on Public Art—“Art for the City, City for the Art”

日期: 23/5/2015
地點: 香港藝術學院本部 (香港藝術中心十樓)
主辦機構: 香港藝術學院

如何定義公共藝術？如何經營公共藝術？公共藝術品如何改變或活化城市裡的公共空間？首度推出的公共藝術大師班，以嶄新的角度與輕鬆的對話及分享探討公共藝術這課題。三位講者包括南條史生先生(策展人)、陳軒明博士(建築家)及林嵐女士(雕塑家)，他們就藝術的新角色及新管理模式為公眾帶來新觀點與新視野。

DATE: 23/5/2015
VENUE: Hong Kong Art School Main Campus (10/F Hong Kong Arts Centre)
PRESENTED BY: Hong Kong Art School

How to Define Public Art? How to Manage Public Art? How Art changes or revitalizes the landscape of a City? In the first Master Class Series on Public Art organized by the School, through the exclusive dialogue among the three hosts, Mr Fumio Nanjo (art curator), Dr Arthur Chan (architect) and Ms Jaffa Lam (sculptor) shared a new vision on the new role and the new management mode of art.



Hong Kong Art School's Campuses

- 7.1 HKAS School Campuses
- 7.2 Hong Kong Art School's Staff List

香港藝術學校校舍 HKAS School Campuses

學院設有三個校舍，它們分別為：

- 位於香港藝術中心的學院本部
- 位於筲箕灣的包黃秀英校舍
- 位於青年廣場的柴灣校舍

學院的三個校舍為學生提供了優良及富藝術氣息的學習環境。

學院本院

位於香港藝術中心的學院本部設有藝廊、工作室及演講室，不但是學院舉辦之短期課程和戲劇教育等課程的主要上課地點，同時亦為展覽及其他藝術節目和活動提供了理想的場地。

學院本部教學設施：

- 多用途課室
- 窑房及釉房
- 陶藝工作室
- 演講室
- 香港藝術學院藝廊（學生展覽場地）

包黃秀英校舍

學院的包黃秀英校舍座落於港島東區，除了是學院專為純藝術課程以立體創作為主（陶藝及雕塑）的教學基地外，亦讓學院進一步與社區建立緊密的聯繫。

包黃秀英校舍教學設施：

- 地下：同珍多用途活動室，Roca工作室，多用途工作室
- 一樓：新瑪德工作室 A&B，釉房及窑房，宇德臺，新旭臺
- 二樓：合和工作室，陶藝工作室，鑄模工作室，窑房
- 頂樓：莎莎露天藝廊

柴灣校舍

學院的柴灣校舍位處青年廣場，校舍的設施主要為平面創作工作室（繪畫及攝影），以及應用及媒體藝術課程之電腦室及影像處理工作室，以及重新佈置的圖書館，為學生進一步提供學習、練習及創作的空間，這亦與學院在藝術教育上以創作實踐為本的教學理念相呼應。

柴灣校舍教學設施：

- 二樓M層：繪畫工作室，攝影工作室，多用途工作室，攝影黑房
- 五樓：電腦室，數碼影像工作室，多用途工作室，學生休息室
- 八樓：香港藝術學院註冊處及辦公室
- 九樓：香港藝術學院圖書館
- 十二樓：多用途工作室

There were three campuses of the Hong Kong Art School in 2014–15:

- Main Campus (Hong Kong Arts Centre)
10/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong
- Pao Haung Sue Ing Campus
8 Tam Kung Temple Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
- Chai Wan Campus (Youth Square)
Units on 2M/F, 5/F, 8/F, 9/F and 12/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong

All three campuses provided stimulating and engaging learning environments for our students.

Main Campus

The Main Campus at the Hong Kong Arts Centre houses a student gallery, studios and lecture rooms. It is the key venue for lectures, short courses, Applied Theatre & Drama Education programmes, exhibitions, as well as other art events and activities.

Facilities at the Main Campus included:

- Multi-purpose Room
- Glazing & Kiln Room
- Ceramics Studio
- Lecture Room
- The Gallery of Hong Kong Art School (Student Gallery)

Pao Haung Sue Ing Campus

Located in the Eastern District of Hong Kong Island, the Pao Haung Sue Ing Campus is well-suited to foster the School's connection with local communities while serving as the Home Base for Fine Art (Ceramics & Sculpture) and 3-D / Object-based Art-Making.

Facilities at the Pao Haung Sue Ing Campus included:

- G/F: Tung Chun Arcade, Roca Studio, Multi-purpose Studio
- 1/F: Simatelex Studio A & B, Kiln & Glazing Studio, Intex Terrace, Newtimes Terrace
- 2/F: Hopewell Studio, Ceramics Studio, Moulding Studio, Kiln Studio
- Rooftop: Sa Sa Rooftop Studio

Chai Wan Campus

The Chai Wan Campus is located at the Youth Square, used for studio practice for the Fine Art Area (Painting and Photography) and the School's Applied and Media Arts programmes. A newly furnished Library–Art Resource Centre is on location, further strengthening the School's efforts to strengthen its studio-based learning and teaching activities with a genuinely comprehensive training in art.

Facilities at the Chai Wan Campus included:

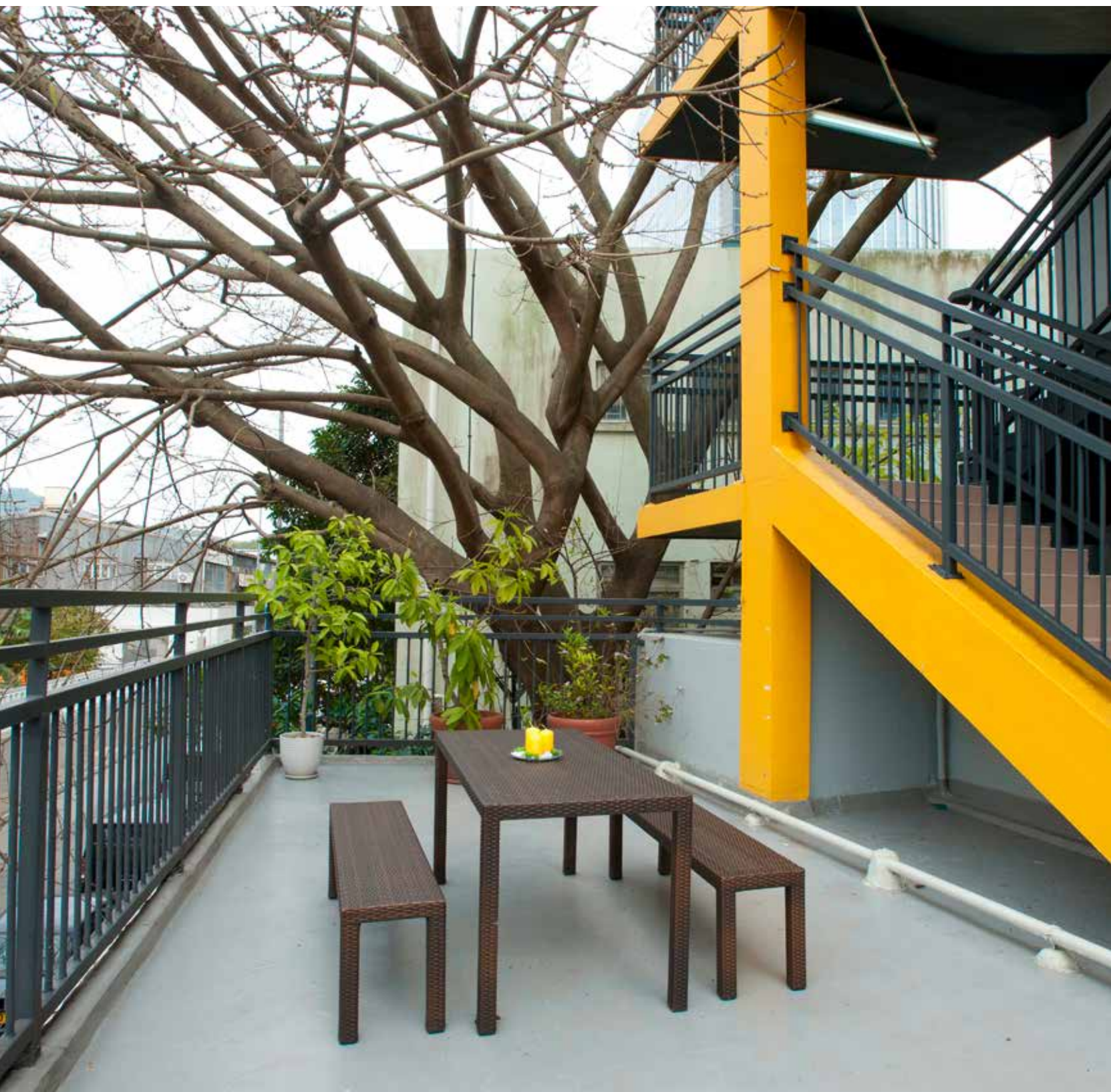
- 2M/F: Painting Studio, Photography Studio, Multi-purpose Studio, Photography Darkroom
- 5/F: Mac Lab, Digital Imaging Studio, Student Common Room, PC Lab, Multi-purpose Studio
- 8/F: Hong Kong Art School Library
- 9/F: Hong Kong Art School Main Office & Enrolment Office
- 12/F: Multi-purpose Studio

學院本部（香港藝術中心，灣仔） Main Campus (Hong Kong Arts Centre, Wai Chai)

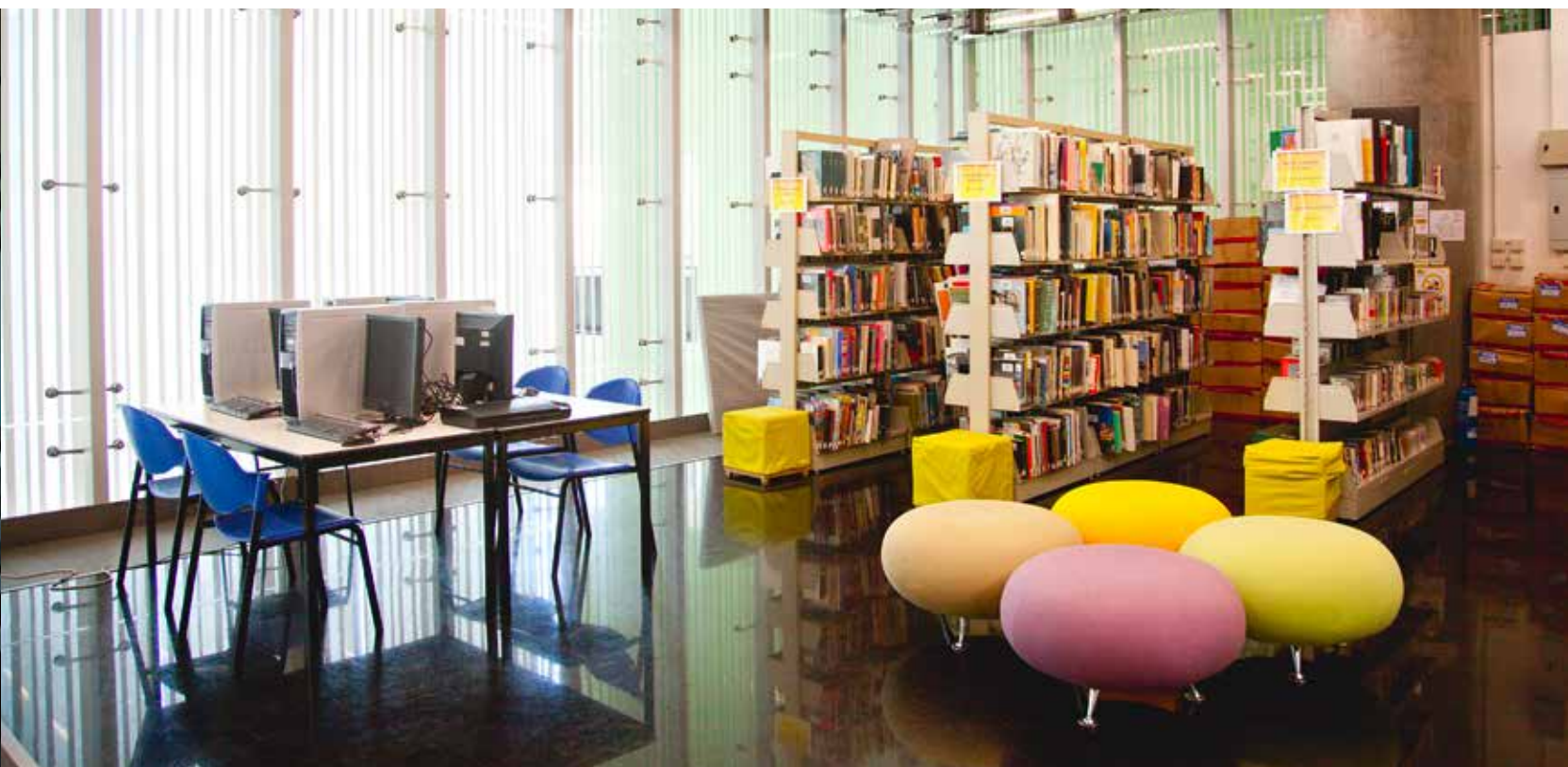


香港藝術學院校舍 HKAS School Campuses

包黃秀英校舍 (筲箕灣)
Pao Haung Sue Ing Campus (Shau Kei Wan)



柴灣校舍
Chai Wan Campus



香港藝術學院職員

(由2014年7月1日至2015年6月30日)

藝術教育國際總監
南條史生

● 校管局

院長
(從缺)

學術總監
陳國培

教務長
林翠怡

● 教職員

高級講師／課程統籌
陳偉邦

高級講師／課程統籌
林嵐

高級講師／課程統籌
梁菁雯

高級講師／課程統籌
黎健強

高級講師／課程統籌
陳玉蘭

高級講師／課程統籌／學科統籌
黃麗貞

講師／課程統籌
陳軒明

講師／課程統籌
張煒詩

講師／課程統籌
張士宗

講師／學校項目統籌
孫惠芳

講師／工作室主管
何鎮宇

講師
蕭汶亮

講師
香建峰

工作室主管
林志光

● 教務處

助理經理
成雪儀

行政主任(圖書館-藝術資源中心)
李昊駿

助理行政主任
黃詠芝

● 策劃

經理
鄭慧賢

行政主任
楊麗萍

行政主任
梁家寶

助理行政主任
雷子昕

● 課程行政

經理
劉雅琪

高級行政主任
邱麗芬

行政主任
何潔玲

行政主任
冼家佩

行政主任
李倬輝

行政主任
黃展麒

行政主任
陳凱茵

助理行政主任
蘇雪盈

助理行政主任
梁志澎

● 傳訊及發展

經理
羅仲歡

高級行政主任
謝文傑

助理行政主任
張緒貽

● 院務

助理經理
胡頹文

高級行政主任
麥艷珍

助理行政主任
岑樂彤

行政助理
張潔玲

學院設施主任
陳偉俊

助理學院設施主任
吳源森

學院設施助理
李家明

學院設施助理
黃卓翰

學院設施助理
侯漢保

● 技術支援

資訊科技主任
謝健如

助理資訊科技主任
鍾思華

Hong Kong Art School's Staff List

(from 1 July 2014 to 30 June 2015)

Art Education International Director
Fumio Nanjo

● MANAGEMENT OFFICE

Director
(Vacant)

Academic Head
Wylie Chan Kwok Pui

Academic Registrar
Karen Lam Tsui Yee

● ACADEMIC STAFF TEAM

Senior Lecturer / Programme
Coordinator
Clement Chan Wai Bong

Senior Lecturer / Programme
Coordinator
Jaffa Lam Laam

Senior Lecturer / Programme
Coordinator
Olive Leung Ching Man

Senior Lecturer / Programme
Coordinator
Edwin Lai Kin Keung

Senior Lecturer / Programme
Coordinator
Phoebe Chan Yuk Lan

Senior Lecturer / Programme
Coordinator / Subject Coordinator
Fiona Wong Lai Ching

Lecturer / Programme Coordinator
Arthur Chan Hin Ming

Lecturer / Programme Coordinator
Rachel Cheung Wai Sze

Lecturer / Programme Coordinator
Christopher Wicky Cheung

Lecturer / Programme Coordinator
Suen Wai Fong

Lecturer / Studio Supervisor
Jerry Ho Jacob Chun Yu

Lecturer
Eric Siu Man Leong

Lecturer
Alex Heung Kin Fung

Studio Supervisor
Lam Chi Kwong

● REGISTRY

Assistant Manager (Registry)
Shirley Sing Suet Yi

Administrative Officer (Library—Art
Resource Centre)
Dave Li Ho Chun

Assistant Admin Officer (Registry)
Angie Wong Wing Chi

● PROJECT TEAM

Manager
Chris Cheng Wai Yin

Administrative Officer
Ophelia Yeung Lai Ping

Administrative Officer
Dez Leung Ka Po

Assistant Admin Officer
Lui Tsz Yan

● ACADEMIC PROGRAMME ADMINISTRATION TEAM

Manager
Kiki Lau Ah Kay

Senior Administrative Officer
Toby Yau Lai Fan

Administrative Officer
Toby Ho Kit Ling

Administrative Officer
Bonnie Sin Ka Pui

Administrative Officer
Li Cheuk Fai

Administrative Officer
Kay Wong Chin Ki

Administrative Officer
Belle Chan Hoi Yan

Assistant Administrative Officer
Shirley So Sui Ying

Assistant Administrative Officer
Wilcox Leung Chi Pang

● COMMUNICATION & DEVELOPMENT TEAM

Manager
Law Chung Foon

Senior Administrative Officer
Ricky Tse Man Kit

Assistant Administrative Officer
Cindy Cheung Sin Yee

● SCHOOL ADMINISTRATION TEAM

Assistant Manager (School
Administration)
Annie Wu Wing Man

Senior Administrative Officer (General)
Jenny Mak Yim Chun

Assistant Administrative Officer
(General)
Natalie Shum Lok Tung

Administrative Assistant (General)
Celia Cheung Kit Ling

School Facilities Officer
Chan Wai Chun

Assistant School Facilities Officer
Steven Ng Yuen Sum

School Facilities Assistant
Ken Lee Kar Ming

School Facilities Assistant
John Wong Cheuk Hon

School Facilities Assistant
Hau Hon Po

● TECHNICAL SERVICES TEAM

IT Support Officer
Yuki Tse Kin Yu

Assistant IT Support Officer
Seward Chung Sze Wa



Hong Kong Arts Centre's Financial Summary 2014–2015

8.1 Independent Auditor's Report



獨立核數師報告

致香港藝術中心監督團全體成員

(根據香港藝術中心條例一九七四年版於香港成立之法人組織)

本核數師已審核列載於第三至三十七頁香港藝術中心（「貴中心」）及其附屬公司（以下合稱「貴集團」）的合併財務報表，此合併財務報表包括於二零一五年六月三十日貴集團的合併資產負債表與截至該日止年度貴集團的合併損益及其他綜合收益表、合併資金結餘變動報表和合併現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋資料。

監督團成員就合併財務報表須承擔之責任

貴中心監督團成員須負責根據香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則及香港藝術中心條例一九八六年版的規定編製財務報表，以令合併財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制，以使合併財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

核數師之責任

本核數師之責任是根據吾等之審核結果，對該等合併財務報表作出意見，並根據雙方同意之聘用條款，僅向貴中心監督團全體成員報告。除此之外，本報告不可用作其他用途。本核數師不會就本報告內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。本核數師已按照香港會計師公會所頒佈之香港審計準則進行審核工作。這些準則要求本核數師遵守道德規範，並規劃及執行審核，以合理確定此等合併財務報表是否不存在任何重大錯誤陳述。

審核工作涉及執程序以取得有關合併財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致合併財務表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數考慮與貴中心編製合併財務報表以作出真實而公平地反映相關的內部監控，以設計適當的審核程序，但並非為對貴中心的內部監控的效能發表意見。審核亦包括評價貴中心所採用的會計政策合適性及所作出的會計估算的合理性，以及評價合併財務報表的整體列報方式。

本核數師相信所獲得的審核憑證是足夠和適當地為吾等之審核意見提供基礎。

意見

本核數師認為此合併財務報表已根據香港財務報告準則及香港藝術中心條例一九八六年版的規定，真實而公平地反映貴集團於二零一五年六月三十日結算時之財務狀況，及截至該日止年度虧損及現金流量。

德勤·關黃陳方會計師行

執業會計師

香港



INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

TO THE BOARD OF GOVERNORS OF HONG KONG ARTS CENTRE

(incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1974)

We have audited the consolidated financial statements of the Hong Kong Arts Centre (the "Centre") and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") set out on pages 3 to 37, which comprise the consolidated statement of financial position as at 30 June 2015, and the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income, consolidated statement of changes in reserve funds and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Governors' Responsibility for the Consolidated Financial Statements

The governors of the Centre are responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986, and for such internal control as the governors determine is necessary to enable the presentation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the Centre's preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Centre's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the governors, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the financial position of the Group as at 30 June 2015 and of the Group's deficit and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986.

**Deloitte Touche Tohmatsu
Certified Public Accountants
Hong Kong**



合併損益及其他綜合收益表 (截至二零一五年六月三十日止年度)

Consolidated Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income (for the year ended 30 June 2015)

	2015 (HKD)	2014 (HKD)
收入 INCOME		
劇場及場地租金收入 Auditoria and facilities hire income	6,873,404	8,165,890
票房佣金收入 Box office commission income	824,875	859,283
可供出售投資的股息收入 Dividend income from available-for-sale investments	78,621	103,335
處置可供出售投資的收益 Gain on disposal of available-for-sale investments	-	6,285,061
壞賬回撥 Reversal of allowance for bad and doubtful debt	4,205	-
捐款 Donation income	4,082,048	4,535,296
課程收入 Income from courses	23,529,325	23,199,043
項目收入 Income from projects	5,860,095	6,122,446
利息收入 Interest income	891,143	641,146
其他收入 Other income	1,326,585	1,295,127
節目補助 Programme grants	15,526,729	13,678,859
香港賽馬會慈善基金之補助 Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	1,608,848	713,677
節目贊助 Programme sponsorships	1,477,164	2,248,057
物業租金及相關收入 Property rental and related income	19,730,393	23,074,930
	81,813,435	90,922,150
開支 EXPENDITURE		
核數師酬金 Auditor's remuneration	179,500	191,000
票房佣金支出 Box office commission charges	939,172	964,658
清潔及維修保養 Cleaning, repairs and maintenance	3,905,684	4,410,626
物業、廠房及設備折舊 Depreciation on property, plant and equipment	4,268,716	4,149,352
水電費用 Electricity and water	2,956,036	2,913,281
物業管理支出 Estate management expenses	4,405,061	4,406,914
課程支出 Expenditure on courses	16,504,272	16,729,122
項目支出 Expenditure on projects	9,773,226	10,640,150
招待及出差費用 Hospitality and travelling	722,179	724,053
保險 Insurance	349,222	280,665
印刷及文具 Printing and stationery	463,684	573,387
顧問費用 Professional fees	673,166	386,557
宣傳支出 Publicity	5,771,591	5,630,471
地租及差餉 Rent and rates	3,925,839	2,895,134
壞賬撥備 Allowance for bad and doubtful debts	-	5,253
薪酬及津貼 Salaries and allowances	30,542,114	27,678,554
員工招募支出 Staff recruitment expenses	84,656	123,922
其他支出 Sundry expenses	562,801	664,721
電話及郵費 Telephone and postage	1,391,173	1,750,500
	87,418,092	85,118,320
本年度 (虧損)盈餘 (DEFICIT) SURPLUS FOR THE YEAR	(5,604,657)	5,803,830
本年度其他綜合收益(開支) OTHER COMPREHENSIVE INCOME (EXPENSE)		
其後可能重新分類至損益的項目 Items that may be reclassified subsequently to profit or loss:		
可供出售投資的公允價值的變動 Fair value changes on available-for-sale investments	1,024,674	1,883,637
對已處置可供出售投資的重新分類 Reclassification upon disposal of available-for-sale investments	-	(6,285,061)
	1,024,674	(4,401,424)
本年度綜合(開支)收益總額 TOTAL COMPREHENSIVE (EXPENSE) INCOME FOR THE YEAR	(4,579,983)	1,402,406



綜合財務狀況表 (二零一五年六月三十日)

Consolidated Statement of Financial Position (at 30 June 2015)

	2015 (HKD)	2014 (HKD)
非流動資產 NON-CURRENT ASSETS		
物業、廠房及設備 Property, plant and equipment	11,265,829	11,917,655
可供出售投資 Available-for-sale investments	22,817,759	1,793,100
	34,083,588	13,710,755
流動資產 CURRENT ASSETS		
貿易及其他應收款項及預付款 Trade and other receivables and prepayments	15,237,830	16,947,152
持有到期日投資 Held-to-maturity investments	-	2,495,000
銀行存款 Bank deposits	26,153,077	43,940,487
銀行結餘及現金 Bank balances and cash	9,996,649	11,159,844
	51,387,556	74,542,483
流動負債 CURRENT LIABILITIES		
貿易及其他應付賬項及應計負債 Trade and other payables and accrued liabilities	11,414,510	11,331,859
政府貸款 Government loans	5,000,000	5,800,000
應付關聯公司款項 Amount due to a related party	1,003,872	294,132
場地租賃、贊助及其他預收款 Hire charges, sponsorships and other advanced receipts	15,046,626	11,791,768
租金按金 Rental deposits received	3,095,658	3,571,882
遞延收入 Deferred income	893,900	963,136
	36,454,566	33,752,777
淨流動資產 NET CURRENT ASSETS	14,932,990	40,789,706
總資產減流動負債 TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	49,016,578	54,500,461
非流動負債 NON-CURRENT LIABILITIES		
遞延收入 Deferred income	871,350	1,765,250
債券 Debentures	230,000	240,000
	1,101,350	2,005,250
淨資產 NET ASSETS	47,915,228	52,495,211
儲備金 RESERVE FUNDS		
累計盈餘 Accumulated surplus	10,564,447	14,947,991
物業儲備 Building reserve	6,076,417	6,321,671
節目儲備 Programme reserve	15,409,447	15,409,447
藝術學院發展基金 HKAS Development Fund	1,048,127	1,476,309
天使基金 Angel Fund	876,518	1,424,195
投資重估儲備 Investment revaluation reserve	2,290,272	1,265,598
	36,265,228	40,845,211
香港藝術中心信託基金 HONG KONG ARTS CENTRE TRUST FUND	11,650,000	11,650,000
總儲備金 TOTAL RESERVE FUNDS	47,915,228	52,495,211

本財務報表於二零一五年十二月一日由香港藝術中心監督團批准及授權發出。
The financial statements on pages 3 to 37 were approved and authorised for issue by the Board of Governors on 1 December 2015 and are signed on its behalf by:

梁國輝先生 NELSON LEONG
(香港藝術中心監督團主席 CHAIRMAN, BOARD OF GOVERNORS)

吳明華先生 CHARLES NG
(香港藝術中心財務委員會主席 CHAIRMAN, FINANCE COMMITTEE)



綜合現金流量表 (截至二零一五年六月三十日止年度)

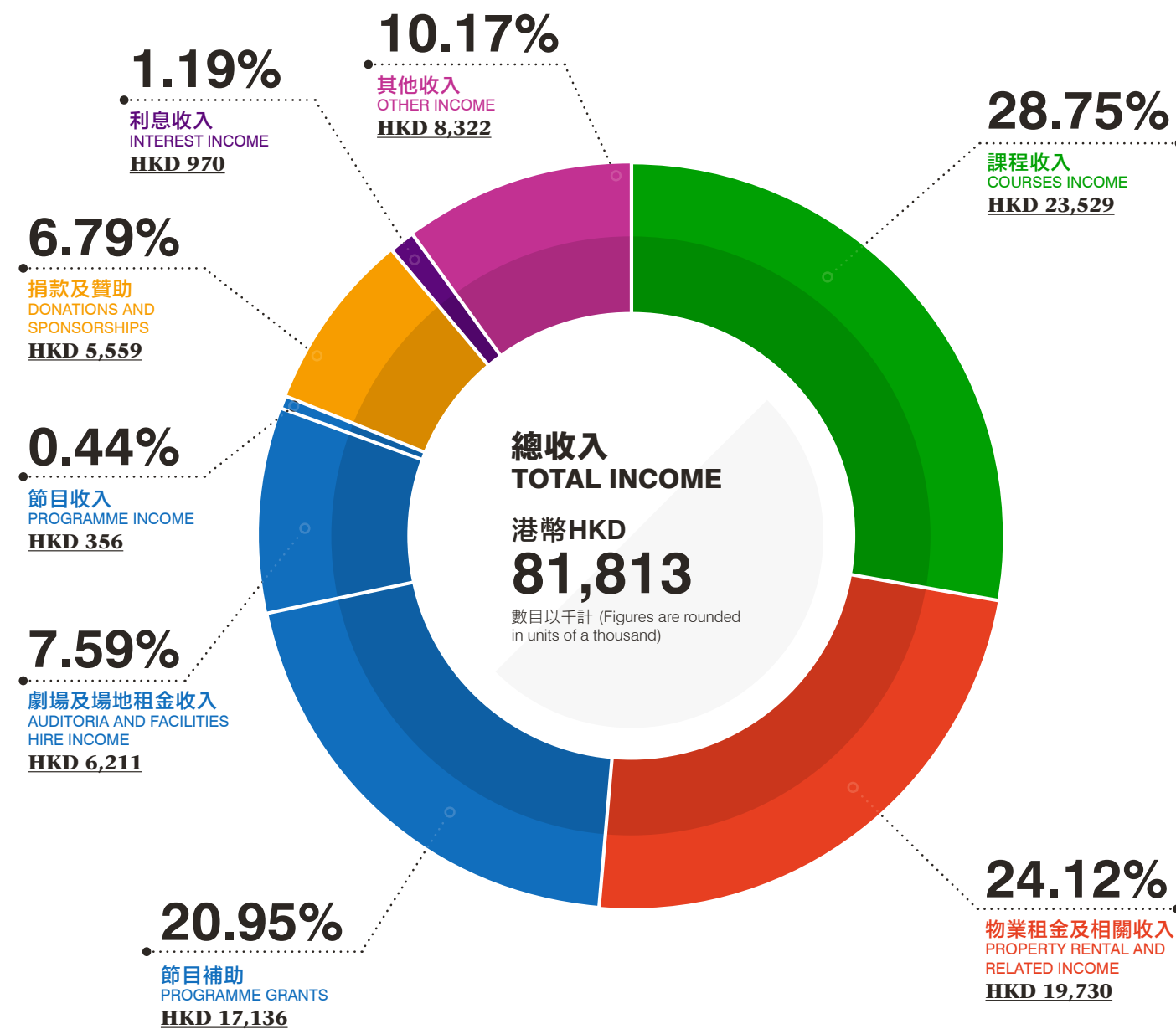
Consolidated Statement of Cash Flows (for the year ended 30 June 2015)

	2015 (HKD)	2014 (HKD)
經營活動 OPERATING ACTIVITIES		
年度(虧損)盈餘 (Deficit) surplus for the year	(5,604,657)	5,803,830
調整 Adjustments for:		
壞賬(回撥)撥備 (Reversal of) allowance for bad and doubtful debts	(4,205)	5,253
物業、廠房及設備折舊 Depreciation on property, plant and equipment	4,268,716	4,149,352
可供出售投資的股息收入 Dividend income from available-for-sale investments	(78,621)	(103,335)
利息收入 Interest income	(891,143)	(641,146)
出售物業、廠房及設備淨收益 Gain on disposal of property, plant and equipment	(7,590)	(797)
處置可供出售投資的收益 Gain on disposal of available-for-sale investments	-	(6,285,061)
債券捐款 Donation of debentures	(10,000)	(10,000)
合併損益及其他綜合收益表內確認之香港賽馬會慈善基金之補助 Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust recognised in consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income	(69,236)	(277,389)
合併損益及其他綜合收益表內確認之香港電影發展基金之補助 Grants from Hong Kong Film Development Fund recognised in consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income	(893,900)	(893,900)
經營資金變動前的經營現金流 OPERATING CASH FLOWS BEFORE MOVEMENTS IN WORKING CAPITAL	(3,290,636)	1,746,807
貿易和其他應收款項及預付款減少(增加) Decrease (increase) in trade and other receivables and prepayments	1,713,527	(1,950,965)
應收關聯公司款項減少 Decrease in amount due from a related party	-	780,395
貿易和其他應付賬項及應計負債增加 Increase in trade and other payables and accrued liabilities	82,651	624,569
應付關聯公司款項增加 Increase in amount due to a related party	709,740	-
場地租賃、贊助及其他預收款增加(減少) Increase (decrease) in hire charges, sponsorships and other advanced receipts	3,254,858	(2,020,439)
租金按金(減少)增加 (Decrease) increase in rental deposits received	(476,224)	74,472
經營活動所得(所用)現金淨額 NET CASH FROM (USED IN) OPERATING ACTIVITIES	1,993,916	(745,161)
投資活動 INVESTING ACTIVITIES		
出售物業、廠房及設備所得款項 Proceeds on disposal of property, plant and equipment	12,002	797
持至到期日投資所得款項 Proceeds on disposal of held-to-maturity investments	2,495,000	291,433
可供出售投資所得款項 Proceeds on disposal of available-for-sale investments	-	20,015,066
利息收入 Interest received	891,143	641,146
可供出售投資的股息收入 Dividends received from available-for-sale investments	78,621	84,575
購買可供出售投資 Purchase of available-for-sale investments	(19,999,985)	-
添置物業、廠房及設備 Purchase of property, plant and equipment	(3,621,302)	(6,116,508)
銀行存款減少(增加) Decrease (increase) in bank deposits	17,787,410	(14,702,779)
投資活動(所用)所得現金淨額 NET CASH (USED IN) FROM INVESTING ACTIVITIES	(2,357,111)	213,730
融資活動 FINANCING ACTIVITIES		
收取政府貸款 Receipt of Government loan	-	2,500,000
償還政府貸款 Repayment of Government loans	(800,000)	(550,000)
融資活動(所用)所得現金淨額 NET CASH (USED IN) FROM FINANCING ACTIVITIES	(800,000)	1,950,000
淨額現金及現金等價物(減少)增加 NET (DECREASE) INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	(1,163,195)	1,418,569
年初現金及現金等價物 CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF THE YEAR	11,159,844	9,741,275
年末現金及現金等價物，指銀行結餘及現金 CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF THE YEAR, REPRESENTING BANK BALANCES AND CASH	9,996,649	11,159,844



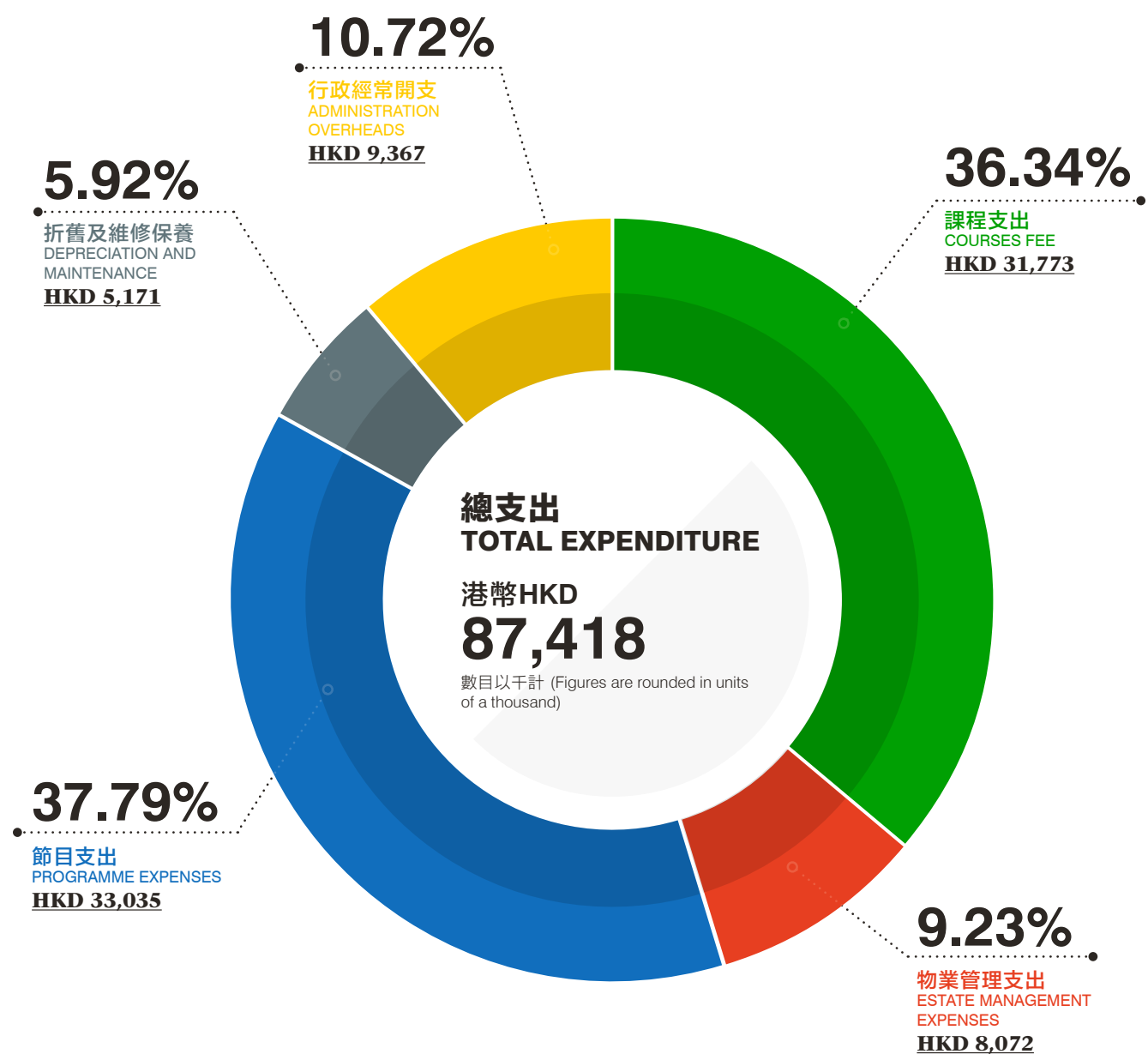
總收入分佈 (截至二零一五年六月三十日止年度)

Distribution of Total Income (for the period ended 30 June 2015)





總支出分佈 (截至二零一五年六月三十日止年度)
Distribution of Total Expenditure (for the period ended 30 June 2015)



出版
香港藝術中心
版次
2016年4月第1版

PUBLISHER
Hong Kong Arts Centre
FIRST PUBLISHED
April 2016

All rights reserved. No part of this annual report may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the authors, the artists and the published.



2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong | www.hkac.org.hk | +852 2582 0200

Find Hong Kong Arts Centre on

